

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 janvier 2014

PROJET DE LOI
modifiant la loi du 29 mars 2004
concernant la coopération avec la
Cour pénale internationale et
les tribunaux pénaux internationaux

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 januari 2014

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van
29 maart 2004 betreffende de samenwerking
met het Internationaal Strafgerichtshof en de
internationale straftribunalen

	Pages
SOMMAIRE	
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	67
4. Avis du Conseil d'État.....	98
5. Projet de loi.....	107
6. Annexe.....	145

	Blz.
INHOUD	
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	67
4. Advies van de Raad van State	98
5. Wetsontwerp.....	107
6. Bijlage.....	145

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 17 janvier 2014.

Le "bon à tirer" a été reçu à la Chambre le 20 janvier 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 17 januari 2014 ingediend.

De "goedkeuring tot drukken" werd op 20 januari 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	<i>Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag</i>
CRABV:	<i>Beknopt Verslag</i>
CRIV:	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
PLEN:	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

RÉSUMÉ

La coopération de la Belgique avec l'ensemble des juridictions pénales internationales est régie par la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (ci-après "la loi du 29 mars 2004"). Cette loi a été adoptée à la suite de la ratification par la Belgique, le 28 juin 2000, du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. A cette occasion, l'ensemble des dispositions concernant la coopération de la Belgique avec les juridictions pénales internationales ont été regroupées dans un même texte de loi (le contenu de la loi du 22 mars 1996 qui régissait la coopération de la Belgique avec les Tribunaux ad hoc a été intégré dans la loi du 29 mars 2004). Celle-ci a été complétée le 1 juillet 2006 afin de permettre une coopération de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone et les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens.

Une nouvelle modification de la loi du 29 mars 2004 s'impose aujourd'hui pour les raisons principales suivantes. Premièrement, plus de neuf ans après son entrée en vigueur, la mise en œuvre pratique de la loi du 29 mars 2004 a fait apparaître la nécessité d'apporter des modifications techniques à certaines de ses dispositions en vue d'améliorer la coopération des autorités belges avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Deuxièmement, il est nécessaire de modifier la loi pour tenir compte de la mise en place du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (Tribunal Pénal International pour le Rwanda et Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie) et de la création d'un Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone, chargé de poursuivre les missions résiduelles du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone après sa fermeture fin 2013. Enfin, la création du Tribunal Spécial pour le Liban (établi à la suite de l'Accord entre l'Organisation des Nations unies et la République libanaise sur la création du Tribunal Spécial pour le Liban entré en vigueur en application de la résolution 1757 du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies du 30 mai 2007) rend nécessaire l'insertion, dans la loi, d'un nouveau Titre pour régir la coopération de la Belgique avec ce Tribunal.

SAMENVATTING

De samenwerking van België met alle internationale straftribunalen wordt geregeld in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen (hierna "de wet van 29 maart 2004" genoemd). Deze wet werd aangenomen ingevolge de ratificering van het Statuut van Rome van het Internationaal Strafgerichtshof door België op 28 juni 2000. Bij deze gelegenheid werden alle bepalingen betreffende de samenwerking van België met de internationale straftribunalen gegroepeerd in eenzelfde wettekst (de inhoud van de wet van 22 maart 1996, die de samenwerking van België met de ad-hoctribunalen regelde, werd opgenomen in de wet van 29 maart 2004). Die werd aangevuld op 1 juli 2006 teneinde samenwerking mogelijk te maken van België met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone en de bijzondere kamers in de rechtscolleges van Cambodja.

Omwille van onderstaande belangrijke redenen is een nieuwe wijziging van de wet van 29 maart 2004 vereist. Ten eerste is meer dan negen jaar na de inwerkingtreding van de wet van 29 maart 2004 uit de praktische tenuitvoerlegging ervan gebleken dat in bepaalde bepalingen ervan technische wijzigingen moesten worden aangebracht teneinde de samenwerking van de Belgische autoriteiten met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen te verbeteren. Ten tweede is het nodig de wet te wijzigen om rekening te houden met de invoering van het internationale mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen (Internationaal Straftribunaal voor Rwanda en Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië) en met de oprichting van een Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, belast met de voortzetting van de restopdrachten van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone na de sluiting ervan (eind 2013). Ten slotte vereist de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Libanon (opgericht ingevolge de overeenkomst tussen de Verenigde Naties en de Republiek Libanon over de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Libanon die in werking is getreden met toepassing van resolutie 1757 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 30 mei 2007) de invoeging in de wet van een nieuwe Titel teneinde de samenwerking van België met het Tribunaal te regelen.

Cette modification législative permettra d'améliorer et de renforcer la coopération de la Belgique avec les juridictions pénales internationales. Cela confirmera la tradition de bonne collaboration de la Belgique avec les juridictions internationales, pour laquelle elle a acquis une réputation internationale.

Deze wetswijziging zal het mogelijk maken om de samenwerking van België met de internationale straftribunalen te verbeteren en te versterken. Dat zal de traditie bevestigen van goede samenwerking van België met de internationale tribunalen, waarvoor België een internationale reputatie heeft verworven.

EXPOSÉ DES MOTIFS**COMMENTAIRE GÉNÉRAL****1. Introduction**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis pour discussion par le gouvernement vise à apporter des modifications techniques à la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, telle qu'elle a été modifiée par deux lois du 1^{er} juillet 2006.

Le texte de ce projet de loi a été préparé par la Commission Interministérielle de Droit humanitaire.

Le 22 mars 1996, une loi relative à la reconnaissance du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pénal international pour le Rwanda a été adoptée pour fixer les règles de coopération entre la Belgique et ces deux tribunaux. Cette loi traduisait en droit interne les obligations découlant pour la Belgique de la création des deux tribunaux susmentionnés par les résolutions 827 et 955 du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies, respectivement du 25 mai 1993 et du 8 novembre 1994.

Le 29 mars 2004 a été adoptée la loi concernant la coopération de la Belgique avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Celle-ci avait pour objectif de mettre le droit belge en conformité avec le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998 et d'organiser la coopération de la Belgique avec la Cour.

Afin de regrouper l'ensemble des dispositions concernant la coopération de la Belgique avec les juridictions pénales internationales, la loi du 22 mars 1996 a été abrogée et son contenu a été intégré dans un Titre III de la loi du 29 mars 2004.

La mise en place du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone (à la suite de l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone en application de la résolution 1315 du Conseil de sécurité du 14 août 2000), et des Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens (à la suite de l'accord international du 17 mars 2003 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le gouvernement royal

MEMORIE VAN TOELICHTING**ALGEMENE BESPREKING****1. Inleiding**

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van wet dat de regering u ter besprekking voorlegt, beoogt het aanbrengen van technische wijzigingen aan de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, zoals gewijzigd door twee wetten van 1 juli 2006.

De tekst van dit wetsontwerp werd door de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht voorbereid.

Op 22 maart 1996 werd een wet aangenomen met betrekking tot de erkenning van het Internationaal Straftribunaal voor het voormalige Joegoslavië en van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, teneinde de regels te bepalen voor de samenwerking tussen België en die twee tribunalen. Krachtens deze wet werden de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de oprichting van de twee bovenvermelde rechtbanken door de resoluties 827 en 955 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, respectievelijk van 25 mei 1993 en van 8 november 1994, omgezet in nationaal recht.

Op 29 maart 2004 heeft België de wet aangenomen betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen. Die wet strekte ertoe het Belgisch recht in overeenstemming te brengen met het Statuut van Rome van 17 juli 1998 van het Internationaal Strafgerichtshof en de samenwerking van België met het Hof te organiseren.

Teneinde alle bepalingen betreffende de samenwerking tussen België en de internationale strafgerichten te bundelen, is de wet van 22 maart 1996 opgeheven en is de inhoud ervan opgenomen in een Titel III van de wet van 29 maart 2004.

De invoering van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone (ingevolge de op 16 januari 2002 tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone gesloten internationale overeenkomst, met toepassing van de resolutie 1315 van de Veiligheidsraad van 14 augustus 2000) en van de bijzondere kamers in de rechtscolleges van Cambodja (ingevolge de op 17 maart 2003 tussen de Verenigde Naties en de regering van het Koninkrijk Cambodja gesloten internationale

cambodgien), a rendu nécessaire une modification de la loi du 29 mars 2004 afin d'organiser la coopération de la Belgique avec ces deux institutions. Celle-ci a été réalisée par deux lois du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 un nouveau Titre V, concernant le Tribunal spécial pour la Sierra Leone, et un nouveau Titre VI, concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique.

Le gouvernement estime aujourd'hui opportun d'apporter de nouvelles modifications à la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

En effet, plus de neuf ans après son entrée en vigueur, la mise en œuvre pratique de la loi a fait apparaître la nécessité d'apporter des modifications techniques à certaines de ses dispositions en vue d'améliorer la coopération des autorités belges avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (point 2 ci-dessous).

Par ailleurs, il convient de modifier la loi du 29 mars 2004 pour tenir compte de la mise en place du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (Tribunal pénal international pour le Rwanda et Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie) et de la création d'un Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone, chargé de poursuivre les missions résiduelles du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone après sa fermeture (point 3 ci-dessous).

Enfin, l'insertion d'un nouveau Titre VI^{bis} permettra de réglementer la coopération de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour le Liban (établissement à la suite de l'Accord entre l'Organisation des Nations unies et la République libanaise sur la création du Tribunal Spécial sur le Liban entré en vigueur en application de la résolution 1757 du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations unies du 30 mai 2007) (point 4 ci-dessous).

2. Modifications techniques à apporter à la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux

Les propositions contenues dans le présent projet de loi concernent, principalement, les points repris ci-dessous:

overeenkomst) maakte een wijziging nodig van de wet van 29 maart 2004, teneinde de samenwerking van België met die twee instellingen te organiseren. Die wijziging werd doorgevoerd door twee wetten van 1 juli 2006 die in de wet van 29 maart 2004 een nieuwe Titel V invoegen, met betrekking tot het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, en een nieuwe Titel VI, met betrekking tot de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea.

De regering acht het thans aangewezen nieuwe wijzigingen aan te brengen in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen.

Uit de daadwerkelijke toepassing van de wet, meer dan negen jaar na de inwerkingtreding ervan, is immers gebleken dat aan sommige bepalingen ervan technische wijzigingen moesten worden aangebracht, teneinde de samenwerking van de Belgische autoriteiten met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen te verbeteren (punt 2 infra).

Bovendien moet de wet van 29 maart 2004 worden gewijzigd om rekening te houden met de invoering van het internationaal mechanisme voor de uitvoering van de restbevoegdheden van de straftribunalen (Internationaal Straftribunaal voor Rwanda en Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië) en met de oprichting van een Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, belast met de voortzetting van de restopdrachten van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone na de sluiting ervan (punt 3 infra).

Tot slot kan dankzij de invoeging van een nieuwe Titel VI^{bis} de samenwerking van België met het Speciaal Tribunaal voor Libanon worden gereglementeerd (opgericht ingevolge het Verdrag tussen de Verenigde Naties en de Republiek Libanon inzake de instelling van een Speciaal Tribunaal voor Libanon, in werking getreden met toepassing van de resolutie 1757 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 30 mei 2007) (punt 4 infra).

2. Technische wijzigingen aan te brengen aan de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen

De voorstellen vervaart in dit wetsontwerp hebben hoofdzakelijk betrekking op onderstaande punten:

— La désignation de l'autorité centrale dans le cadre de la coopération avec la Cour pénale internationale et les juridictions pénales internationales. Le rôle de l'autorité centrale est également précisé pour tenir compte d'éventuelles difficultés d'application des règles actuelles.

— Les procédures relatives à l'arrestation, au transfert, au transit et à la remise de personnes faisant l'objet d'un mandat d'arrêt délivré par la Cour ou par une juridiction pénale internationale ont été revues afin de tirer les enseignements de la pratique. Il faut, en particulier, répondre à des difficultés d'ordre procédural.

— Les règles relatives à la coopération avec la Cour sont complétées par un Chapitre relatif aux demandes d'entraide judiciaire en vue de l'exécution de décisions de mise en liberté provisoire ou des citations à comparaître, avec ou sans conditions, prononcées par la Cour.

— Des précisions sont apportées sur l'exécution des mesures de contrainte demandées par les juridictions internationales.

— Une précision est apportée quant à la procédure de recouvrement des frais avancés par le Greffe de la Cour pénale internationale dans le cadre de l'aide judiciaire.

— Les règles relatives aux témoins protégés doivent être complétées pour assurer la mise en œuvre d'un régime de protection adéquat.

— Les dispositions relatives à l'exécution des peines doivent être modifiées pour assurer que la Cour pénale internationale et les juridictions pénales internationales conservent le monopole du contrôle de l'exécution des peines comme le prévoit le droit international applicable.

— Enfin, dans un but d'harmonisation, il est proposé de procéder à divers aménagements des Titres III et suivants pour uniformiser au maximum les règles de coopération entre la Belgique et toutes les juridictions pénales internationales.

— De aanwijzing van de centrale autoriteit in het kader van de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen. De rol van de centrale autoriteit wordt tevens verduidelijkt, teneinde rekening te houden met eventuele toepassingsmoeilijkheden van de huidige regels.

— De procedures met betrekking tot de aanhouding, de overbrenging, de doorvoer en de overdracht van personen tegen wie door het Hof of door een internationaal straftribunaal een bevel tot aanhouding is afgeleverd, zijn herzien teneinde lessen te trekken uit de praktijk. Er moet in het bijzonder een antwoord worden gevonden op de procedurele moeilijkheden.

— De regels betreffende de samenwerking met het Hof worden aangevuld met een hoofdstuk inzake verzoeken om wederzijdse rechtshulp met het oog op de tenuitvoerlegging van de door het Hof uitgesproken beslissingen tot voorlopige invrijheidstelling, of dagvaardingen om te verschijnen, met of zonder voorwaarden.

— Er worden verduidelijkingen aangebracht inzake de tenuitvoerlegging van de dwangmaatregelen die door de internationale rechtbanken worden gevraagd.

— Er wordt een verduidelijking aangebracht aan de procedure tot invordering van de door de griffie van het Internationaal Strafgerichtshof in het kader van de rechtshulp voorgeschoten kosten.

— De regels met betrekking tot de beschermde getuigen moeten worden aangevuld teneinde de tenuitvoerlegging van een passend systeem van bescherming te waarborgen.

— De bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging van de straffen moeten worden gewijzigd om te waarborgen dat het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen het monopolie behouden inzake de controle op de tenuitvoerlegging van de straffen, zoals bepaald in het toepasselijk internationaal recht.

— Tot slot wordt met het oog op harmonisatie voorgesteld om verschillende wijzigingen aan te brengen aan Titel III en volgende teneinde de regels voor samenwerking tussen België en alle internationale straftribunalen maximaal te uniformiseren.

3. Coopération avec le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux et avec le Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone

Le présent projet de loi tient compte de la mise en place du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux et de la création d'un Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone.

Les dispositions du Titre III de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal pénal international pour le Rwanda, sont rendues applicables au Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 1966 du 22 décembre 2010, afin d'assurer la bonne coopération des autorités belges avec ledit Mécanisme.

De même, les dispositions du Titre V de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, sont rendues applicables au Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone créé sur la base d'un accord conclu, en dates des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown), entre les Nations unies et le gouvernement sierra léonais, afin d'assurer la coopération des autorités belges avec ledit Tribunal. Ce Tribunal Spécial Résiduel est chargé d'exercer les fonctions résiduelles du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone après sa fermeture.

4. Coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban

La mise en place du Tribunal Spécial pour le Liban, chargé de poursuivre les responsables de l'assassinat du premier ministre Rafic HARIRI et de la vague d'attentats qui a suivi, rend nécessaire l'adoption d'un nouveau Titre VI bis pour établir les règles applicables à la coopération entre la Belgique et ce Tribunal.

Cette manière de procéder est conforme aux indications données par la Section législation du Conseil d'État dans son avis n°32.992/2 du 29 mai 2002 (point 7 des observations générales) rendu lors de l'examen de l'avant-projet de loi destiné à devenir la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Celui-ci faisait remarquer que la proposition d'adopter un Titre II fixant les règles applicables à la

3. Samenwerking met het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen en met het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone.

Dit ontwerp van wet houdt rekening met de invoering van het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen en met de oprichting van het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone.

De bepalingen van Titel III van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking met het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, zijn van toepassing op het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen dat werd ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 1966 van 22 december 2010 teneinde de goede samenwerking van de Belgische autoriteiten en dat mechanisme te waarborgen.

Bovendien zijn de bepalingen van Titel V van de wet van 29 maart 2004, inzake de samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, van toepassing op het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone dat is opgericht op basis van een akkoord dat op 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) werd gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, teneinde de samenwerking van de Belgische autoriteiten met dat tribunaal te waarborgen. Dit Residueel Speciaal Tribunaal is belast met de uitvoering van de restbevoegdheden van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, na de sluiting ervan.

4. Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon

De oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Libanon, belast met de vervolging van de daders van de moord op de voormalige eerste minister Rafic HARIRI en van de golf van aanslagen die daarop volgden, vereist de goedkeuring van een nieuwe Titel VI bis voor de opstelling van de regels die van toepassing zijn op de samenwerking tussen België en dat Tribunaal.

Deze werkwijze stemt overeen met de aanwijzingen gegeven door de afdeling Wetgeving van de Raad van State in zijn advies nr. 32.992/2 van 29 mei 2002 (punt 7 van de algemene opmerkingen), gewezen tijdens het onderzoek van het voorontwerp van wet dat bestemd was om de wet van 29 maart 2004 te worden betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen. De Raad van State merkte op dat het voorstel om een Titel

coopération avec les tribunaux pénaux internationaux *ad hoc* existants et ceux qui pourraient être créés à l'avenir n'était pas admissible dans la mesure où "les traités internationaux ou les résolutions des Nations Unies créant ces Tribunaux pourraient contenir des règles différentes de celles applicables aux Tribunaux pénaux internationaux actuellement existants, règles qui pourraient ne pas être compatibles avec le Titre II en projet". L'avant-projet de loi avait été adapté en conséquence. Cette politique a été suivie lors de l'adoption des deux lois du 1^{er} juillet 2006. Cette logique est maintenue pour assurer une cohérence avec le Tribunal Spécial pour le Liban.

COMMENTAIRE PAR ARTICLE

Article 1^{er}

Cet article définit la base constitutionnelle du présent projet de loi, à savoir l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Cet article complète l'article 2 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Celui-ci définit plusieurs termes utilisés dans le Titre II de la loi.

L'article 2, 1°, modifie le quatrième tiret de l'article 2 de la loi du 29 mars 2004, pour préciser que l'autorité centrale compétente en matière de coopération avec la Cour est, au sein du Service Public Fédéral (SPF) Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire (publié au *Moniteur belge* le 31 mars 2006).

La loi du 29 mars 2004 désigne actuellement le ministre de la Justice comme autorité centrale.

En réponse à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, soulignant qu'il appartient au Roi de déterminer l'organisation du pouvoir exécutif, le quatrième tiret de l'article 2 a été adapté de telle manière qu'il se réfère au service de l'administration choisi par le Roi pour remplir la fonction d'autorité centrale.

II aan te nemen tot bepaling van de regels die gelden bij de samenwerking met de bestaande *ad hoc* internationale straftribunalen en diegene die in de toekomst zouden kunnen worden opgericht, niet toelaatbaar was voor zover de internationale verdragen of de resoluties van de Verenigde Naties tot oprichting van die tribunalen verschillende regels zouden kunnen bevatten dan diegene die van toepassing zijn op de thans bestaande internationale straftribunalen. Die regels zouden niet verenigbaar kunnen zijn met ontworpen Titel II. Het voorontwerp van wet werd dienovereenkomstig aangepast. Dat beleid is gevuld bij de goedkeuring van de twee wetten op 1 juli 2006. Die logica wordt behouden teneinde te zorgen voor coherentie met het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke basis van dit ontwerp van wet, te weten artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Dit artikel vult artikel 2 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen aan. Dit artikel definieert verschillende termen die in Titel II van de wet worden gebruikt.

Artikel 2, 1°, wijzigt het vierde streepje van artikel 2 van de wet van 29 maart 2004, teneinde nader te bepalen dat, binnen de Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie, de dienst internationaal humanitair recht van de Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 31 maart 2006), de bevoegde centrale autoriteit is inzake de samenwerking met het Hof.

De wet van 29 maart 2004 wijst thans de minister van Justitie aan als centrale autoriteit.

In antwoord op de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3, waarin benadrukt wordt dat de Koning de organisatie van de uitvoerende macht bepaalt, werd het vierde streepje van artikel 2 aangepast zodanig dat het betrekking heeft op de dienst van de administratie die door de Koning is gekozen om de functie van centrale autoriteit te vervullen.

La désignation, au sein du SPF Justice, du service de droit international humanitaire, comme autorité centrale est motivée par les considérations exposées ci-dessous.

Cette formulation assure une meilleure conformité de la loi à la déclaration faite par la Belgique, lors de la ratification du Statut de Rome, en application de l'article 87, § 1^{er} dudit Statut, et libellée comme suit: "Se référant à l'article 87, paragraphe 1^{er} du Statut, le Royaume de Belgique déclare que le Ministère de la Justice est l'autorité compétente pour la réception des demandes de coopération."

Au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire est spécifiquement chargé de la gestion et du suivi des dossiers relevant de la responsabilité du ministre de la Justice en tant qu'autorité centrale. Depuis l'entrée en vigueur, en 2006, de l'arrêté royal susmentionné, ce service coordonne toute la coopération belge avec toutes les juridictions pénales internationales.

Le présent projet de loi aligne le droit belge sur la solution largement majoritaire dégagée au niveau européen, la plupart des États membres de l'Union européenne ayant désigné leur administration pour assumer la gestion, la coordination et le suivi de la coopération avec les juridictions pénales internationales.

Par ailleurs, certaines procédures devant la Cour ou devant les autres juridictions pénales internationales pourraient conduire à l'audition en personne du responsable de l'autorité centrale. Dans ce cas, il est nécessaire que la comparution soit assurée par les techniciens en charge, au sein de l'administration, de la coopération avec les juridictions pénales internationales, sans permettre aux juridictions pénales internationales de citer directement le ministre belge de la Justice à comparaître.

La modification proposée n'exclut en rien le pouvoir hiérarchique du ministre sur son administration et le fait que l'exercice par l'administration de ses compétences en tant qu'autorité centrale s'effectue sous le contrôle du ministre.

Cette modification est, par ailleurs, préconisée, pour les raisons exposées ci-dessus, par la Commission interministérielle de droit humanitaire.

En outre, l'actuel article 2 de la loi du 29 mars 2004 ne contient pas de disposition spécifiant ce que recouvrent les termes "ministère public". Cette précision est apportée par l'article 2, 2^o, du présent projet de loi qui complète l'article 2 par l'insertion, après le cinquième tiret,

De aanwijzing, binnen de FOD Justitie, van de dienst internationaal humanitair recht als centrale autoriteit wordt gemotiveerd door de onderstaande overwegingen.

Deze formulering zorgt voor een betere overeenstemming van de wet met de verklaring gedaan door België bij de bekraftiging van het Statuut van Rome, overeenkomstig artikel 87, § 1 van dit Statuut en luidende: "Verwijzend naar het artikel 87, paragraaf 1, van het Statuut verklaart het Koninkrijk België dat het Ministerie van Justitie de bevoegde autoriteit is om de verzoeken om samenwerking te ontvangen."

In de FOD Justitie is de dienst internationaal humanitair recht specifiek belast met het beheer en de follow-up van de dossiers die vallen onder verantwoordelijkheid van de minister van Justitie als centrale autoriteit. Sinds de inwerkingtreding in 2006 van het voornoemd koninklijk besluit coördineert deze dienst enige Belgische samenwerking met alle internationale straftribunalen.

Dit ontwerp van wet brengt het Belgisch recht in overeenstemming met de op Europees vlak ruim verspreide oplossing, aangezien de meeste lidstaten van de Europese Unie hun administratie hebben aangewezen om te zorgen voor het beheer, de coördinatie en de follow-up van de samenwerking met de internationale straftribunalen.

Bovendien zouden bepaalde procedures voor het Hof of voor de andere internationale straftribunalen kunnen leiden tot het verhoor in persoon van de verantwoordelijke persoon van de centrale autoriteit. In dat geval is het noodzakelijk dat de verschijning wordt gewaarborgd door de specialisten die in de administratie belast zijn met de samenwerking met de internationale straftribunalen, zonder de internationale straftribunalen de mogelijkheid te geven de Belgische minister van Justitie rechtstreeks een bevel tot dagvaarding te geven.

De voorgestelde wijziging doet geenszins afbreuk aan de hiërarchische macht van de minister op zijn administratie en het gegeven dat de administratie haar bevoegdheid als centrale autoriteit uitoefent onder controle van minister.

Die wijziging wordt overigens aanbevolen door de Interministeriële Commissie voor Humanitair Recht, om de hierboven uiteengezette redenen.

Bovendien bevat het huidige artikel 2 van de wet van 29 maart 2004 geen bepaling waarin is beschreven wat wordt verstaan onder het begrip "openbaar ministerie". Die verduidelijking wordt gebracht door artikel 2, 2^o, van dit ontwerp van wet dat artikel 2 aanvult door de

d'un nouveau sixième tiret stipulant que l'expression "ministère public" désigne le "procureur fédéral".

En effet, l'actuel article 144*quater* du Code judiciaire consacre le monopole de compétence du procureur fédéral dans l'exercice de l'action publique concernant les violations graves de droit international humanitaire. Actuellement, c'est donc le parquet fédéral qui met en œuvre les dispositions de la loi de 2004 faisant appel au ministère public, sauf dans des cas précis - comme l'audition d'un condamné avant incarcération en Belgique - relevant explicitement des compétences d'un autre membre du parquet (dans notre exemple, le procureur du Roi).

Par cette nouvelle disposition, le texte de la loi est clarifié par rapport à la pratique existante, qui repose, comme précisé plus haut, sur l'article 144*quater* précité.

Art. 3

Cet article modifie l'article 5 de la loi du 29 mars 2004 dont le texte actuel indique que "[L]e ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour et transmettre à la Cour les demandes provenant des autorités judiciaires belges. Il en assure le suivi.".

Il est proposé de le remplacer par les phrases suivantes: "L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour, pour transmettre à la Cour les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre à la Cour, conformément à l'article 10 de la présente loi, toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence de la Cour. Elle en assure le suivi.".

La formulation actuelle peut laisser croire que certains types de demandes adressées par des autorités belges à la Cour ne doivent pas transiter par l'autorité centrale. L'expérience a montré que des autorités non judiciaires peuvent être amenées, dans le cadre du traitement de certains dossiers, à solliciter la Cour en vue d'obtenir des informations que celle-ci a en sa possession. Ainsi, par exemple, des autorités belges d'immigration se sont récemment adressées directement à la Cour pour obtenir des informations sur des personnes éventuellement concernées par les activités judiciaires du Bureau du Procureur. Il est préférable d'utiliser systématiquement l'intermédiaire de l'autorité centrale de manière à ce que les demandes émanant des autorités belges soient

invoquées na het vijfde streepje van een nieuw zesde streepje waarin wordt bepaald dat de uitdrukking "openbaar ministerie" verwijst naar de "federale procureur".

Het huidige artikel 144*quater* van het Gerechtelijk Wetboek huldigt immers het monopolie van bevoegdheid van de federale procureur bij de uitoefening van de strafvordering met betrekking tot de ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht. Thans is het dan ook het federaal parket dat de bepalingen van de wet van 2004 toepast door een beroep te doen op het openbaar ministerie, behalve in specifieke gevallen — zoals het verhoor van een veroordeelde persoon voor de opluiting in België — die uitdrukkelijk onder de bevoegdheid van een ander lid van het parket (in ons voorbeeld de procureur des Konings) vallen.

Deze nieuwe bepaling verduidelijkt de tekst ten aanzien van de bestaande praktijk, die zoals supra gesteld, berust op voormeld artikel 144*quater*.

Art. 3

Dit artikel wijzigt artikel 5 van de wet van 29 maart 2004 waarvan de huidige tekst het volgende vermeldt: "De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en om de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden aan het Hof. Hij staat in voor de opvolging ervan".

Er wordt voorgesteld om het te vervangen door de volgende zinnen: "De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Hof in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Hof en om, overeenkomstig artikel 10 van deze wet, enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Hof zou kunnen vallen, over te zenden aan het Hof. Zij staat in voor de opvolging ervan.".

De huidige formulering kan laten geloven dat sommige soorten verzoeken die door de Belgische autoriteiten aan het Hof worden gericht, niet via de centrale autoriteit moeten gaan. De ervaring heeft getoond dat niet-gerechtelijke overheden in het kader van de behandeling van bepaalde dossiers een beroep moeten doen op het Hof teneinde informatie te verkrijgen die het Hof in zijn bezit heeft. Zo hebben Belgische immigratieautoriteiten zich onlangs rechtstreeks tot het Hof gericht om informatie te verkrijgen over personen die eventueel betrokken zijn bij de gerechtelijke activiteiten van de diensten van de aanklager. Het verdient de voorkeur systematisch gebruik te maken van de tussenkomst van de centrale autoriteit zodat de verzoeken uitgaande van

adressées aux autorités compétentes au sein de la Cour pénale internationale et de manière à garder une cohérence dans la forme dont les autorités belges requièrent la coopération de la Cour. Par ailleurs, l'autorité centrale dispose de voies de communication régulières et privilégiées avec l'ensemble des organes de la Cour. Cette solution est également préférée par les administrations potentiellement concernées.

De plus, eu égard à la pratique, il est jugé préférable d'indiquer explicitement que l'autorité centrale peut, d'initiative, transférer à la Cour des informations relevant de sa compétence.

La deuxième phrase de l'article 5 précise que l'autorité centrale est chargée du suivi des demandes émanant de la Cour. Cela signifie que l'autorité centrale est compétente pour requérir tout autorité publique, y compris judiciaire, pour veiller à la bonne exécution des demandes de la Cour.

Art. 4

Cet article modifie l'article 7 de la loi du 29 mars 2004. Cet article 7 prévoit que les autorités judiciaires belges peuvent solliciter la coopération de la Cour.

Il est proposé d'étendre cette possibilité en visant "les autorités belges compétentes".

Comme mentionné dans l'exposé des motifs de l'article 3 du présent projet de loi, des autorités administratives non judiciaires peuvent avoir besoin, dans le cadre de leurs activités, de solliciter la coopération de la Cour pénale internationale. Le nouveau texte permettra à toute autorité de s'adresser à la Cour pour obtenir des informations ou d'autres types de collaboration par l'intermédiaire de l'autorité centrale, à savoir le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire .

Art. 5

Cette disposition modifie l'article 13 de la loi du 29 mars 2004. Cet article organise la procédure d'arrestation effectuée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par la Cour en vue de la remise de la personne concernée à la Cour.

L'article 5, 1°, modifie l'article 13, § 4, alinéa 2, qui fixe le délai dans lequel la chambre des mises en accusation

de Belgische autoriteiten naar de bevoegde autoriteiten in het Internationaal Strafhof worden gestuurd en zodat een zekere samenhang wordt bewaard in de vorm waarin de Belgische autoriteiten de medewerking van het Hof eisen. Bovendien beschikt de centrale autoriteit over regelmatige en beoordeerde communicatiekanalen met alle organen van het Hof. Die oplossing wordt ook verkozen door de potentieel betrokken administraties.

Gelet op de praktijk wordt bovendien de voorkeur eraan gegeven, explicet aan te geven dat de centrale autoriteit ambtshalve informatie die onder zijn bevoegdheid valt, kan toezenden aan het Hof.

De tweede zin van artikel 5 bepaalt dat de centrale autoriteit belast is met de opvolging van de verzoeken uitgaande van het Hof. Dit betekent dat de centrale autoriteit elke overheid, met inbegrip van de gerechtelijke overheid, kan vorderen om toe te zien op de goede uitvoering van de verzoeken van het Hof.

Art. 4

Dit artikel wijzigt artikel 7 van de wet van 29 maart 2004. Dit artikel 7 bepaalt dat de Belgische gerechtelijke autoriteiten om de medewerking van het Hof kunnen verzoeken.

Er wordt voorgesteld om die mogelijkheid uit te breiden door te verwijzen naar "de bevoegde Belgische autoriteiten".

Zoals vermeld in de memorie van toelichting bij artikel 3 van dit ontwerp van wet kunnen de niet-rechtelijke administratieve autoriteiten in het kader van hun activiteiten verzoeken om de medewerking van het Internationaal Strafhof. Op grond van de nieuwe tekst kan enige autoriteit zich tot het Hof richten teneinde informatie of andere vormen van samenwerking te verkrijgen door tussenkomst van de centrale autoriteit, te weten de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht.

Art. 5

Deze bepaling wijzigt artikel 13 van de wet van 29 maart 2004. Dit artikel regelt de aanhoudingsprocedure uitgevoerd op grond van een bevel tot aanhouding afgeleverd door het Hof met het oog op de overdracht van de betrokken persoon aan het Hof.

Artikel 5, 1°, wijzigt artikel 13, § 4, tweede lid, dat de termijn bepaalt waarin de kamer van inbeschuldigingstelling

doit se prononcer sur le recours introduit par la personne arrêtée contre une décision de la chambre du conseil rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise. Le délai de huit jours actuellement en vigueur se révèle très court pour permettre un examen approfondi du dossier. Il est proposé d'étendre ce délai à 15 jours. Ce nouveau délai, comme celui de 24 heures prévu à l'article 13, § 4, alinéa 1, s'inspire de celui prévu à l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive régissant la procédure relative à l'appel devant la chambre des mises en accusation des ordonnances rendues par la chambre du conseil.

L'article 5, 2°, introduit deux nouveaux alinéas à l'article 13, § 4. Le nouvel alinéa 3 stipule que la décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation. L'actuel article 13 ne prévoit pas de voies de recours. La proposition d'exclure explicitement la possibilité d'introduire un pourvoi en cassation vise à réduire autant que possible la durée de la procédure en Belgique avant la remise de l'individu à la Cour. L'introduction d'un tel pourvoi prolongerait, en effet, inutilement la procédure alors que la chambre des mises en accusation n'opère qu'un contrôle marginal de la demande d'arrestation et de remise portant uniquement sur les éléments formels de la demande (erreur sur la personne et présence des pièces justificatives adéquates). La limitation des voies de recours en Belgique a pour but de permettre, le plus rapidement possible, la comparution de la personne arrêtée devant la Cour où il pourra contester, sur le fond, la validité du mandat délivré à son égard. La Belgique ne peut pas éviter une remise quand elle est valablement demandée par la Cour pénale internationale. Les juges belges, agissant comme exécutant de la décision de la Cour, ne peuvent pas contrôler l'opportunité de délivrer le mandat d'arrêt.

De plus, la personne concernée dispose de la faculté d'introduire une demande de mise en liberté provisoire en application de l'article 16 de la loi. Un pourvoi ferait donc double emploi avec cette procédure.

L'article 13, dans sa version actuelle, ne contient pas d'indications relatives à l'effet d'un recours contre la demande d'arrestation et de remise sur la procédure de remise elle-même. L'article 5, 2°, du présent projet de loi complète l'article 13 en ajoutant un nouvel alinéa au § 4. Ce nouvel alinéa 4 précise que la remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la

zich moet uitspreken over het door de aangehouden persoon ingediende beroep tegen een beslissing van de raadkamer die het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart. De termijn van acht dagen die thans van kracht is, blijkt zeer kort te zijn om een grondig onderzoek van het dossier mogelijk te maken. Er wordt voorgesteld om die termijn uit te breiden tot 15 dagen. Die nieuwe termijn is net zoals die van 24 uur waarin is voorzien in artikel 13, § 4, eerste lid, geïnspireerd op die waarin is voorzien in artikel 30 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechting die de procedure regelt met betrekking tot het beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling van de door de raadkamer gewezen beschikkingen.

Krachtens artikel 5, 2°, worden in artikel 13, § 4, twee nieuwe leden ingevoegd. Het nieuwe derde lid bepaalt dat tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing geen cassatieberoep kan worden ingesteld. In het huidige artikel 13 is niet in beroeps mogelijkheden voorzien. Het voorstel om de mogelijkheid tot instelling van een cassatieberoep uitdrukkelijk uit te sluiten is erop gericht, de duur van de procedure in België vóór de overdracht van het individu aan het Hof zoveel mogelijk te beperken. De instelling van een dergelijk beroep zou de procedure immers onnodig verlengen, terwijl de kamer van inbeschuldigingstelling slechts een marginale toetsing uitoefent van het verzoek tot aanhouding en overdracht dat uitsluitend betrekking heeft op de formele elementen van het verzoek (dwaling betreffende de persoon en aanwezigheid van de nodige stukken tot staving). De beperking van de beroeps mogelijkheden in België is erop gericht, de aangehouden persoon zo snel mogelijk te kunnen doen verschijnen voor het Hof, waar hij de geldigheid van het bevel dat tegen hem is uitgevaardigd, ten gronde kan betwisten. België kan een overdracht niet vermijden wanneer het Internationaal Strafgerichtshof daarom op geldige wijze heeft verzocht. De Belgische rechters, die als uitvoerders van de beslissing van het Hof optreden, kunnen de geschiktheid voor het afleveren van het bevel tot aanhouding niet controleren.

Bovendien beschikt de betrokken persoon over de mogelijkheid om een verzoek om voorlopige invrijheidstelling in te dienen, overeenkomstig artikel 16 van de wet. Een beroep zou dan ook zorgen voor overlapping met die procedure.

In zijn huidige versie bevat artikel 13 geen vermelding met betrekking tot het gevolg van een beroep tegen het verzoek tot aanhouding en overdracht op de procedure van overdracht zelf. Artikel 5, 2°, tweede lid, van dit ontwerp van wet vult artikel 13 aan door aan § 4 een nieuw lid toe te voegen. Dat nieuwe lid 4 bepaalt dat de overdracht van de verdachte enkel kan plaatsvinden

décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive. Cette précision dissipera des craintes éventuelles quant à une remise avant l'aboutissement de la procédure. Ainsi, lors de l'arrestation de Monsieur Jean-Pierre BEMBA GOMBO, sa défense, craignant qu'une remise intervienne avant que la chambre des mises en accusation ne statue, avait introduit une action en référé compliquant sensiblement la procédure.

L'article 5, 3°, modifie le texte de l'article 13 pour rendre sa lecture plus aisée. L'actuel article 13 utilise l'expression "l'inculpé" pour se référer à la personne visée par la demande d'arrestation et de remise. Il est proposé de remplacer cette expression par l'expression "la personne arrêtée". Le terme "inculpé" n'apparaît pas dans le Statut. Il est opportun, dans un esprit de clarté, d'éviter l'utilisation, dans la loi du 29 mars 2004, d'expressions qui ne sont pas consacrées par le Statut.

L'article 5, 4°, modifie l'article 13, § 4, deuxième phrase, en remplaçant le mot "Celui-ci" par le mot "Celle-ci". Cet ajustement est rendu nécessaire par la modification de la première phrase de l'article 13, § 4 (les termes "l'inculpé" auxquels renvoyait le mot "Celui-ci" ont été remplacés par les termes "la personne arrêtée").

L'article 5, 5°, modifie le texte de l'article 13, § 5, de la loi du 29 mars 2004. Il est proposé de remplacer l'expression "*non bis in idem*", actuellement utilisée, par l'expression "*ne bis in idem*". Cette modification assure une meilleure concordance du texte de la loi du 29 mars 2004 avec le Statut. En effet, celui-ci consacre, en son article 89, § 2, l'expression "*ne bis in idem*". A nouveau, il apparaît opportun, dans un esprit de clarté, d'éviter l'utilisation d'expression qui ne sont pas consacrées par le Statut.

Art. 6

Cet article modifie l'article 14 de la loi du 29 mars 2004 concernant la demande d'arrestation provisoire.

L'article 6, 1°, précise, dans l'article 14, § 2, les conditions dans lesquelles le juge d'instruction procède à l'interrogatoire de la personne visée par la demande d'arrestation provisoire.

Cet interrogatoire est actuellement visé par l'article 14, § 2, troisième phrase selon laquelle: "Le juge

wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden. Die verduidelijking zal de eventuele vrees wegnehmen met betrekking tot een overdracht voor de uitkomst van de procedure. Zo had de verdediging van de heer Jean-Pierre BEMBA GOMBO bij zijn aanhouding een kort geding ingeleid uit vrees dat hij zou worden overgedragen vooraleer de kamer van inbeschuldigingstelling een uitspraak had gedaan. Dit heeft de procedure aanzienlijk bemoeilijkt.

Artikel 5, 3°, wijzigt de tekst van artikel 13 om de lezing ervan te vergemakkelijken. In het huidige artikel 13 wordt gebruik gemaakt van de uitdrukking "de verdachte" om te verwijzen naar de persoon op wie het verzoek tot aanhouding en overdracht betrekking heeft. Er wordt voorgesteld om die uitdrukking te vervangen door "de aangehouden persoon". De term "verdachte" komt niet voor in het Statuut. Omwille van de duidelijkheid is het wenselijk in de wet van 29 maart 2004 het gebruik van uitdrukkingen die niet in het Statuut worden gehuldigd, te vermijden.

Artikel 5, 4°, wijzigt artikel 13, § 4, tweede zin, door in de Franse versie het woord "Celui-ci" te vervangen door het woord "Celle-ci". Deze aanpassing is nodig door de wijziging van de eerste zin van artikel 13, § 4, in de Franse versie (de woorden "*l'inculpé*" waarnaar het woord "*Celui-ci*" verwees, zijn vervangen door de woorden "*la personne arrêtée*").

Artikel 5, 5°, wijzigt de tekst van artikel 13, § 5, van de wet van 29 maart 2004. Er wordt voorgesteld om de uitdrukking "non bis in idem" die thans wordt gebruikt, te vervangen door de uitdrukking "ne bis in idem". Die wijziging zorgt voor een betere overeenstemming van de tekst van de wet van 29 maart 2004 met het Statuut. In artikel 89, § 2, van het Statuut wordt immers de uitdrukking "ne bis in idem" gehuldigd. Omwille van de duidelijkheid lijkt het opnieuw wenselijk het gebruik van uitdrukkingen die niet in het Statuut worden gehuldigd, te vermijden.

Art. 6

Dit artikel wijzigt artikel 14 van de wet van 29 maart 2004 betreffende het verzoek tot voorlopige aanhouding.

Krachtens artikel 6, 1°, worden in artikel 14, § 2, de omstandigheden bepaald waarin de onderzoeksrechter overgaat tot verhoor van de persoon op wie het verzoek tot voorlopige aanhouding betrekking heeft.

Dat verhoor valt thans onder artikel 14, § 2, derde zin, luidende: "De onderzoeksrechter gaat na of er

d'instruction vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.”.

Il est proposé de reprendre le contenu de cette phrase, légèrement modifié, dans une phrase à insérer après la première phrase de l'article 14, § 2, stipulant: “Dans le respect de l'article 55, § 2, du Statut, le juge d'instruction entend l'intéressé afin de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.”.

La mention expresse de l'article 55, § 2, du Statut, qui fixe les droits minimaux d'une personne lorsqu'elle est interrogée (par le Procureur ou par des autorités nationales) et dont elle doit être informée, assurera le plein respect de ces droits. Il s'agit de la mention du fait qu'il y a des raisons de croire que cette personne a commis un crime relevant de la compétence de la Cour, le droit de garder le silence, le droit à l'assistance — éventuellement gratuite — d'un conseil et le droit d'être interrogée en présence de son conseil.

En conséquence de la modification opérée par l'article 6, 1°, la dernière phrase de l'article 14, § 2, est abrogée.

De cette manière l'ordre des phrases de l'article 14, § 2, est modifié. L'actuelle deuxième phrase de l'article 14, § 2, relative à la signification du mandat d'arrêt rendu par le juge d'instruction, devient la troisième phrase et inversement la troisième phrase, relative à l'interroga-toire de l'individu par le juge d'instruction, devient la deuxième phrase.

Cette intervention vise à mieux respecter l'ordre chronologique des événements. En effet, l'interroga-toire de la personne visée par la demande d'arrestation provisoire précède dans le temps la signification du mandat d'arrêt dans les 24 heures de la décision du juge d'instruction. Il est logique de faire ressortir cet état de fait dans le texte de loi.

Les actuels paragraphes 4 et 5 de l'article 14 de la loi du 29 mars 2004 organisent un système de recours contre le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction en vue de la mise en œuvre de la demande d'arrestation provisoire. L'article 6, 3°, du présent projet de loi, qui introduit un nouvel alinéa à l'article 14, § 2, précité, pose le principe de l'exclusion de tout recours à l'encontre du mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction. Cette proposition est motivée par la nécessité de ne pas

geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.”.

Er wordt voorgesteld om de inhoud van die zin in licht gewijzigde versie over te nemen in een zin die moet worden ingevoegd na de eerste zin van artikel 14, § 2, waarin het volgende is bepaald: “Met inachtneming van artikel 55, § 2, van het Statuut hoort de onderzoeksrechter de betrokkenen teneinde na te gaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.”.

De uitdrukkelijke vermelding van artikel 55, § 2, van het Statuut, dat de minimale rechten bepaalt van een persoon wanneer die wordt ondervraagd (door de procureur of door de nationale autoriteiten) en waarvan die persoon in kennis moet worden gesteld, zorgt voor de volledige inachtneming van die rechten. Het betreft de vermelding van het gegeven dat er redenen zijn om aan te nemen dat die persoon een misdaad heeft begaan die onder de bevoegdheid van het Hof valt, het recht om te zwijgen, het recht op — eventueel kosteloze — bijstand van een raadsman en het recht om in het bijzijn van zijn raadsman te worden ondervraagd.

Als gevolg van de door artikel 6, 1°, doorgevoerde wijziging wordt de laatste zin van artikel 14, § 2, opgeheven.

Hierdoor wordt de volgorde van de zinnen van artikel 14, § 2, gewijzigd. De huidige tweede zin van artikel 14, § 2, met betrekking tot de betekenis van het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter, wordt de derde zin en omgekeerd wordt de derde zin met betrekking tot het verhoor van het individu door de onderzoeksrechter de tweede zin.

Met deze verplaatsing wordt een betere naleving van de chronologische volgorde van de evenementen beoogd. Het verhoor van die persoon op wie het verzoek tot voorlopige aanhouding betrekking heeft, gaat in de tijd vooraf aan de betekenis van het bevel tot aanhouding binnen 24 uur na de beslissing van de onderzoeksrechter. Het is logisch om die feitelijke situatie te doen uitkomen in de wettekst.

In de huidige paragrafen 4 en 5 van artikel 14 van de wet van 29 maart 2004 wordt een systeem van beroep uitgewerkt tegen het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter met het oog op de tenuitvoerlegging van het verzoek tot voorlopige aanhouding. In artikel 6, 3°, van dit ontwerp van wet, dat in voormalig artikel 14, § 2, een nieuw lid invoegt, wordt het beginsel gehuldigd van uitsluiting van enig beroep tegen het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de

multiplier les voies de recours alors qu'une remise en liberté peut être obtenue, à tout moment, en application de la procédure prévue à l'article 16.

L'article 6, 4°, du projet de loi modifie l'article 14, § 3, première phrase selon laquelle l'autorité centrale est avertie de l'arrestation provisoire par le juge d'instruction qui a délivré le mandat d'arrêt. Dans le présent projet de loi, il est proposé que ce soit le parquet fédéral qui informe l'autorité centrale de cette arrestation.

Cette précision a pour objectif de mieux assurer le respect du principe de la séparation des pouvoirs par l'intervention du parquet fédéral. De cette manière, le juge d'instruction n'aura plus de contact direct avec l'administration agissant comme autorité centrale.

L'article 6, 5°, modifie le début de l'article 14, § 3, deuxième phrase en remplaçant le mot "Elle" par les mots "L'autorité centrale". Cet ajustement est rendu nécessaire par la modification de la 1^{er} phrase de l'article 14, § 3 (l'autorité centrale, à laquelle renvoyait le mot "elle", n'apparaît plus dans la première phrase).

L'article 6, 6°, supprime les paragraphes 4 et 5 de l'article 14 relatifs à la procédure de contrôle de l'arrestation provisoire.

Il est proposé de supprimer cette procédure, car il n'existe aucune raison de subordonner le maintien de l'arrestation provisoire, exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt décerné par le juge d'instruction, à une décision de la chambre du conseil. L'intervention de cette juridiction n'est pas prescrite, dans des hypothèses analogues, par la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, ni par la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen (dans ce dernier cas, la chambre du conseil n'est appelée à se prononcer que sur la remise de l'intéressé à l'autorité étrangère requérante et non sur le contrôle de l'arrestation provisoire).

Dans ces conditions, il paraît souhaitable de prévoir expressément que le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours. En toute hypothèse, la personne arrêtée pourra demander sa mise en liberté provisoire à la chambre des mises en accusation, conformément à l'article 16 de la loi du 29 mars 2004.

A la suite des observations formulées par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, il est souligné que les

onderzoeksrechter. Dat voorstel wordt gemotiveerd door de noodzaak om de beroepsmogelijkheden niet uit te breiden terwijl te allen tijde een invrijheidstelling kan worden bekomen, met toepassing van de in artikel 16 omschreven procedure.

Artikel 6, 4°, van het ontwerp van wet wijzigt artikel 14, § 3, eerste zin, op grond waarvan de centrale autoriteit van de voorlopige aanhouding in kennis wordt gesteld door de onderzoeksrechter die het bevel tot aanhouding heeft uitgevaardigd. In dit ontwerp van wet wordt voorgesteld dat het federaal parket de centrale autoriteit van die aanhouding in kennis moet stellen.

Die verduidelijking heeft tot doel, de naleving van het beginsel van scheiding der machten door het optreden van het federaal parket beter te waarborgen. Op deze manier zal de onderzoeksrechter geen rechtstreeks contact meer hebben met de administratie die als centrale autoriteit optreedt.

Artikel 6, 5°, wijzigt het begin van artikel 14, § 3, tweede zin, door het woord "zij" te vervangen door de woorden "De centrale autoriteit". Die aanpassing wordt noodzakelijk gemaakt door de wijziging van de eerste zin van artikel 14, § 3 (de centrale autoriteit, waarnaar het woord "zij" verwijst, komt niet meer voor in de eerste zin).

Artikel 6, 6°, schrap de paragrafen 4 en 5 van artikel 14 met betrekking tot de procedure voor controle op de voorlopige aanhouding.

Er wordt voorgesteld om die procedure te schrappen, aangezien er geen enkele reden bestaat om het behoud van de voorlopige aanhouding, uitgevoerd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter, te doen afhangen van een beslissing van de raadkamer. Het optreden van dat gerecht is niet voorgeschreven, in analoge gevallen, door de wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen, noch door de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel (in dat laatste geval moet de raadkamer zich enkel uitspreken over de overdracht van de betrokkenen aan de buitenlandse verzoekende autoriteit en niet over de controle op de voorlopige aanhouding).

In die gevallen lijkt het wenselijk uitdrukkelijk te bepalen dat tegen het bevel tot aanhouding geen beroep kan worden ingesteld. In elk geval kan de aangehouden persoon bij de kamer van inbeschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling verzoeken, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 29 maart 2004.

Naar aanleiding van de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3, wordt

demandedes d'arrestation provisoire sont différentes dans leur nature des demandes d'arrestation et de remise.

La procédure d'arrestation provisoire, visée à l'article 92 du Statut de Rome, est une mesure urgente et temporaire. Elle est mise en œuvre dans l'attente de la transmission d'une demande d'arrestation et de remise, visée à l'article 91 du Statut de Rome. Au stade de l'arrestation provisoire, le dossier transmis aux autorités belges n'est pas aussi complet que lors de la transmission d'une demande d'arrestation et de remise, raison pour laquelle le contrôle effectué diffère de celui prévu dans le cadre de l'exécution d'une demande d'arrestation et de remise, dont l'aboutissement conduit à la remise de la personne arrêtée à la Cour.

Une demande d'arrestation provisoire est en principe suivie d'une demande d'arrestation et de remise qui enclenche la procédure prévue à l'article 13 de la loi, en ce compris les recours organisés par cet article.

En tout état de cause, l'article 15 de la loi du 29 mars 2004 prévoit que la personne arrêtée provisoirement est remise en liberté si la demande d'arrestation et de remise formelle, accompagnée de l'ensemble des pièces requises, n'est pas transmise dans un délai de trois mois à compter de la date de l'arrestation provisoire.

Par ailleurs, la personne arrêtée provisoirement peut contester sa détention, conformément à l'article 16 de la présente loi, en introduisant une requête de mise en liberté provisoire devant la chambre des mises en accusation. L'intéressé a la possibilité de se pourvoir en cassation contre larrêt rendu par la chambre des mises en accusation.

Art. 7

Cet article remplace le titre de la Section 3 du Chapitre IV du Titre II, intitulée "Transfert de la personne arrêtée" par le titre suivant: "Demande de mise en liberté provisoire".

Cette modification rend plus aisée la lecture de la loi, l'unique article de cette section, l'article 16, réglant la procédure de remise en liberté.

onderstreept dat de verzoeken tot voorlopige aanhouding in hun aard verschillen van de verzoeken tot aanhouding en overdracht.

De procedure van de voorlopige aanhouding, bedoeld in artikel 92 van het Statuut van Rome, is een spoed-eisende en tijdelijke maatregel. Hier toe kan worden overgegaan in afwachting van het overzenden van een verzoek tot aanhouding en overdracht, bedoeld in artikel 91 van het Statuut van Rome. In het stadium van de voorlopige aanhouding is het aan de Belgische autoriteiten overgezonden dossier niet zo volledig als bij het overzenden van een verzoek tot aanhouding en overdracht. Daarom verschilt de uitgevoerde controle van de controle waarin is voorzien in het kader van de uitvoering van een verzoek tot aanhouding en overdracht dat leidt tot de overdracht van de aangehouden persoon aan het Hof.

In principe volgt op een verzoek tot voorlopige aanhouding een verzoek tot aanhouding en overdracht dat de procedure, bedoeld in artikel 13 van de wet in werking stelt, met inbegrip van de door dit artikel voorziene beroepsmogelijkheden.

Artikel 15 van de wet van 29 maart 2004 voorziet in ieder geval erin dat de voorlopig aangehouden persoon in vrijheid wordt gesteld indien het officiële verzoek tot aanhouding en overdracht, alsook alle vereiste stukken niet binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de voorlopige aanhouding, werden overgezonden.

Overeenkomstig artikel 16 van deze wet, kan de voorlopig aangehouden persoon zijn hechtenis betwisten door een verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling bij de kamer van inbeschuldigingstelling in te dienen. De betrokkene kan cassatieberoep aantekenen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Art. 7

Dit artikel vervangt het opschrift van Afdeling 3 van Hoofdstuk IV van Titel II, "Overbrenging van de aangehouden persoon" door het volgende opschrift: "Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling".

Deze wijziging maakt de lezing van de wet makkelijker, aangezien artikel 16, het enige artikel van deze afdeling, de procedure van invrijheidstelling regelt.

Art. 8

Cet article modifie l'article 16 de la loi du 29 mars 2004 relatif à la procédure de mise en liberté provisoire.

L'article 8, 1°, modifie le texte de l'article 16, § 1^{er}, pour rendre sa lecture plus aisée. L'actuel § 1^{er} prévoit que la demande de mise en liberté provisoire est introduite, conformément à l'article 59, § 3, du Statut de Rome, "par requête de mise en liberté".

Il est proposé d'indiquer simplement que la demande est introduite "par requête". Les termes "requête de mise en liberté" n'apparaissent pas à l'article précité du Statut. Il apparaît opportun, dans un esprit de clarté, d'éviter l'utilisation d'expressions qui ne sont pas consacrées par le Statut.

L'article 8, 2°, complète l'article 16, § 2, relatif à la procédure de consultation de la Chambre préliminaire de la Cour pénale internationale à la suite de l'introduction d'une demande de mise en liberté provisoire.

Le texte actuel ne prévoit rien concernant la transmission des recommandations adoptées par la Chambre préliminaire.

Il est proposé d'indiquer que l'autorité centrale transmet les recommandations de la Cour à la chambre des mises en accusation par le biais du parquet fédéral. Ceci permettra d'éviter toute transmission directe d'informations à caractère judiciaire entre l'autorité centrale et les magistrats du siège et, partant, d'assurer un meilleur respect du principe de la séparation des pouvoirs.

Les modifications apportées par l'article 8, 3°, à l'article 16, § 3, sont motivées par les considérations exposées ci-dessous.

La première phrase de l'article 16, § 3, fixe le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit se prononcer sur la demande de mise en liberté provisoire.

Le délai de huit jours actuellement en vigueur se révèle très court pour permettre un examen approfondi du dossier.

Il est proposé d'étendre ce délai à 15 jours. Ce nouveau délai s'inspire de celui prévu à l'article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 8

Dit artikel wijzigt artikel 16 van de wet van 29 maart 2004 met betrekking tot de procedure van voorlopige invrijheidstelling.

Artikel 8, 1°, wijzigt de tekst van artikel 16, § 1, om de lezing ervan te vergemakkelijken. In de huidige § 1 is bepaald dat het verzoek om voorlopige invrijheidstelling wordt ingediend overeenkomstig artikel 59, § 3, van het Statuut van Rome, "door middel van een verzoekschrift tot invrijheidstelling".

Er wordt voorgesteld om gewoon te vermelden dat het verzoek wordt ingediend "door middel van een verzoekschrift". De termen "verzoekschrift tot invrijheidstelling" komen niet voor in voormeld artikel van het Statuut. Omwille van de duidelijkheid lijkt het wenselijk het gebruik van uitdrukkingen die niet in het Statuut worden gehuldigd, te vermijden.

Artikel 8, 2°, vult artikel 16, § 2, met betrekking tot de procedure voor raadpleging van de kamer van vooronderzoek van het Internationaal Strafgerichtshof aan, door de indiening van een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.

De huidige tekst bepaalt niets met betrekking tot de overzending van de door de kamer van vooronderzoek aangenomen aanbevelingen.

Er wordt voorgesteld om te vermelden dat de centrale autoriteit de aanbevelingen van het Hof via het federaal parket overzendt aan de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat biedt de mogelijkheid, enige rechtstreekse overzending van informatie van juridische aard tussen de centrale autoriteit en de zittende magistraten te voorkomen en bijgevolg een betere naleving van het beginsel van de scheiding der machten te waarborgen.

De wijzigingen die krachtens artikel 8, 3°, zijn aangebracht in artikel 16, § 3, worden gemotiveerd door de hierna uiteengezette overwegingen.

De eerste zin van artikel 16, § 3, bepaalt de termijn waarin de kamer van inbeschuldigingstelling zich moet uitspreken over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.

De termijn van acht dagen die thans geldt, blijkt zeer kort te zijn om een grondig onderzoek van het dossier mogelijk te maken.

Er wordt voorgesteld om die termijn uit te breiden tot 15 dagen. Die nieuwe termijn is geïnspireerd op die waarin is voorzien in artikel 30 van de wet van

régissant la procédure relative à l'appel devant la chambre des mises en accusation des ordonnances rendues par la chambre du conseil et permet une mise en concordance avec le nouveau délai prévu à l'article 13 de la même loi (article 5, 1^o, du présent projet de loi).

Le texte de la première phrase de l'article 16, § 3, est modifiée pour rendre sa lecture plus aisée. L'actuel article 16, § 3, utilise l'expression "l'inculpé" pour se référer à la personne arrêtée. Il est proposé de remplacer cette expression par l'expression "la personne arrêtée". Le terme "inculpé" n'apparaît pas dans le Statut. Celui-ci fait référence, à l'article 59, relatif à la procédure d'arrestation dans l'État de détention, à "la personne arrêtée". Il apparaît opportun, dans un esprit de clarté, d'éviter l'utilisation d'expression qui ne sont pas consacrées par le Statut.

L'article 8, 3^o, complète l'article 16, § 3, en précisant que le délai de quinze jours est suspendu pendant la consultation de la Chambre préliminaire de la Cour en application de l'article 59, § 5, du Statut. Celui-ci oblige les États à tenir compte des recommandations de la Chambre préliminaire. Pour respecter cette obligation, il est nécessaire de prévoir que le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu pendant la durée des consultations.

La troisième phrase de l'actuel article 16, § 3, relative à la faculté pour la chambre des mises en accusation de poser des conditions à la mise en liberté provisoire, est supprimée.

Le contenu de cette phrase, légèrement modifié, est transféré vers le § 4 du même article, par souci de cohérence interne de l'article 16. En effet, le § 3 concerne des aspects procéduraux alors que le § 4 aborde des questions de fond.

L'article 16, § 3, est complété pour régler les conséquences d'une contestation de l'arrestation provisoire sur la base du principe *ne bis in idem*. Dans le texte actuel de la loi, la possibilité de contester une arrestation sur la base de ce principe est consacrée à l'article 14. Cette hypothèse étant supprimée dans l'article précité, il est nécessaire de l'intégrer dans l'article 16 de la loi. Dans ce cas, la procédure devant la chambre des mises en accusation est suspendue pendant la durée des consultations entre l'autorité centrale et la Cour, visées par l'article 89, § 2, du Statut.

20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, die de procedure regelt met betrekking tot het beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling van de door de raadkamer gewezen beschikkingen en kan in overeenstemming worden gebracht met de nieuwe termijn waarin is voorzien in artikel 13 van dezelfde wet (artikel 5, 1^o, van dit ontwerp van wet).

De tekst van de eerste zin van artikel 16, § 3, wordt gewijzigd teneinde de lezing ervan te vergemakkelijken. In het huidige artikel 16, § 3, wordt de uitdrukking "verdachte" gebruikt om te verwijzen naar de aangehouden persoon. Er wordt voorgesteld om die uitdrukking te vervangen door "de aangehouden persoon". De term "verdachte" komt niet voor in het Statuut. Die term verwijst naar de "aangehouden persoon" in artikel 59 met betrekking tot de aanhoudingsprocedure in de Staat van aanhouding. Omwille van de duidelijkheid lijkt het wenselijk het gebruik van uitdrukkingen die niet in het Statuut worden gehuldigd, te vermijden.

Op grond van artikel 8, 3^o, wordt artikel 16, § 3, aangevuld door nader te bepalen dat de termijn van vijftien dagen wordt geschorst tijdens de raadpleging van de kamer van vooronderzoek van het Hof overeenkomstig artikel 59, § 5, van het Statuut. Op grond daarvan zijn de staten verplicht rekening te houden met de aanbevelingen van de kamer van vooronderzoek. Om deze verplichting na te leven, is het noodzakelijk dat erin wordt voorzien dat de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen, wordt geschorst tijdens de duur van de raadplegingen.

De derde zin van het huidige artikel 16, § 3, betreffende de mogelijkheid voor de kamer van inbeschuldigingstelling om voorwaarden te stellen voor de voorlopige invrijheidstelling, wordt geschrapt.

De licht gewijzigde inhoud van deze zin wordt overgeheveld naar § 4 van hetzelfde artikel, zulks met het oog op de interne samenhang van artikel 16. § 3 heeft immers betrekking op procedurele aspecten, terwijl in § 4 inhoudelijke aspecten worden behandeld.

Artikel 16, § 3, wordt aangevuld om de gevolgen te regelen van een betwisting van de voorlopige aanhouding op grond van het beginsel '*ne bis in idem*'. In de huidige tekst van de wet is de mogelijkheid om een aanhouding op grond van dit beginsel te betwisten, gehuldigd in artikel 14. Aangezien dit geval wordt geschrapt in voornoemd artikel, moet het worden opgenomen in artikel 16 van de wet. In dit geval wordt de procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling geschorst tijdens de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut bedoelde raadplegingen tussen de centrale autoriteit en het Hof.

L'article 8, 4°, complète l'article 16, § 4 en indiquant: "En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt."

Ce paragraphe reprend le contenu, légèrement modifié, de l'ancienne troisième phrase du § 3. Conformément à l'article 59, § 4, du Statut, il mentionne explicitement que la chambre des mises en accusation fixe les conditions de la libération provisoire qui permettront à la Belgique de s'assurer qu'elle pourra respecter ses obligations internationales, c'est-à-dire, procéder à la remise définitive à la Cour le moment venu.

A cet égard, il faut souligner que l'hypothèse d'une libération pure et simple n'est pas envisageable et serait illégale au regard du Statut. L'article 59 du Statut oblige, en effet, les autorités de l'État de détention à prendre les mesures assurant que l'État pourra s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour.

Dans les cas où les conditions de la mise en liberté provisoire ne sont pas respectées, l'intervention d'un juge d'instruction est nécessaire pour donner une base légale à la reprise de la détention. C'est ce que permet la nouvelle phrase introduite à l'article 16, § 4.

Il convient, en outre, de préciser que, dans cette hypothèse, le juge d'instruction a l'obligation de décerner un nouveau mandat d'arrêt dès qu'il constate le non-respect d'au moins une de ces conditions. Cette disposition s'écarte donc du régime commun de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention provisoire, en raison du fait que la Belgique est tenue de s'assurer de la remise de l'intéressé à la Cour, conformément à l'article 59, § 7, du Statut.

L'article 8, 5°, complète l'article 16 par l'introduction de deux nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 et 6.

La version actuelle de l'article 16 ne mentionne pas les recours ouverts contre la décision de la chambre des mises en accusation.

Il est jugé préférable, par souci de clarté légistique, de préciser, dans un nouveau § 5, que cette décision est susceptible de pourvoi en cassation. Le recours peut être introduit par la personne arrêtée ou par le parquet.

Op grond van artikel 8, 4°, wordt artikel 16, § 4, aangevuld als volgt: "In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit".

In deze paragraaf wordt de licht gewijzigde inhoud van de vorige derde zin van § 3 overgenomen. Overeenkomstig artikel 59, § 4, van het Statuut wordt uitdrukkelijk erin vermeld dat de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden stelt voor de voorlopige invrijheidstelling teneinde te waarborgen dat België zijn internationale verplichtingen kan nakomen, te weten te gepasten tijde overgaan tot de definitieve overdracht aan het Hof.

In dat verband moet worden onderstreept dat het geval van een onvoorwaardelijke invrijheidstelling geen optie is en illegaal zou zijn in het licht van het Statuut. Krachtens artikel 59 van het Statuut zijn de autoriteiten van de staat van detentie immers verplicht maatregelen te nemen om te verzekeren dat de staat zijn verplichting die persoon aan het Hof over te dragen kan nakomen.

Ingeval de voorwaarden van de voorlopige invrijheidstelling niet in acht worden genomen, moet een onderzoeksrechter optreden om een wettelijke grondslag te verlenen aan de hervatting van de detentie. Dit wordt mogelijk gemaakt in de in artikel 16, § 4, ingevoerde nieuwe zin.

Bovendien moet nader worden bepaald dat de onderzoeksrechter in dit geval verplicht is een nieuw bevel tot aanhouding uit te vaardigen zodra hij vaststelt dat ten minste een van deze voorwaarden niet in acht wordt genomen. Deze bepaling wijkt dan ook af van de gemeenrechtelijke regeling van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis aangezien België de overdracht van de betrokkenen aan het Hof moet waarborgen overeenkomstig artikel 59, § 7, van het Statuut.

Artikel 8, 5°, vult artikel 16 aan door de invoering van twee nieuwe paragrafen, te weten de paragrafen 5 en 6.

In de huidige versie van artikel 16 wordt geen gewag gemaakt van de rechtsmiddelen die openstaan tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Met het oog op legistieke duidelijkheid wordt het beter geacht in een nieuwe § 5 nader te bepalen dat tegen deze beslissing cassatieberoep kan worden ingesteld. Het beroep kan worden ingesteld door de aangehouden

Ce dernier peut, notamment, être amené à contester le principe de la mise en liberté provisoire ou les conditions auxquelles celle-ci est soumise.

Le nouveau § 5 alinéa 2, précise que la personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans un délai de 15 jours suivant la déclaration de pourvoi. Cette formulation s'inspire de l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive.

Le nouveau § 6 traite des nouvelles demandes de mise en liberté provisoire. Il prévoit que l'introduction d'une nouvelle demande de ce type ne peut intervenir avant l'expiration d'un délai d'un mois suivant le rejet de la demande précédente. Cette disposition, inspirée de l'article 22 de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive, vise à éviter une succession de recours concurrents, tout en assurant la possibilité d'un réexamen régulier de la situation de détention.

Afin de répondre à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, l'article 16 a été complété par l'insertion d'un nouveau paragraphe 7 qui précise que les dispositions du présent article sont applicables au mandat d'arrêt, visé à l'article 16, § 4, alinéa 1, *in fine*, décerné par le juge d'instruction en cas de non-respect des conditions auxquelles la mise en liberté provisoire est soumise.

La personne arrêtée a donc la possibilité d'introduire une nouvelle demande de mise en liberté provisoire dans les conditions prévues par cet article.

Art. 9

Cet article insère dans le Chapitre IV du Titre II, une nouvelle Section IV intitulée "Remise de la personne arrêtée". Cette section comprend les actuels articles 17 et 18 de la loi.

Ce nouvel intitulé facilite la lecture de la loi, car les deux articles précités concernent ce que le titre indique: la remise de la personne arrêtée à la Cour pénale internationale.

persoon of door het parket. Dit laatste kan inzonderheid ertoe worden gebracht het beginsel van de voorlopige invrijheidstelling of de voorwaarden waaraan deze is onderworpen te betwisten.

Het nieuwe § 5, tweede lid, bepaalt dat de aangehouden persoon in hechtenis blijft tot de uitspraak over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt. Deze formulering is geïnspireerd op artikel 30, § 3, tweede lid, van de van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

In de nieuwe § 6 worden de nieuwe verzoeken om voorlopige invrijheidstelling behandeld. Deze paragraaf voorziet erin dat een nieuw dergelijk verzoek niet kan worden ingediend vóór het verstrijken van een termijn van een maand na het verwerpen van het vorige verzoek. Deze bepaling, ingegeven door artikel 22 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, strekt ertoe een opeenvolging van samenlopende rechtsmiddelen te voorkomen, waarbij evenwel de mogelijkheid om de detentiesituatie regelmatig opnieuw te onderzoeken, wordt gewaarborgd.

In antwoord op de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3, werd artikel 16 aangevuld met een nieuwe paragraaf 7, die bepaalt dat de bepalingen van dit artikel van toepassing zijn op het bevel tot aanhouding, bedoeld in artikel 16, § 4, eerste lid, *in fine*, uitgevaardigd door de onderzoeksrechter in geval van niet-naleving van de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is.

De aangehouden persoon kan dus een nieuw verzoek tot voorlopige invrijheidstelling indienen volgens de voorwaarden bepaald in dit artikel.

Art. 9

Op grond van dit artikel wordt in hoofdstuk IV van Titel II een nieuwe afdeling IV ingevoegd met als opschrift "Overdracht van de aangehouden persoon". Deze afdeling omvat de huidige artikelen 17 en 18 van de wet.

Dit nieuwe opschrift vergemakkelijkt de lezing van de wet, aangezien de twee voornoemde artikelen betrekking hebben op wat de titel aangeeft, te weten de overdracht van de aangehouden persoon aan het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 10

Cet article insère dans le Chapitre IV du Titre II une nouvelle Section V intitulée "Principe de spécialité". Celle-ci comprend l'actuel article 19 de la loi. L'article 10 poursuit le même objectif que les articles 7, 9 et 11 du présent projet de loi.

Art. 11

Cet article renumérote l'ancienne Section IV du Chapitre IV intitulée "Transit". Celle-ci devient la nouvelle Section VI. Cette modification est la conséquence logique de l'introduction de deux nouvelles Sections dans le même Chapitre IV, par les articles 9 et 10 du présent projet de loi.

Art. 12

L'article 12 complète l'article 20 de la loi du 29 mars 2004 par l'introduction d'un nouveau § 2 relatif au transport vers la Cour, à travers le territoire belge, d'une personne détenue à l'étranger dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide visée à l'article 93, § 7, a), du Statut.

L'actuel article 20 règle le transit par la Belgique d'une personne détenue à l'étranger en vue de sa remise à la Cour en exécution d'une demande de remise faite par celle-ci en application de l'article 89 du Statut.

Il ne vise pas l'hypothèse du transfert temporaire d'une personne détenue à l'étranger en vue de son identification, de l'obtention d'un témoignage ou d'autres formes d'assistance prévue à l'article 93, § 7, a), du Statut.

L'introduction du nouveau paragraphe 2 comble cette lacune.

En outre, afin de confirmer la base légale de la détention de l'intéressé en Belgique, il est explicitement indiqué que le titre de détention de l'intéressé produit ses effets sur le territoire belge, conformément à l'article 93, § 7, b), du Statut, le temps nécessaire à son passage.

Art. 13

Cet article insère un nouveau Chapitre IVbis, relatif à la libération provisoire et aux citations à comparaître,

Art. 10

Op grond van dit artikel wordt in hoofdstuk IV van Titel II een nieuwe afdeling V ingevoegd met als opschrift "Specialiteitsbeginsel". Deze afdeling omvat het huidige artikel 19 van de wet. Met artikel 10 wordt dezelfde doelstelling nagestreefd als met de artikelen 7, 9 en 11 van dit ontwerp van wet.

Art. 11

Dit artikel hernumert de vorige afdeling IV van hoofdstuk IV met als opschrift "Doorvoer". Deze afdeling wordt de nieuwe afdeling VI. Deze wijziging is het logische gevolg van de invoering van twee nieuwe afdelingen in hetzelfde hoofdstuk IV door de artikelen 9 en 10 van dit ontwerp van wet.

Art. 12

Artikel 12 vult artikel 20 van de wet van 29 maart 2004 aan door de invoeging van een nieuwe § 2 met betrekking tot het vervoer naar het Hof, over het Belgische grondgebied, van een in het buitenland gedetineerde persoon in het kader van de uitvoering van een verzoek tot wederzijdse rechtshulp, zoals bedoeld in artikel 93, § 7, a), van het Statuut.

Het huidige artikel 20 regelt de doorvoer via België van een in het buitenland gedetineerde persoon met het oog op zijn overdracht aan het Hof, ter uitvoering van een verzoek tot overdracht gedaan door het Hof, met toepassing van artikel 89 van het Statuut.

Het heeft geen betrekking op de tijdelijke overbrenging van een in het buitenland gedetineerde persoon met het oog op zijn identificatie, het verkrijgen van een getuigenis of van andere vormen van bijstand, zoals bepaald in artikel 93, § 7, a), van het Statuut.

De invoeging van de nieuwe paragraaf 2 vult deze leemte aan.

Teneinde de wettelijke basis van de aanhouding van de betrokkenen in België te bevestigen, is bovendien uitdrukkelijk vermeld dat het bevel tot aanhouding van de betrokkenen op het Belgische grondgebied uitwerking heeft, overeenkomstig artikel 93, § 7, b), van het Statuut, gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

Art. 13

Dit artikel voegt een nieuw Hoofdstuk IVbis, inzake voorlopige invrijheidstelling en inzake

dans le Titre II de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération des autorités belges avec la Cour.

Le nouveau Chapitre IVbis traite de deux types de demande d'entraide particulières qui ne sont actuellement pas visées par la loi du 29 mars 2004. Il s'agit, d'une part, des demandes d'entraide en vue de l'exécution d'une décision de mise en liberté provisoire, avec ou sans conditions, d'une personne détenue dans le cadre des poursuites engagées à son égard devant la Cour (article 20bis) et, d'autre part, des demandes d'entraide judiciaire relatives aux citations à comparaître délivrées par la Cour (article 20ter).

Les demandes d'entraide judiciaire de la Cour relatives à une mise en liberté provisoire ne sont pas visées par les articles 86 et suivants du Chapitre IX du Statut de Rome, relatif à la coopération des États avec la Cour. Comme pour l'exécution des peines, le Statut ne prévoit pas d'obligation pour les États de donner suite à des demandes d'entraide en vue de l'exécution d'une décision de mise en liberté provisoire, avec ou sans conditions.

Les citations à comparaître sont visées spécifiquement à l'article 58, § 7, du Statut et à la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve de la Cour. La Cour peut délivrer une citation à comparaître au lieu d'un mandat d'arrêt lorsqu'elle est convaincue qu'une citation à comparaître suffit à garantir que la personne concernée se présentera devant la Cour.

L'insertion dans la loi du 29 mars 2004 d'un article spécifique relatif aux citations à comparaître vise à faciliter l'exécution de demandes d'entraide dans ce cadre.

Art. 14

Cet article insère dans la loi du 29 mars 2004, un nouvel article 20bis, relatif à la procédure de libération provisoire.

La présente disposition a été modifiée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'objectif est de permettre l'exécution de demandes de mise en liberté provisoire sur le territoire belge à la demande de la Cour.

dagvaardingen tot verschijning, toe aan Titel II van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking van de Belgische autoriteiten met het Hof.

Het nieuwe Hoofdstuk IVbis behandelt twee soorten verzoeken om bijzondere rechtshulp die thans niet worden beoogd door de wet van 29 maart 2004. Het betreft enerzijds de verzoeken om wederzijdse rechtshulp met het oog op de uitvoering van een beslissing tot voorlopige invrijheidstelling, met of zonder voorwaarden, van een persoon gedetineerd in het kader van vervolgingen die tegen hem werden ingesteld voor het Hof (artikel 20bis) en anderzijds de verzoeken om wederzijdse rechtshulp met betrekking tot de dagvaardingen tot verschijning uitgevaardigd door het Hof (artikel 20ter).

De verzoeken om wederzijdse rechtshulp van het Hof met betrekking tot een voorlopige invrijheidstelling worden niet beoogd in de artikelen 86 en volgende van Hoofdstuk IX van het Statuut van Rome inzake de samenwerking van de Staten met het Hof. Net als voor de tenuitvoerlegging van straffen voorziet het Statuut in geen enkele verplichting voor de Staten om gevolg te geven aan verzoeken om wederzijdse rechtshulp met het oog op de tenuitvoerlegging van een beslissing tot voorlopige invrijheidstelling, met of zonder voorwaarden.

De dagvaardingen tot verschijning worden specifiek beoogd in artikel 58, § 7, van het Statuut en in de regel 119 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Hof. Het Hof kan een dagvaarding tot verschijning uitvaardigen in plaats van een aanhoudingsbevel wanneer het ervan overtuigd is dat een dagvaarding tot verschijning volstaat om te waarborgen dat de betrokken persoon voor het Hof zal verschijnen.

De invoeging in de wet van 29 maart 2004 van een specifiek artikel inzake de dagvaardingen tot verschijning beoogt de uitvoering van verzoeken om wederzijdse rechtshulp in dat kader te vergemakkelijken.

Art. 14

Krachtens dit artikel wordt een nieuw artikel 20bis inzake de procedure van voorlopige invrijheidstelling ingevoegd in de wet van 29 maart 2004.

Deze bepaling werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Het doel bestaat erin de tenuitvoerlegging van verzoeken tot voorlopige invrijheidstelling op het Belgisch grondgebied mogelijk te maken op vraag van het Hof.

L'article 60 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale prévoit qu'une personne détenue dans le cadre des poursuites engagées à son égard peut demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée. La mise en liberté provisoire, accompagnée ou non de conditions particulières, est régie par l'article 60 du Statut et par la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve de la Cour.

Un tel article est nécessaire pour fournir un fondement juridique adéquat aux autorités belges afin d'exécuter les éventuelles conditions auxquelles la mise en liberté provisoire serait soumise et qui auraient pour effet que celle-ci s'apparente, au regard du droit belge, à une mesure de restriction ou de privation de la liberté plutôt qu'à une mesure de liberté sous conditions.

A cet égard, l'article 20bis, § 1^{er} précise que, moyennant l'accord de l'autorité centrale, la mise en liberté sur le territoire belge se fait aux conditions éventuellement édictées par la Cour.

En outre, afin de faciliter l'application de décisions de mise en liberté provisoire et d'en organiser les modalités pratiques, la Cour propose aux États Parties au Statut de Rome de conclure un accord bilatéral *ad hoc* à ce sujet.

La disposition insérée dans la loi du 29 mars 2004 pourrait servir de fondement à la conclusion par la Belgique d'un tel accord.

La volonté de conclure un accord sur la mise en liberté provisoire avec la Cour s'inscrit dans la politique constante des autorités belges de soutien à la Cour. La possibilité concrète pour les personnes poursuivies par la Cour de pouvoir bénéficier d'une mise en liberté provisoire est essentielle pour garantir le respect des règles du procès équitable et le droit à la liberté.

Il convient également de souligner que l'exécution en Belgique de décisions de mise en liberté provisoire n'entraînerait pas de charge supplémentaire pour les autorités belges, les coûts liés à la mise en liberté provisoire étant supportés par la Cour ou l'intéressé lui-même.

Les nouveaux paragraphes 2 et 3 du nouvel article 20bis visent l'hypothèse du non-respect par la personne libérée provisoirement par la Cour des conditions auxquelles la libération provisoire serait soumise. Dans cette situation, l'intervention d'un juge d'instruction est

Artikel 60 van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerichtshof bepaalt dat een persoon gedeporteerd in het kader van vervolgingen die tegen hem werden ingesteld een verzoek tot voorlopige vrijheidstelling kan indienen in afwachting van zijn proces. De voorlopige vrijheidstelling, al dan niet met bijzondere voorwaarden, wordt geregeld in artikel 60 van het Statuut en bepaling 119 van het Reglement voor de procedure en bewijsvoering van het Hof.

Een dergelijk artikel is nodig om de Belgische autoriteiten een adequate wettelijke grondslag te bieden ter uitvoering van de mogelijke voorwaarden waaraan de voorlopige vrijheidstelling zou worden onderworpen en waardoor die vrijheidstelling ten aanzien van het Belgische recht veeleer als een maatregel van vrijheidsbeperking of vrijheidsberoving kan worden beschouwd dan als een maatregel tot vrijheidstelling onder voorwaarden.

In dat opzicht bepaalt artikel 20bis, § 1, dat de vrijheidstelling op Belgisch grondgebied, mits akkoord van de centrale autoriteit, verloopt onder de eventueel door het Hof uitgevaardigde voorwaarden.

Teneinde de toepassing van beslissingen tot voorlopige vrijheidstelling te vergemakkelijken en de praktische uitwerking ervan te organiseren, stelt het Hof voor dat de Staten die Partij zijn bij het Statuut van Rome een *ad hoc* bilateraal akkoord daaromtrent sluiten.

De bepaling die werd ingevoerd in de wet van 29 maart 2004 zou voor België de grondslag kunnen zijn voor het sluiten van een dergelijk akkoord.

De wil om een dergelijk akkoord inzake de voorlopige vrijheidstelling te sluiten met Hof past in het kader van het consistent beleid van de Belgische autoriteiten ter ondersteuning van het Hof. De concrete mogelijkheid voor de door het Hof vervolgde personen om een voorlopige vrijheidstelling te kunnen genieten, is van wezenlijk belang om de inachtneming van de regels inzake het eerlijk proces en het recht op vrijheid te waarborgen.

Tevens moet worden onderstreept dat de tenuitvoerlegging in België van beslissingen tot voorlopige vrijheidstelling niet zou leiden tot bijkomende lasten voor de Belgische autoriteiten, aangezien de kosten verbonden aan de voorlopige vrijheidstelling worden gedragen door het Hof of door de betrokkenen zelf.

De nieuwe paragrafen 2 en 3 van het nieuwe artikel 20bis beogen het geval waarin de door het Hof voorlopig in vrijheid gestelde persoon de voorwaarden waaraan de voorlopige vrijheidstelling is onderworpen, niet heeft nageleefd. In dat geval is het optreden van

nécessaire pour donner une base légale à la reprise de la détention dans l'attente de la confirmation d'un mandat d'arrêt prévu par l'article 119 du Règlement de procédure et de preuve.

Sur requête du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement, dès qu'il constate le non-respect d'une des conditions auxquelles la libération provisoire est soumise.

La décision du juge d'instruction de décerner, ou non, un mandat d'arrêt doit tenir compte de l'obligation pour la Belgique d'assurer la comparution de l'intéressé devant la Cour. En effet, à partir du moment où elle a accepté d'accueillir sur son territoire une personne libérée provisoirement, la Belgique est tenue de s'assurer de la comparution de l'intéressé devant la Cour à sa requête.

L'article 20bis, § 2, prévoit que la décision du juge d'instruction n'est susceptible d'aucun recours. Cette disposition est conforme à l'économie du présent projet de loi dans ses différentes dispositions d'ordre procédural, (en particulier les articles sur l'arrestation et l'arrestation provisoire), qui visent à limiter le nombre de recours qui constituerait un doublon par rapport aux recours déjà ouverts par le Statut devant la Cour elle-même.

L'ordonnance du juge d'instruction, dûment motivée, est communiquée immédiatement au ministère public (c'est-à-dire, dans le cadre de l'application de la loi du 29 mars 2004, au parquet fédéral), qui en informe l'autorité centrale sans délai. Ce *modus operandi* a pour objectif d'assurer le meilleur respect du principe de séparation des pouvoirs en évitant un contact direct entre le juge d'instruction et le SPF Justice agissant comme autorité centrale.

A son tour, l'autorité centrale avertit immédiatement la Cour qui dispose d'un délai de 15 jours pour se prononcer sur la situation (correspondant à la durée de validité du mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction prévue à l'article 20bis, § 3). En application de la règle 119, § 4, du Règlement de procédure et de preuve de la Cour, "si la Chambre préliminaire est convaincue que l'intéressé a enfreint une ou plusieurs des obligations qui lui étaient imposées, elle peut, pour ce motif, délivrer contre lui un mandat d'arrêt à la demande du Procureur ou de sa propre initiative."

de onderzoeksrechter noodzakelijk om een wettelijke grondslag te verlenen aan de hervatting van de detentie in afwachting van de bevestiging van een aanhoudingsbevel bedoeld in artikel 119 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering.

De onderzoeksrechter kan op verzoek van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een aanhoudingsbevel uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon, zodra hij vaststelt dat één van de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling is onderworpen, niet wordt nageleefd.

De beslissing van de onderzoeksrechter om al dan niet een aanhoudingsbevel uit te vaardigen moet rekening houden met de verplichting voor België om de verschijning van de betrokken voor het Hof te waarborgen. Zodra België aanvaardt om een voorlopig in vrijheid gestelde persoon op zijn grondgebied te ontvangen, moet België immers de verschijning van de betrokken voor het Hof op zijn verzoek waarborgen.

Artikel 20bis, § 2, bepaalt dat geen rechtsmiddel open staat tegen de beslissing van de onderzoeksrechter. Die bepaling stemt overeen met de opzet van de verschillende procedurele bepalingen van dit ontwerp van wet (inzonderheid de artikelen over aanhouding en voorlopige aanhouding), die de beperking beogen van het aantal rechtsmiddelen die overlappen met de rechtsmiddelen die krachtens het Statuut reeds voor het Hof open staan.

De omstandig met redenen omklede beschikking van de onderzoeksrechter wordt onmiddellijk aan het openbaar ministerie meegedeeld (in het kader van de toepassing van de wet van 29 maart 2004, aan het federale parket), dat de centrale autoriteit onverwijd ervan in kennis stelt. Die *modus operandi* beoogt de maximale inachtneming van het beginsel van de scheiding der machten door rechtstreeks contact te voorkomen tussen de onderzoeksrechter en de FOD Justitie die optreedt als centrale autoriteit.

De centrale autoriteit stelt op haar beurt onmiddellijk het Hof ervan in kennis, dat over een termijn van 15 dagen beschikt om zich uit te spreken over de situatie (die overeenkomt met de duur van de geldigheid van het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde aanhoudingsbevel zoals bepaald in artikel 20bis, § 3). Regel 119, § 4, van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering bepaalt: "Indien de Kamer van vooronderzoek ervan overtuigd is dat de betrokken een of meer van de hem opgelegde verplichtingen heeft geschonden, kan zij om die reden tegen hem op verzoek van de aanklager of uit eigen beweging een bevel tot aanhouding uitvaardigen."

Si, dans le délai susmentionné, la Cour transmet une demande d'arrestation provisoire ou une demande d'arrestation et de remise, les articles pertinents de la loi du 29 mars 2004, à savoir, respectivement, l'article 14 et l'article 13, sont alors d'application. Si la Cour ne transmet pas, dans les temps, de demande en ce sens, l'intéressé est remis en liberté aux conditions énoncées dans la décision de mise en liberté sous conditions.

Il convient également de souligner que si la personne libérée provisoirement commet une infraction au droit belge durant son séjour sur le territoire belge, elle est passible de poursuites en application du droit commun.

Art. 15

Les citations à comparaître délivrées par la Cour ne sont actuellement pas visées explicitement par la loi du 29 mars 2004.

La présente disposition remédie à cette situation en insérant dans la loi un article spécifique relatif aux cas où une citation à comparaître est délivrée à l'encontre d'une personne se trouvant sur le territoire belge.

En réponse à l'observation formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, il est souligné que l'article 20ter concerne la manière dont les compétences de la Cour sont exercées en Belgique. Ce nouvel article a pour objet de réglementer l'exécution en Belgique des conditions auxquelles seraient soumises des citations à comparaître délivrées par la Cour à l'attention de personnes se trouvant sur le territoire belge.

En application de l'article 58, § 7, du Statut de Rome et de la règle 119, § 5, du Règlement de procédure et de preuve, lorsqu'elle décerne une citation à comparaître, la Cour peut l'assortir de conditions restrictives de liberté, autres que la détention. Pour ce faire, elle tient compte de la législation de l'État concerné.

Afin de fournir un fondement juridique adéquat aux autorités belges pour l'exécution en Belgique d'éventuelles mesures restrictives de liberté attachées à une citation à comparaître délivrée par la Cour, et qui, soit s'apparenteraient en droit belge à une mesure restrictive de liberté, soit seraient inconnues du droit belge, il est prévu explicitement que ces mesures seront exécutées en Belgique sur la base d'une demande d'entraide

Indien het Hof binnen de bovenvermelde termijn een verzoek tot voorlopige aanhouding of een verzoek tot aanhouding en overdracht overzendt, zijn de relevante artikelen van de wet van 29 maart 2004, te weten de artikelen 14 en 13 van toepassing. Indien het Hof binnen de opgelegde termijn geen verzoek in die zin overzendt, wordt de betrokken opnieuw in vrijheid gesteld onder de voorwaarden vermeld in de beslissing tot invrijheidstelling onder voorwaarden.

Er moet eveneens worden onderstreept dat indien de voorlopig in vrijheid gestelde persoon tijdens zijn verblijf op het Belgisch grondgebied een misdrijf tegen het Belgische recht pleegt, hij kan worden vervolgd krachtens het gemeen recht.

Art. 15

De dagvaardingen tot verschijning uitgevaardigd door het Hof worden thans niet uitdrukkelijk beoogd door de wet van 29 maart 2004.

Deze bepaling verhelpt die situatie door in de wet een specifiek artikel in te voegen met betrekking tot de gevallen waarin een dagvaarding tot verschijning wordt uitgevaardigd tegen een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt.

In antwoord op de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3, wordt onderstreept dat artikel 20ter betrekking heeft op de manier waarop de bevoegdheden van het Hof worden uitgeoefend in België. Dit nieuwe artikel beoogt de reglementering van de uitvoering, in België, van de voorwaarden die zouden gelden voor dagvaardingen tot verschijning, uitgevaardigd door het Hof ten aanzien van personen die zich op het Belgische grondgebied bevinden.

Met toepassing van artikel 58, § 7, van het Statuut van Rome en regel 119, § 5, van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering kan het Hof aan de uitvaardiging van een dagvaarding tot verschijning andere vrijheidsbeperkende voorwaarden dan detentie koppelen. Daarbij houdt het rekening met de wetgeving van de betrokken Staat.

Teneinde de Belgische autoriteiten een adequate wetelijke grondslag te bieden voor de tenuitvoerlegging in België van eventuele vrijheidsbeperkende maatregelen die zijn gekoppeld aan een door het Hof uitgevaardigde dagvaarding tot verschijning en die lijken op een vrijheidsbeperkende maatregel in het Belgische recht of die het Belgische recht niet kent, is uitdrukkelijk bepaald dat die maatregelen in België ten uitvoer worden gelegd op

judiciaire adressée par la Cour aux autorités belges en application du Chapitre IX du Statut.

L'article 20ter prévoit qu'en cas de non-respect par l'intéressé des conditions posées par la Cour, l'autorité centrale, dès qu'elle en a connaissance, en informe immédiatement la Cour.

A la suite de l'interrogation émise par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, on peut préciser que l'autorité centrale sera avertie, en cas de non-respect des conditions auxquelles une citation à comparaître serait conditionnée, par les autorités judiciaires ou administratives chargées d'exécuter ces mesures sous sa supervision, en application de la demande d'entraide judiciaire transmise par la Cour à cet effet.

En application des paragraphes 4 et 5 de la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve de la Cour, lorsque la chambre préliminaire est informée que la personne concernée n'a pas respecté les conditions qui lui étaient imposées, elle peut, pour ce motif, délivrer contre elle un mandat d'arrêt à la demande du Procureur ou de sa propre initiative.

Si la Cour délivre un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne concernée et adresse aux autorités belges une demande d'arrestation provisoire ou une demande d'arrestation et de remise, les articles pertinents de la loi du 29 mars 2004, à savoir respectivement, l'article 14 et l'article 13, sont alors d'application.

Art. 16

L'article 16 modifie et complète l'article 26 de la loi du 29 mars 2004, relatif à l'exécution de certaines demandes d'entraide.

L'actuel article 26 ne contient pas de disposition indiquant explicitement quelle autorité est compétente pour exécuter, de manière générale, une demande d'entraide portant sur une mesure de contrainte.

Pour lever toute ambiguïté quant aux modalités d'exécution des mesures de contrainte, il est proposé, par le biais de l'article 16, 1^o, du présent projet de loi, d'insérer un nouveau paragraphe 1^{er} à l'article 26. Ce paragraphe indique explicitement qu'une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction du lieu où elle doit être exécutée.

grond van een verzoek om wederzijdse rechtshulp van het Hof aan de Belgische autoriteiten overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut.

Artikel 20ter bepaalt dat ingeval de betrokkenen door het Hof opgelegde voorwaarden niet naleeft, de centrale autoriteit het Hof daarvan onverwijd in kennis stelt.

Naar aanleiding van de vraagstelling van de Raad van State in zijn advies 54.367/3, kan worden verduidelijkt dat de centrale autoriteit, in geval van niet-naleving van de voorwaarden waaraan een voorlopige invrijheidstelling zou zijn onderworpen, zou worden ingelicht door de gerechtelijke of administratieve overheden die onder haar supervisie belast zijn met de uitvoering van die maatregelen, overeenkomstig het verzoek om rechtsbijstand, dat daartoe overgezonden is door het Hof.

Overeenkomstig de paragrafen 4 en 5 van regel 119, § 4, van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Hof kan de kamer van vooronderzoek, indien zij ervan in kennis wordt gesteld dat de betrokkenen de hem opgelegde verplichtingen niet heeft nageleefd, op verzoek van de Aanklager of uit eigen beweging, om die reden een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen hem.

Indien het Hof een bevel tot aanhouding uitvaardigt tegen de betrokkenen en aan de Belgische autoriteiten een verzoek tot voorlopige aanhouding of een verzoek tot aanhouding en overdracht overzendt, zijn de relevante artikelen van de wet van 29 maart 2004, te weten respectievelijk artikel 14 en artikel 13, van toepassing.

Art. 16

Krachtens artikel 16 wordt artikel 26 van de wet van 29 maart 2004 inzake de tenuitvoerlegging van bepaalde verzoeken om bijstand gewijzigd en aangevuld.

Het huidige artikel 26 bevat geen bepaling waarin uitdrukkelijk wordt vermeld welke autoriteit bevoegd is om in het algemeen een verzoek tot bijstand dat betrekking heeft op een dwangmaatregel ten uitvoer te leggen.

Teneinde alle dubbelzinnigheid met betrekking tot de uitvoeringsregels van die dwingende maatregelen weg te nemen, wordt voorgesteld om via artikel 16, 1^o, van voorliggend ontwerp van wet een nieuwe paragraaf 1 in te voegen in artikel 26. In deze paragraaf wordt uitdrukkelijk vermeld dat een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, ten uitvoer wordt gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar die moet worden uitgevoerd.

Comme certaines demandes pourraient porter sur l'exécution de plusieurs mesures de contrainte relevant de la compétence territoriale de plusieurs juges d'instruction, le présent projet de loi prévoit dans ce cas que le procureur fédéral peut choisir celui d'entre eux qui sera chargé de l'exécution de l'ensemble des mesures sollicitées. L'objet de cette disposition est d'assurer un traitement efficace, rapide et centralisé de l'ensemble de ces mesures.

La rédaction de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par la Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

En ce qui concerne les perquisitions et saisies, l'actuel article 26, qui devient le nouveau paragraphe 2 dudit article, indique que celles-ci sont exécutées "*conformément à la loi belge*". Contrairement à la recommandation faite par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, suggérant de préciser les textes de loi applicables, il est jugé préférable, conformément à la solution retenue lors de l'adoption de la loi du 29 mars 2004, de conserver les termes précités. En effet, l'expression "*conformément à la loi belge*" vise le droit commun et permet d'englober plusieurs sources de droit contenant des règles applicables aux perquisitions et saisies, sans devoir les énumérer toutes.

L'article 16, 2°, modifie la deuxième phrase du nouveau paragraphe 2, relative au passage par la chambre du conseil. Celle-ci prévoit la possibilité pour les tiers de faire valoir leurs droits sur les choses saisies avant leur transmission à la Cour.

Pour répondre à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, l'article 26, § 2 a été adapté pour préciser que la chambre du conseil statue sur la transmission des pièces à la Cour, et se prononce, le cas échéant, sur les réclamations des tiers détenteurs et autres prétendants droit.

Cette formulation s'inspire du texte de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

Il est également proposé de clarifier le texte en substituant l'expression "des tiers prétendant droit sur la chose saisie" à l'expression "autres prétendants droit".

Il convient de noter que c'est uniquement à l'initiative des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur

Aangezien bepaalde verzoeken betrekking zouden kunnen hebben op de tenuitvoerlegging van verschillende dwangmaatregelen die onder de territoriale bevoegdheid van verschillende onderzoeksrechters vallen, bepaalt voorliggend ontwerp van wet in dat geval dat de federale procureur de onderzoeksrechter kan kiezen die met de tenuitvoerlegging van alle gevraagde maatregelen is belast. Het doel van die bepaling is voor een efficiënte, snelle en gecentraliseerde behandeling van al die maatregelen te zorgen.

De opmaak van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Wat betreft de huiszoeken en inbeslagnemingen, bepaalt het huidige artikel 26, dat de nieuwe paragraaf 2 van dit artikel wordt, dat zij "*overeenkomstig de Belgische wetgeving*" ten uitvoer worden gelegd. In tegenstelling tot de aanbeveling van de Raad van State in zijn advies 54.367/3, waarbij geopperd wordt om toepasselijke wetteksten nader te bepalen, werd het, overeenkomstig de bij de goedkeuring van de wet van 29 maart 2004 aangenomen oplossing, verkiezelijk geacht om de voormalde bewoordingen te behouden. De uitdrukking "*overeenkomstig de Belgische wetgeving*" beoogt immers het gemeen recht en maakt het mogelijk om verscheidene rechtsbronnen met rechtsregels die van toepassing zijn op de huiszoeken en inbeslagnemingen te omvatten, zonder een exhaustieve opsomming te hoeven geven.

Artikel 16, 2°, wijzigt de tweede zin van de nieuwe paragraaf 2 inzake de passage via de raadkamer. Die voorziet in de mogelijkheid voor derden om hun rechten te doen gelden op de in beslag genomen goederen, voor de overzending ervan aan het Hof.

In antwoord op de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3, werd artikel 26, § 2, aangepast ter verduidelijking dat de raadkamer uitspraak doet over de overzending van de stukken en, in voorkomend geval, over de vorderingen van derden-bezitters en andere beweerders-rechthebbenden.

Deze formulering is geïnspireerd op de tekst van artikel 11 van de uitleveringswet van 15 maart 1874.

Er wordt tevens voorgesteld om de tekst te verduidelijken door de uitdrukking "anderen die aanspraak maken op een recht" te vervangen door de uitdrukking "derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed".

Er moet worden onderstreept dat de vorderingen enkel op initiatief van de derden-bezitters of van de

la chose saisie que les réclamations seront prises en considération.

Par ailleurs, une précision procédurale est apportée en indiquant explicitement que le greffe de la chambre du conseil convoque, par envoi recommandé, les tiers détenteurs ou prétendant droit sur la chose saisie.

L'article 16, 3°, qui complète l'article 26 par un nouveau paragraphe 3, introduit, dans la loi du 29 mars 2004, une référence explicite à la procédure de recouvrement des frais avancés par le Greffe de la Cour dans le cadre de l'aide judiciaire.

Toute personne poursuivie devant la Cour qui ne dispose pas des moyens financiers nécessaires pour assurer sa défense peut se voir accorder l'aide judiciaire organisée par le Statut de Rome. En outre, en début de procédure, l'aide judiciaire peut être fournie à titre provisoire à tout accusé dans l'attente de l'identification des avoirs de cette personne. Lorsqu'il apparaît ultérieurement que l'accusé bénéficie, en réalité, des ressources suffisantes pour assurer correctement sa défense, le Greffe a la possibilité d'obtenir le remboursement des frais avancés au titre de l'aide judiciaire.

Cette situation est couverte par la règle 21, § 5, du Règlement de procédure et de preuve de la Cour pénale internationale qui prévoit que “*s'il s'avère qu'une personne soi-disant indigente ne l'est pas, la Chambre saisie de l'affaire à ce moment-là peut rendre une ordonnance de mise à contribution pour recouvrer les frais de la commission d'office.*”

Cette disposition établit un mécanisme de recouvrement des sommes avancées par le Greffe à une personne poursuivie devant la Cour, dans le cadre de l'aide judiciaire, par le biais d'une procédure spécifique distincte de celle des perquisitions et saisies ordinaires.

La loi actuelle n'empêche pas la mise en œuvre de cette disposition. Toutefois, afin de renforcer la visibilité de cette mesure spécifique, il est proposé de la reprendre explicitement à l'actuel article 26 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Le nouveau paragraphe 3 de l'article 26 fournira une base légale explicite pour l'exécution des demandes d'entraide judiciaire que la Cour pourrait adresser aux autorités belges en application d'une ordonnance de mise à contribution.

derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, in aanmerking zullen worden genomen.

Er wordt trouwens een procedurele verduidelijking aangebracht door uitdrukkelijk te vermelden dat de griffie van de raadkamer de derden-bezitters of derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, oproept bij aangetekende brief.

Artikel 16, 3°, dat artikel 26 aanvult met een nieuwe paragraaf 3, voegt in de wet van 29 maart 2004 een expliciete verwijzing in naar de procedure voor de terugvordering van de kosten voorgeschooten door de griffie van het Hof in het kader van de rechtsbijstand.

Iedere persoon die voor het Hof wordt vervolgd en die niet over de financiële middelen beschikt die noodzakelijk zijn voor zijn verdediging, kan de rechtsbijstand verkrijgen die door het Statuut van Rome georganiseerd wordt. Bij het begin van de procesvoering kan de rechtsbijstand bovendien voorlopig worden verleend aan ieder beschuldigde, in afwachting van de identificatie van de goederen van die persoon. Als nadere blijkt dat de beschuldigde wél over voldoende middelen beschikt om zich op correcte wijze te verdedigen, kan de Griffie om de terugbetaling verzoeken van de kosten voorgeschooten als rechtsbijstand.

Deze situatie valt onder regel 21, § 5, van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Strafgerichtshof waarin het volgende is bepaald: “*Ingeval blijkt dat een zogenaamd behoeftig persoon dat niet is, kan de kamer die op dat tijdstip de zaak behandelt, een beschikking geven tot deelname in de kosten om de kosten van de ambtshalve aanwijzing te dekken.*”

Die bepaling voorziet in een mechanisme voor de invordering van de bedragen die de Griffie heeft voorgeschooten aan een voor het Hof vervolgd persoon, in het kader van de rechtsbijstand, via een specifieke procedure die verschilt van die welke geldt voor de gewone huiszoeken en inbeslagnemingen.

De huidige wetgeving belet de toepassing van deze bepaling niet. Teneinde de zichtbaarheid van deze specifieke maatregel te versterken, wordt voorgesteld om die maatregel explicet op te nemen in het huidige artikel 26 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen. De nieuwe paragraaf 3 van artikel 26 zal een expliciete wettelijke grondslag vormen voor de tenuitvoerlegging van de verzoeken om rechtsbijstand die het Hof aan de Belgische autoriteiten zou kunnen richten, met toepassing van een beschikking tot bijdrage.

De telles demandes pourraient être formulées dans les cas où les biens dont l'accusé dispose, et dont il a la propriété, se trouvent en Belgique et y ont fait, ou non, l'objet de saisies pénales ou civiles. En effet, il faut pouvoir permettre le remboursement des sommes avancées par le Greffe à l'accusé, au moyen des biens lui appartenant, que ceux-ci aient, ou non, précédemment fait l'objet de saisies, sans attendre le prononcé de la décision définitive.

Art. 17

I. Remarques générales:

L'article 17 complète l'article 28 de la loi du 29 mars 2004, relatif aux règles concernant la protection des témoins protégés, à la demande de la Cour pénale internationale.

La Cour pénale internationale peut accorder le statut de témoin protégé. Celui-ci peut être accordé, en application de l'article 68, § 1^e, et § 2, du Statut de Rome et des règles 87 et 88 du Règlement de procédure et de preuve, à toute personne intervenant dans une procédure devant la Cour qui en a besoin.

L'article 28 de la loi du 29 mars 2004 renvoie à l'article 104 du Code d'instruction criminelle pour déterminer les mesures que les autorités belges peuvent prendre afin d'assurer la protection des témoins auxquels la Cour a accordé le statut de témoin protégé et de leurs proches.

Les proches des témoins protégés sont définis par référence à l'article 102 du Code d'instruction criminelle.

Pour rappel, les décisions prises en application de l'article 28 précité, le sont par l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il convient également de souligner que le renvoi général à l'article 104 du Code d'instruction criminelle effectué par l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 permet d'avoir recours à toutes les mesures visées à l'article 104 précité.

Ceci inclut les modifications apportées à cet article par la loi du 14 juillet 2011 modifiant la loi du 7 juillet 2002 contenant des règles relatives à la protection des témoins menacés et d'autres dispositions (M.B., 1^{er} août 2011).

Dergelijke verzoeken zouden kunnen worden gedaan in de gevallen waarin de goederen waarover de beschuldigde beschikt, en waarvan hij de eigenaar is, zich in België bevinden en er al dan niet onderworpen waren aan strafrechtelijk of civielrechtelijk beslag. De terugbetaling van de bedragen die de Griffie aan de beschuldigde heeft voorgeschat, door middel van de goederen die hij bezit, moet mogelijk zijn ongeacht of daarop vooraf beslag werd gelegd, zonder op de uitspraak van de definitieve beslissing te wachten.

Art. 17

I. Algemene opmerkingen:

Op grond van artikel 17 wordt artikel 28 van de wet van 29 maart 2004 aangevuld met betrekking tot de regels inzake de bescherming van beschermde getuigen, zulks op verzoek van het Internationaal Strafgerichtshof.

Het Internationaal Strafgerichtshof kan het statuut van beschermde getuige verlenen. Dit statuut kan overeenkomstig artikel 68, § 1 en § 2, van het Statuut van Rome en overeenkomstig de regels 87 en 88 van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering worden verleend aan enige persoon die optreedt in een procedure voor het Hof en die er nood aan heeft.

In artikel 28 van de wet van 29 maart 2004 wordt verwezen naar artikel 104 van het Wetboek van Strafvordering om de maatregelen te bepalen die de Belgische autoriteiten kunnen nemen teneinde de bescherming van de getuigen aan wie het Hof het statuut van beschermde getuige heeft verleend en aan hun verwanten, te waarborgen.

De verwanten van de beschermde getuigen zijn bij verwijzing naar artikel 102 van het Wetboek van Strafvordering gedefinieerd.

Ter herinnering, de overeenkomstig voornoemd artikel 28 genomen beslissingen, zijn beslissingen genomen door de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie. Er moet ook worden benadrukt dat op grond van de algemene verwijzing naar artikel 104 van het Wetboek van Strafvordering in artikel 28 van de wet van 29 maart 2004 een beroep kan worden gedaan op alle maatregelen bedoeld in voornoemd artikel 104.

Dit omvat de wijzigingen aangebracht in dit artikel bij de wet van 14 juli 2011 tot wijziging van de wet van 7 juli 2002 houdende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen en andere bepalingen (BS, 1 augustus 2011).

A cet égard, les précisions suivantes peuvent être apportées:

1. Mesure de protection ordinaire - inscription à une "adresse de contact":

Le nouvel article 104, § 1^{er}, alinéa 2, 17°, du Code d'instruction criminelle créé une nouvelle mesure de protection ordinaire, à savoir l'inscription à une adresse de contact.

Cette mesure peut être octroyée à un témoin de nationalité belge ou ne possédant pas la nationalité belge.

L'article 104, § 1^{er}, alinéa 2, 17°, précise que l'inscription à une adresse de contact se fait par dérogation à la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

La loi du 19 juillet 1991 précitée vise les registres de la population (article 1, alinéa 1, 1°), dont fait partie le registre des étrangers (article 12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers), et le registre d'attente (article 1, alinéa 1, 2°).

2. Mesure de protection spéciale — octroi d'une identité de protection temporaire:

L'article 104, § 2, alinéa 2, 3°, du Code d'instruction criminelle permet l'octroi à un témoin menacé d'une identité de protection temporaire et des documents strictement nécessaires à l'appui de cette identité.

Cette mesure peut être accordée aux personnes de nationalité belge et aux personnes ne possédant pas la nationalité belge. En effet, l'article 104, § 2, alinéa 2, 3°, ne fait pas de distinction sur la base de la nationalité.

Une identité de protection temporaire implique l'inscription dans le registre national (si le témoin protégé ne possède pas la nationalité belge, l'inscription sera réalisée dans le registre des étrangers). Les documents strictement nécessaires à l'appui de cette identité peuvent consister, notamment, en l'octroi d'une carte d'identité, d'un permis de conduire, des documents permettant d'ouvrir un compte en banque, de louer un bien immobilier, de conclure un contrat de travail, etc.

In dit opzicht kunnen de hiernavolgende preciseringen worden aangebracht.

1. Gewone beschermingsmaatregel - het inschrijven op een contactadres"

Krachtens het nieuwe artikel 104, § 1, tweede lid, 17°, van het Wetboek van Strafvordering wordt een nieuwe gewone beschermingsmaatregel gecreëerd, te weten het inschrijven op een contactadres.

Deze maatregel kan worden verleend aan een getuige met Belgische nationaliteit of een getuige die de Belgische nationaliteit niet bezit.

In artikel 104, § 1, tweede lid, 17°, is nader bepaald dat het inschrijven op een contactadres gebeurt in afwijking van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Voornoemde wet van 19 juli 1991 wet heeft betrekking op de bevolkingsregisters (artikel 1, eerste lid, 1°) waarvan het vreemdelingenregister (artikel 12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen) deel uitmaakt, alsook op het wachtrechtregister (artikel 1, eerste lid, 2°).

2. Bijzondere beschermingsmaatregel — toekennen van een tijdelijke beschermingsidentiteit:

Krachtens artikel 104, § 2, tweede lid, 3°, van het Wetboek van Strafvordering, kan aan een bedreigde getuige een tijdelijke beschermingsidentiteit worden toegekend en de strikt noodzakelijke documenten ter ondersteuning van die identiteit.

Deze maatregel kan worden verleend aan personen met Belgische nationaliteit en aan personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten. In artikel 104, § 2, tweede lid, 3°, wordt immers geen onderscheid gemaakt op grond van nationaliteit.

Een tijdelijke beschermingsidentiteit houdt de inschrijving in het rijksregister in (indien de beschermd getuige de Belgische nationaliteit niet bezit, wordt de inschrijving gedaan in het vreemdelingenregister). De strikt noodzakelijke documenten ter ondersteuning van deze identiteit kunnen inzonderheid bestaan in de toekenning van een identiteitskaart, een rijbewijs, documenten op grond waarvan een bankrekening kan worden geopend, een onroerend goed kan worden gehuurd, een arbeidsovereenkomst kan worden afgesloten, enz.

Il convient également de souligner que l'article 104, § 2, alinéa 2, 3°, établit une cause de justification légale selon laquelle “[i]l ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans ce cadre [octroi d'une identité de protection temporaire] en vue de garantir la protection du témoin”.

3. Mesures de protection des services chargés de la protection des témoins:

Il convient enfin de noter que la loi du 14 juillet 2011 précitée a également complété l'article 103 du Code d'instruction criminelle par un nouveau paragraphe 4 relatif à la protection des services compétents chargés de la protection des témoins.

Les mesures spécifiques absolument nécessaires en vue de garantir à tout moment la protection de l'identité et la sécurité des fonctionnaires chargés de la protection des témoins, auxquelles le nouveau paragraphe 4 de l'article 103 du Code d'instruction criminelle fait référence, s'appliquent aux services compétents dans l'ensemble de leurs missions, y compris lorsqu'il s'agit d'un témoin protégé à la demande des juridictions pénales internationales.

II. Modifications apportées à l'article 28 de la loi du 29 mars 2004:

1. Nouveau paragraphe 1:

Le texte de l'actuel alinéa 1^{er} de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 devient le nouveau paragraphe 1^{er} du même article.

Ce nouveau paragraphe 1^{er} est complété pour préciser que, compte tenu du principe de proportionnalité, il est possible d'accorder cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires (article 104, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle) et des mesures de protection spéciales (article 104, § 2, du Code d'instruction criminelle) au témoin protégé et à ses proches.

2. Nouveau paragraphe 2 - Changement d'identité:

Le nouveau paragraphe 2 de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 permet l'octroi d'une nouvelle identité à un témoin protégé et à ses proches.

L'adoption de ce nouveau paragraphe est rendue nécessaire pour deux raisons. D'une part, la procédure de changement d'identité prévue à l'article 106 du Code

Er moet eveneens worden benadrukt dat in artikel 104, § 2, tweede lid, 3°, een wettelijke rechtvaardigingsgrond wordt gevestigd op grond waarvan “Er [...] geen misdrijf [kan] zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten in dat verband [toekennen van een tijdelijke beschermingsidentiteit] worden gepleegd ter verzekering van de bescherming van de getuige”.

3. Beschermingsmaatregelen van de diensten belast met de bescherming van de getuigen:

Ten slotte moet worden opgemerkt dat voornoemde wet van 14 juli 2011 eveneens artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering heeft aangevuld met een nieuwe paragraaf 4 met betrekking tot de bescherming van de bevoegde diensten belast met de bescherming van de getuigen.

De specifieke maatregelen die strikt noodzakelijk zijn teneinde de afscherming van de identiteit en de veiligheid van de ambtenaren belast met de bescherming van de getuigen, waarnaar artikel 103, nieuwe paragraaf 4, van het Wetboek van Strafvordering verwijst, te allen tijde te vrijwaren, zijn van toepassing op de bevoegde diensten bij al hun opdrachten, ook wanneer het een beschermde getuige betreft op verzoek van de internationale straftribunalen.

II. Wijzigingen aangebracht in artikel 28 van de wet van 29 maart 2004:

1. Nieuwe paragraaf 1:

De tekst van artikel 28, huidig eerste lid, van de wet van 29 maart 2004 wordt de nieuwe paragraaf 1 van hetzelfde artikel.

Deze nieuwe paragraaf 1 wordt aangevuld om nader te bepalen dat het, met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit, mogelijk is om samen of achtereen volgens gewone beschermingsmaatregelen (artikel 104, § 1, van het Wetboek van Strafvordering) en bijzondere beschermingsmaatregelen (artikel 104, § 2, van het Wetboek van Strafvordering) te nemen voor de beschermde getuige en zijn verwant(en).

2. Nieuwe paragraaf 2 - Identiteitswijziging:

Op grond van artikel 28, nieuwe paragraaf 2, van de wet van 29 maart 2004, is het mogelijk een nieuwe identiteit toe te kennen aan een beschermde getuige en zijn verwant(en).

De goedkeuring van deze nieuwe paragraaf is om twee redenen noodzakelijk. Enerzijds is de procedure van identiteitswijziging bedoeld in artikel 106 van het

d'instruction criminelle est inapplicable en l'espèce, la commission de protection des témoins n'intervenant, en effet, à aucun moment dans le cadre de la protection des témoins à la demande des juridictions pénales internationales. D'autre part, le même article 106 écarte de cette procédure les personnes ne possédant pas la nationalité belge. Or, l'essentiel des témoins visés par la présente loi ne possèdent pas cette nationalité. Il est donc indispensable de déroger à l'article 106 précité, quant à la procédure d'octroi de cette mesure de protection et, lorsque nécessaire, aux procédures de mise en œuvre.

L'alinéa 2 du nouveau paragraphe 2 de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 précise que la nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

Dans son avis 54.367/3, le Conseil d'État s'interroge sur l'opportunité de l'intervention du président de la commission de protection des témoins, à savoir le procureur fédéral, dans la procédure de détermination de la nouvelle identité.

Cette intervention se justifie par le rôle d'avis attribué au président de la commission de protection des témoins dans le cadre de l'octroi des mesures de protection accordées aux témoins protégés à la demande des juridictions pénales internationales.

Dans ce cadre, il est logique que l'organe chargé de rendre un avis ait connaissance de la proposition avant sa transmission à l'autorité centrale. Le procureur fédéral transmet directement la proposition, accompagnée de son avis, à l'autorité centrale, ce qui limite le nombre d'intervenants au strict minimum.

Il est indiqué expressément que le changement d'identité peut être accordé aux personnes possédant la nationalité belge et aux personnes ne possédant pas la nationalité belge.

La mesure exceptionnelle que constitue l'octroi d'un changement d'identité n'a d'intérêt que si l'ensemble de la procédure est couverte par la plus stricte confidentialité. A cette fin, il est prévu que l'autorité centrale peut imposer aux autorités d'exécution les conditions particulières ou les mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Wetboek van Strafvordering in dit geval niet van toepassing, aangezien de getuigenbeschermingscommissie immers op geen enkel tijdstip optreedt in het kader van de bescherming van de getuigen op verzoek van de internationale straftribunalen. Anderzijds worden op grond van datzelfde artikel 106 de personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten, uitgesloten van deze procedure. Toch bezitten de meesten van de in deze wet bedoelde getuigen deze nationaliteit niet. Het is dan ook onontbeerlijk af te wijken van voornoemd artikel 106, wat betreft de toekenningssprocedure van deze beschermingsmaatregel en indien noodzakelijk, wat betreft de procedures van tenuitvoerlegging.

In artikel 28, nieuwe paragraaf 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 2004 is nader bepaald dat de nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger, en door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit wordt meegedeeld.

In zijn advies 54.367/3 stelt de Raad van State zich vragen over de opportuniteit van de interventie van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie, te weten de federale procureur, in de procedure tot vaststelling van de nieuwe identiteit.

Die interventie is gerechtvaardigd op grond van de adviesrol die aan de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie wordt verleend in het kader van de toekenning van de beschermingsmaatregelen aan getuigen die op vraag van de internationale strafgerechten worden beschermd.

In dit kader is het logisch dat het orgaan dat belast is met het uitbrengen van een advies kennis heeft van het voorstel alvorens het aan de centrale autoriteit wordt overgezonden. De federale procureur zendt het voorstel, samen met zijn advies, rechtstreeks over aan de centrale autoriteit. Dit beperkt het aantal actoren tot het strikte minimum.

Er wordt uitdrukkelijk vermeld dat de identiteitswijziging kan worden verleend aan personen met Belgische nationaliteit en aan personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten.

De uitzonderlijke maatregel van de toekenning van een identiteitswijziging heeft enkel belang indien de volledige procedure onderworpen is aan de meest strikte vertrouwelijkheid. Daartoe is erin voorzien dat de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen kan opleggen aan de uitvoeringsautoriteiten om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

Le Conseil d'État s'interroge dans son avis 54.367/3 sur le sens de ces termes.

Pour les personnes possédant la nationalité belge, les conditions particulières et les mesures complémentaires visées à l'article 28, § 2, alinéa 4, *in fine*, visent notamment les mesures telles que celles prévues aux paragraphes 1^{er} à 3 de l'article 106 du Code d'instruction criminelle.

Pour les personnes ne possédant pas la nationalité belge, on peut citer, à titre d'exemple, le fait que l'autorité centrale sera autorisée à requérir de la part des autorités concernées (par exemple, l'Office de Etrangers ou le CGRA) de prendre les mesures nécessaires pour assurer la confidentialité du dossier ou de limiter l'accès aux dossiers concernés aux personnes habilitées.

Le parquet fédéral pourra également être requis d'agir par voie d'apostille pour l'adoption des mesures strictement nécessaires à la protection des témoins.

Comme pour tout type de demande de coopération reçue par la Belgique, par quelque juridiction internationale que ce soit, les modalités d'exécution devront faire l'objet d'une concertation entre l'autorité centrale et les autorités d'exécution.

Afin de garantir la plus stricte confidentialité des mesures adoptées, l'alinéa 6 du nouveau paragraphe 2 de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 prévoit une dérogation explicite à l'article 45 du code civil, spécifiant qu'il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins.

Le dernier alinéa du nouveau paragraphe 2 de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 précise qu'"il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin".

Cette cause de justification légale couvre l'ensemble des faits commis dans le cadre de la mise en œuvre de ces mesures, y compris les actes qui constituerait une conséquence directe de l'octroi d'un changement d'identité.

2.1.) En ce qui concerne, plus précisément, le changement d'identité de personnes ne possédant pas la nationalité belge, la procédure de changement d'identité

In zijn advies 54.367/3 stelt de Raad van State zich vragen over de zin van deze bewoordingen.

Voor de personen die de Belgische nationaliteit bezitten zijn de bijzondere voorwaarden en de aanvullende maatregelen, bedoeld in artikel 28, § 2, vierde lid, *in fine*, inzonderheid gericht op de maatregelen zoals bepaald in paragrafen 1 tot 3 van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering.

Voor de personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten, kan bijvoorbeeld het feit worden aangehaald dat de centrale autoriteit de betrokken autoriteiten (bijvoorbeeld de Dienst Vreemdelingenzaken of het CGVS) kan vorderen om de nodige maatregelen te treffen teneinde het vertrouwelijke karakter van het dossier te waarborgen of de toegang tot de betrokken dossiers tot de bevoegde personen te beperken.

Het federaal parket kan eveneens worden gevorderd om op te treden bij wijze van apostille voor de goedkeuring van de strikt noodzakelijke maatregelen voor de bescherming van de getuigen.

Zoals voor elke type verzoek om samenwerking ontvangen door België, door ongeacht welk internationaal rechtscollege, moet over de uitvoeringsmodaliteiten overleg plaatsvinden tussen de centrale autoriteit en de uitvoeringsautoriteiten.

Teneinde de meest strikte vertrouwelijkheid van de aangenomen maatregelen te waarborgen, voorziet artikel 28, nieuwe paragraaf 2, zesde lid, in een uitdrukkelijke afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek door nader te bepalen dat enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift kan worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit gewijzigd is.

In artikel 28, nieuwe paragraaf 2, laatste lid, van de wet van 29 maart 2004 is nader bepaald dat er geen misdrijf kan zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige".

Deze wettelijke rechtvaardigingsgrond dekt alle feiten gepleegd in het kader van de tenuitvoerlegging van deze maatregelen, met inbegrip van de handelingen die een rechtstreeks gevolg zouden zijn van de toekenning van een identiteitswijziging.

2.1.) Meer precies inzake de identiteitswijziging van personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten, wordt de procedure van identiteitswijziging normaal

est normalement régie, en application du code de droit international privé, par la loi et les autorités compétentes de l'État de nationalité.

Toutefois, dans le cas visé par la présente disposition, il peut arriver que le changement d'identité d'un témoin par ses autorités nationales mettrait l'intéressé en danger. Même si le changement d'identité est une mesure lourde ayant des implications juridiques complexes, il peut être la seule façon efficace d'assurer une protection suffisante pour son bénéficiaire. Dès lors, conformément à l'article 20 du code de droit international privé, et tenant compte également du fait que la protection du témoin est effectuée à la demande d'une juridiction pénale internationale, la présente disposition, qui permet à des personnes ne possédant pas la nationalité belge de bénéficier de cette mesure exceptionnelle doit être considérée comme une règle d'ordre public qui écarte l'application des règles ordinaires désignées par le code de droit international privé.

Les mesures nécessaires sont prises par les autorités compétentes, à la demande de l'autorité centrale.

Pour les personnes ne possédant pas la nationalité belge, l'Office des étrangers, voire le Commissariat Général aux Réfugiés et aux Apatriides pourront être requis de délivrer un titre de séjour reprenant des données autres que celles de l'identité d'origine de ces personnes.

Le changement d'identité peut notamment porter sur la nationalité sans qu'il soit possible d'accorder au témoin protégé une nationalité qui n'est pas la sienne.

Afin de garantir la plus stricte confidentialité des mesures adoptées, l'alinéa 6 du nouveau paragraphe 2 de l'article 28 précise qu'il ne peut être délivré d'extrait ou de copie de tout document ou certificat délivré par l'Office des Etrangers ou par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatriides, en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins.

L'ensemble des documents nécessaires à l'appui de cette nouvelle identité pourront être délivrés aux personnes protégées.

2.2.) Comme mentionné ci-dessus, en ce qui concerne le changement d'identité de personnes possédant la nationalité belge, les conditions particulières

geregeld in de wet en door de bevoegde autoriteiten van de staat van nationaliteit, zulks overeenkomstig het Wetboek van Internationaal Privaatrecht.

In het geval bedoeld in deze bepaling kan het evenwel gebeuren dat de identiteitswijziging van een getuige door zijn nationale autoriteiten de betrokkenen in gevaar zou brengen. Hoewel de identiteitswijziging een zware maatregel is met complexe juridische gevolgen kan het de enige efficiënte wijze zijn om de begunstigde ervan voldoende bescherming te bieden. Overeenkomstig artikel 20 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht en tevens rekening houdende met het gegeven dat de bescherming van een getuige wordt uitgevoerd op verzoek van een internationaal strafgerecht, moet deze bepaling die personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten, de mogelijkheid biedt van deze uitzonderlijke maatregel gebruik te maken, worden beschouwd als een regel van openbare orde waardoor de toepassing van de in het Wetboek van Internationaal Privaatrecht bedoelde gewone regels niet worden toegepast.

De noodzakelijke maatregelen worden genomen door de bevoegde autoriteiten, op verzoek van de centrale autoriteit.

Voor de personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten kan de Dienst Vreemdelingenzaken, zelfs het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen worden verzocht om een verblijfsvergunning af te leveren met andere gegevens dan die van de oorspronkelijke identiteit van deze personen.

De identiteitswijziging kan inzonderheid betrekking hebben op de nationaliteit zonder dat het mogelijk is aan de beschermde getuige een nationaliteit toe te kennen die niet de zijne is.

Teneinde de meest strikte vertrouwelijkheid van de aangenomen maatregelen te waarborgen, bepaalt artikel 28, nieuwe paragraaf 2, zesde vijfde lid, dat de Dienst Vreemdelingenzaken of het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, met toepassing van deze paragraaf, enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie, een uittreksel of afschrift van enig document of certificaat mag verstrekken.

Alle noodzakelijke documenten ter ondersteuning van deze nieuwe identiteit kunnen worden afgeleverd aan de beschermde personen.

2.2.) Zoals supra vermeld, wat betreft de identiteitswijziging van personen die de Belgische nationaliteit bezitten, hebben de bijzondere voorwaarden en de

et les mesures complémentaires dont il est question à l'article 28, § 2, alinéa 4, *in fine*, visent notamment les mesures telles que celles prévues aux paragraphes 1^{er} à 3 de l'article 106 du Code d'instruction criminelle.

L'ensemble des documents nécessaires à l'appui de cette nouvelle identité pourront être délivrés aux personnes protégées.

Les modifications apportées à l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 permettront d'assurer une pleine et entière application de l'accord de protection et de réinstallation des témoins ayant obtenu le statut de témoin protégé auprès de la Cour conclu entre la Belgique et la Cour le 29 septembre 2004.

3. Nouveau paragraphe 3:

En application de l'article 17, 3^o, du présent projet de loi, l'actuel alinéa 2 de l'article 28 de la loi du 29 mars 2004 devient le nouveau paragraphe 3 du même article. Dans ce nouveau paragraphe 3, les mots "à l'alinéa précédent" sont remplacés par les mots "au paragraphe 1".

Cette modification est rendue nécessaire par l'insertion d'un nouveau paragraphe 2 à l'article 28 de la loi du 29 mars 2004, par l'article 17, 2^o, du présent projet de loi.

Art. 18

Cet article modifie l'article 35 de la loi du 29 mars 2004, relatif à l'exécution des peines privatives de liberté prononcées par la Cour.

L'article 18, 1^o, modifie l'actuel article 35, § 4, de la loi du 29 mars 2004. Ce dernier prévoit que "Les procédures de libération conditionnelle sont régies par l'article 110 du Statut."

Il est proposé de remplacer cette phrase par ce qui suit: "Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par l'article 110 du Statut. Les décisions rendues par la Cour sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par la Cour.".

aanvullende maatregelen waarvan sprake in artikel 28, § 2, vierde lid, *in fine*, inzonderheid betrekking op de maatregelen zoals bedoeld in artikel 106, paragrafen 1 tot 3, van het Wetboek van Strafvordering.

Alle noodzakelijke documenten ter ondersteuning van deze nieuwe identiteit kunnen worden afgeleverd aan de beschermde personen.

De in artikel 28 van de wet van 29 maart 2004 aangebrachte wijzigingen maken een volledige toepassing mogelijk van de tussen België en het Hof op 29 september 2004 gesloten overeenkomst om getuigen die bij het Hof het statuut van beschermde getuige hebben verkregen, te beschermen en elders te vestigen.

3. Nieuwe paragraaf 3:

Overeenkomstig artikel 17, 3^o, van dit ontwerp van wet, wordt artikel 28, huidig tweede lid, van de wet van 29 maart 2004 de nieuwe paragraaf 3 van hetzelfde artikel. In deze nieuwe paragraaf 3 worden de woorden "in het vorige lid" vervangen door de woorden "in paragraaf 1".

Deze wijziging is noodzakelijk door de invoeging van een nieuwe paragraaf 2 in artikel 28 van de wet van 29 maart 2004, door artikel 17, 2^o, van voorliggend ontwerp van wet.

Art. 18

Dit artikel wijzigt artikel 35 van de wet van 29 maart 2004 met betrekking tot de uitvoering van vrijheidsbenemende straffen die het Hof heeft uitgesproken.

Artikel 18, 1^o, wijzigt het huidige artikel 35, § 4, van de wet van 29 maart 2004. In artikel 35, § 4, is het volgende gesteld:"De procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut."

Er wordt voorgesteld deze zin te vervangen door wat volgt: "De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld door artikel 110 van het Statuut. De door het Hof gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de nadere regels inzake de strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Hof uitgesproken vrijheidsbenemende straf uitvoert."

Ces modifications clarifient le droit applicable aux procédures de libération anticipée. Il convient d'indiquer que ces procédures sont régies exclusivement par l'article 110 du Statut selon lequel "la Cour a seule le droit de décider d'une réduction de peine" (article 110, § 2, du Statut de Rome). Cet article, intitulé "Examen par la Cour de la question d'une réduction de peine", fixe les conditions dans lesquelles la Cour procède au réexamen de la peine d'un condamné. Il est ainsi reconnu explicitement que la Cour a le dernier mot dans toute procédure visant à libérer anticipativement une personne condamnée par la Cour et qui purge sa peine en Belgique. L'application de la législation belge relative aux différentes formes de libération anticipée entraînerait un conflit avec les règles du Statut. Celui-ci exclut l'application des législations nationales dans un souci de non-discrimination entre les condamnés. En effet, si chaque État devait appliquer son droit interne relatif aux procédures de libération anticipée, l'exécution de peines identiques pourrait être différente d'un État d'exécution à l'autre.

Pour éviter toute ambiguïté, il est également proposé d'indiquer explicitement que les décisions rendues par la Cour sont exécutoires immédiatement en Belgique.

L'article 18, 2°, complète l'article 35 par l'insertion de deux nouveaux paragraphes. Le nouveau paragraphe 5 prévoit que: "L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque la Cour, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande."

Afin d'assurer la bonne exécution de l'article 110 du Statut, il convient d'organiser la façon dont la Belgique répond à une demande d'avis formulée par la Cour sur la manière dont le condamné a exécuté sa peine en Belgique.

Le nouveau paragraphe 6 concerne l'état de santé de la personne condamnée qui purge sa peine en Belgique.

En cas de détérioration de l'état de santé de la personne condamnée, qui nécessiterait normalement une libération anticipée en application de la législation belge, il convient de prévoir explicitement que la décision de libération relève de la seule Cour pénale internationale, en application du Chapitre X du Statut.

Deze wijzigingen verduidelijken het recht dat van toepassing is op de procedures inzake vervroegde invrijheidstelling. Er moet worden vermeld dat deze procedures uitsluitend door artikel 110 van het Statuut worden geregeld op grond waarvan "Alleen het Hof kan beslissen tot strafvermindering" (artikel 110, § 2, van het Statuut van Rome). In dit artikel, met als opschrift "Onderzoek door het Hof van een strafvermindering", worden de voorwaarden bepaald waaronder het Hof overgaat tot een nieuw onderzoek van de straf van een veroordeelde. Op deze wijze wordt uitdrukkelijk erkend dat het Hof het laatste woord heeft in enige procedure die strekt tot de vervroegde invrijheidstelling van een door het Hof veroordeelde persoon die zijn straf in België ondergaat. De toepassing van de Belgische wetgeving met betrekking tot de verschillende vormen van vervroegde invrijheidstelling zou tot een conflict met de regels van het Statuut leiden. Voornoemd Statuut sluit de toepassing van de nationale wetgevingen uit met het oog op non-discriminatie tussen de veroordeelden. Indien iedere staat zijn nationale recht met betrekking tot de procedures inzake vervroegde invrijheidstelling zou toepassen, zou de tenuitvoerlegging van identieke straffen immers kunnen verschillen van de ene uitvoerende staat tot de andere.

Om enige dubbelzinnigheid te voorkomen, wordt tevens voorgesteld uitdrukkelijk te vermelden dat de door het Hof gewezen beslissingen onmiddellijk uitvoerbaar zijn in België.

Op grond van artikel 18, 2°, wordt artikel 35 aangevuld met twee nieuwe paragrafen. In die nieuwe paragraaf 5 is het volgende bepaald: "Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Hof, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar dit vraagt."

Met het oog op een correcte uitvoering van artikel 110 van het Statuut moet worden geregeld op welke wijze België antwoordt op een verzoek van het Hof om advies over de wijze waarop de veroordeelde zijn straf in België heeft uitgevoerd.

De nieuwe paragraaf 6 betreft de gezondheidstoestand van de veroordeelde die zijn straf in België ondergaat.

Er moet uitdrukkelijk worden bepaald dat in geval van verslechtering van de gezondheidstoestand van de veroordeelde, die overeenkomstig de Belgische wetgeving normaal gezien een vervroegde invrijheidstelling zou vereisen, de beslissing inzake invrijheidstelling enkel door het Internationaal Strafgerichtshof wordt genomen, zulks overeenkomstig hoofdstuk X van het Statuut.

Eu égard à l'introduction de deux nouveaux paragraphes après le paragraphe 4, le paragraphe 5 est renomméroté paragraphe 7, afin de préserver la logique dans la succession des paragraphes.

Art. 19

Cet article modifie l'article 43 de la loi du 29 mars 2004 en complétant les définitions existantes et en insérant deux nouveaux tirets précisant ce que recouvrent certains termes utilisés dans le Titre III de la loi, relatif à la coopération des autorités belges avec le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal pénal international pour le Rwanda.

L'article 19, 1° à 4°, du présent projet de loi complète les définitions existantes pour insérer les références pertinentes au Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. Par ce biais, les dispositions du Titre III de la loi du 29 mars 2004 sont rendues applicables audit Mécanisme afin d'assurer la bonne coopération des autorités belges avec celui-ci.

En effet, le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal pénal international pour le Rwanda ont été établis de manière *ad hoc* par le Conseil de sécurité des Nations unies afin de poursuivre les auteurs de crimes commis en ex-Yougoslavie et au Rwanda. Ils n'ont pas vocation à se transformer en juridictions permanentes. Dès lors, la plupart des jugements dont ils avaient la charge ayant été rendus, ces Tribunaux ont enclenché une stratégie de fin de mandat sur décision du Conseil de sécurité des Nations unies. A cette fin, ce dernier a créé le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (ci-après "le Mécanisme") par la résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010.

Comme le prévoit le paragraphe 4 de la résolution 1966 (2010) du Conseil de sécurité des Nations unies, "les compétences, les fonctions essentielles, les droits et obligations du TPIY et du TPIR s[er]ont dévolus au Mécanisme" à compter des dates d'entrée en fonction des deux divisions du Mécanisme, soit le 1^{er} juillet 2012 pour la 1^{ère} division du Mécanisme qui continue la personnalité juridique du Tribunal pénal international pour le Rwanda et le 1^{er} juillet 2013 pour la seconde division qui en fait de même pour le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Les compétences, fonctions essentielles, droits et obligations

Gelet op de invoering van twee nieuwe paragrafen na paragraaf 4 wordt paragraaf 5 paragraaf 7 teneinde de logica in de opeenvolging van de paragrafen te behouden.

Art. 19

Dit artikel wijzigt artikel 43 van de wet van 29 maart 2004 waarbij de bestaande definities worden aangevuld en twee nieuwe streepjes worden ingevoegd die bepaalde begrippen in Titel III van de wet, inzake de samenwerking van de Belgische autoriteiten met het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, verduidelijken.

Krachtens artikel 19, 1° tot 4°, van dit ontwerp van wet worden de bestaande definities aangevuld teneinde de verwijzingen in te voegen die relevant zijn voor het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen. Daardoor worden de bepalingen van Titel III van de wet van 29 maart van 2004 ook van toepassing op voornoemd mechanisme teneinde een goede samenwerking van de Belgische autoriteiten met dat mechanisme te waarborgen.

Het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda werden *ad hoc* ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties teneinde de daders van misdaden gepleegd in voormalig Joegoslavië of Rwanda te vervolgen. Het is niet de bedoeling dat zij tot permanente rechtscolleges worden omgevormd. Aangezien de meerderheid van de vonnissen waarmee zij waren belast gewezen zijn, hebben die Tribunaal een *Completion Strategy* ingezet op grond van een beslissing van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Laatstgenoemde heeft daartoe het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen (hierna "het mechanisme") ingesteld bij resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010.

Zoals bepaald in paragraaf 4 van resolutie 1966 (2010) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties worden de bevoegdheden, de wezenlijke taken en de rechten en plichten van het ICTY en het ICTR toegekend aan het mechanisme. De data voor de inwerkingtreding verschillen naargelang van de afdeling van het mechanisme, te weten 1 juli 2012 voor de eerste afdeling van het mechanisme die de rechtspersoonlijkheid voortzet van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda en 1 juli 2013 voor de tweede afdeling die hetzelfde doet voor het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië. Bovenvermelde bevoegdheden, wezenlijke

visées ci-dessus consistent, notamment, à poursuivre les procédures judiciaires en cours, juger les fugitifs, assurer la protection des témoins protégés à la demande des Tribunaux ou superviser l'exécution des peines prononcées par les Tribunaux (en ce compris, notamment, l'examen des demandes de libération anticipée).

La première division du Mécanisme, chargée de mener à bien les travaux du Tribunal pénal international pour le Rwanda, est entrée en fonction le 1^{er} juillet 2012. Elle siège à Arusha.

La seconde division du Mécanisme, chargée, quant à elle, d'exercer les fonctions résiduelles du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, a débuté ses travaux le 1^{er} juillet 2013. Elle siège à La Haye.

La résolution 1966 (2010), adoptée en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations unies, oblige les États à coopérer avec le Mécanisme. En effet, le Conseil de sécurité, dans le paragraphe 9 de la résolution précitée, “[d]écide que tous les États coopéreront sans réserve avec le Mécanisme conformément à la présente résolution et au Statut du Mécanisme, et légiféreront en conséquence selon leur droit interne pour donner effet aux dispositions de la présente résolution et au Statut du Mécanisme, y compris l'obligation à eux faite de satisfaire aux demandes d'assistance du Mécanisme et d'exécuter ses ordonnances en vertu de son Statut”.

L'article 19, 5° du présent projet de loi ajoute deux nouveaux tirets à l'article 43 de la loi du 29 mars 2004. Le premier de ces tirets précise que les termes “autorité centrale” désignent l'autorité compétente en matière de coopération entre, d'une part, la Belgique et, d'autre part, les Tribunaux *ad hoc* ou le Mécanisme résiduel, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire, tandis que le second indique que les termes “ministère public” désignent le procureur fédéral.

Ces deux dernières insertions sont rendues nécessaires par la mise en cohérence formelle du Titre III de la loi avec les dispositions du Titre II consacré à la coopération avec la Cour pénale internationale et, en particulier, l'article 2, tel que modifié par le présent projet de loi.

taken en rechten en plichten bestaan inzonderheid erin de lopende gerechtelijke procedures voor te zetten, de voortvluchtigen te berechten, de op verzoek van de Tribunalen beschermd te beschermen of toe te zien op de tenuitvoerlegging van de straffen uitgesproken door de Tribunalen (inzonderheid met inbegrip van het onderzoek van verzoeken tot vervroegde invrijheidstelling).

De eerste afdeling van het Mechanisme, die ermee belast is de werkzaamheden van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda tot een goed einde te brengen, is in werking getreden op 1 juli 2012. Zij is gevestigd te Arusha.

De tweede afdeling van het mechanisme, belast met de uitoefening van de restbevoegdheden van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië, startte haar werkzaamheden op 1 juli 2013. Zij is gevestigd te Den Haag.

Resolutie 1966 (2010), goedgekeurd krachtens Hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties, verplicht de Staten samen te werken met het mechanisme. In paragraaf 9 van voornoemde resolutie bepaalt de Veiligheidsraad immers dat alle Staten zonder voorbehoud samenwerken met het mechanisme overeenkomstig deze resolutie en het statuut van het mechanisme en bijgevolg conform hun nationale wetgeving regels zullen opstellen om gevolg te geven aan de bepalingen van deze resolutie en het statuut van het mechanisme, met inbegrip van de aan hen opgelegde verplichting tegemoet te komen aan de verzoeken tot bijstand van het mechanisme en om de beschikkingen ervan ten uitvoer te leggen volgens het statuut.

Krachtens artikel 19, 5°, van dit ontwerp van wet worden aan artikel 43 van de wet van 29 maart 2004 twee nieuwe streepjes toegevoegd. Het eerste nieuwe streepje bepaalt dat de term “centrale autoriteit” staat voor de autoriteit die bevoegd is inzake de samenwerking tussen België en de *ad-hoc*tribunalen of het residueel mechanisme, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht; terwijl het tweede stelt dat de term ‘openbaar ministerie’ staat voor de federale procureur.

Die twee toevoegingen zijn noodzakelijk voor de formele samenhang van Titel III van de wet met de bepalingen van Titel II inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en inzonderheid artikel 2, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Art. 20

Cet article du présent projet de loi complète l'article 44 de la loi du 29 mars 2004 pour y inclure une référence explicite à la résolution 1966 (2010) par laquelle le Conseil de sécurité a adopté le Statut du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux. De cette manière, le texte de la loi de 2004 modifié précise que les obligations de coopération auxquelles la Belgique était jusqu'à présent tenue envers le Tribunal pénal international pour le Rwanda et le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie s'étendent également au Mécanisme.

Art. 21

L'article 21 modifie l'article 46 de la loi du 29 mars 2004. L'actuel article 46 stipule que "Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi."

Il est proposé de remplacer le contenu de l'actuel article 46 par celui des dispositions correspondantes applicables à la Cour pénale internationale:

"§ 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues."

Art. 20

Krachtens dit artikel van het ontwerp van wet wordt artikel 44 van de wet van 29 maart 2004 aangevuld teneinde een expliciete verwijzing toe te voegen naar resolutie 1966 (2010) waarmee de Veiligheidsraad het statuut van het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen heeft aangenomen. Op die manier wordt in de gewijzigde tekst van de wet van 2004 nader bepaald dat de samenwerkingsverplichtingen die België tot op heden heeft ten aanzien van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda en het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië ook gelden voor voornoemd mechanisme.

Art. 21

Naar luid van artikel 21 wordt artikel 46 van de wet van 29 maart 2004 gewijzigd. Het huidige artikel 46 bepaalt het volgende: "De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren."

Er wordt voorgesteld de inhoud van het huidige artikel 46 te vervangen door die van de overeenkomstige bepalingen die van toepassing zijn op het Internationaal Strafgerichtshof.

"§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunal in ontvangst te nemen, de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunal en enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunal kan vallen, over te zenden aan het Tribunal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen."

Cette modification assure une cohérence avec les dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004, relatives à la coopération avec la Cour pénale internationale, à savoir l'article 5, tel que modifié par le présent projet de loi, l'article 6 et l'article 7, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé, notamment, aux commentaires repris sous les articles 3 et 4 du présent projet de loi.

La rédaction du présent article a été adaptée conformément aux indications données par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

En outre, à la suite de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis précité, les précisions ci-dessous sont apportées concernant la langue dans laquelle les demandes d'entraide judiciaire doivent être rédigées.

En ce qui concerne la Cour pénale internationale, l'article 87, § 2, du Statut de Rome invite les États à préciser la langue dans laquelle les demandes de coopération de la Cour doivent leur être adressées. La règle selon laquelle les demandes de coopération et les pièces justificatives y afférentes doivent être rédigées dans une des langues officielles du Royaume, ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans une de ces langues, reflétée aux articles 6 et 23 de la loi du 29 mars 2004, correspond à la déclaration effectuée par la Belgique lors de la ratification du Statut de Rome, en application de l'article 87, § 2, susmentionné.

La même règle est proposée pour les autres juridictions pénales internationales. Celle-ci correspond à la pratique de coopération de la Belgique avec ces juridictions. Elle relève également des règles de la courtoisie en matière de coopération judiciaire internationale. Par ailleurs, une des langues officielles du Royaume correspond généralement à une langue de travail de ces juridictions (le français est ainsi une des langues de travail officielles du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie, du Tribunal pénal international pour le Rwanda, des Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens et du Tribunal spécial pour le Liban).

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, te weten artikel 5, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet en de artikelen 6 en 7, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt inzonderheid verwezen naar het commentaar opgenomen in de artikelen 3 en 4 van voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van dit artikel werd aangepast overeenkomstig de aanwijzingen van de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Naar aanleiding van de opmerking die door de Raad van State in zijn voornoemd advies werd geformuleerd, worden onderstaande nadere bepalingen aangebracht met betrekking tot de taal waarin de verzoeken om wederzijdse rechtshulp moeten worden opgesteld.

Wat betreft het Internationaal Strafgerichtshof, vraag artikel 87, § 2, van het Statuut van Rome de staten om de taal te bepalen waarin de verzoeken om samenwerking van het Hof aan hen moeten worden gericht. De regel die bepaalt dat de verzoeken om samenwerking en de desbetreffende stavingsstukken in een van de officiële talen van de Staat moeten worden opgesteld of, zoniet, vergezeld moeten gaan van een eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen, in de zin van artikelen 6 en 23 van de wet van 29 maart 2004, stemt overeen met de verklaring vanwege België bij de bekraftiging van het Statuut van Rome, met toepassing van voornoemd artikel 87, § 2.

Dezelfde regel wordt voorgesteld voor de overige internationale straftribunalen. Zij stemt overeen met de samenwerkingspraktijk die België met die tribunalen in stand houdt. Zij valt ook onder de hoffelijkheidsregels inzake internationale gerechtelijke samenwerking. In het algemeen stemt een van de officiële talen van de Staat trouwens overeen met een van de officiële werktalen van die tribunalen (zo is het Frans een van de officiële werktalen van het Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië, het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, de bijzondere kamers van de Cambodjaanse rechtbanken en het Speciaal Tribunaal voor Libanon).

Art. 22

Cet article modifie l'article 50 de la loi du 29 mars 2004, en vue de compléter les mécanismes d'entraide avec les tribunaux pénaux internationaux.

1.) L'article 22, 1°, modifie l'article 50, § 2, relatif à l'exécution des demandes portant sur une mesure de contrainte. Ce paragraphe permet d'identifier quel est le juge d'instruction compétent lorsque l'exécution d'une mesure de contrainte relève de la seule compétence du juge d'instruction. Il est prévu d'en charger le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Comme certaines demandes pourraient porter sur l'exécution de plusieurs mesures de contraintes relevant de la compétence territoriale de plusieurs juges d'instruction, le présent projet de loi prévoit dans ce cas que le procureur fédéral peut choisir celui d'entre eux qui sera chargé de l'exécution de l'ensemble des mesures sollicitées. L'objet de cette disposition est d'assurer un traitement efficace, rapide et centralisé de l'ensemble de ces mesures. Ceci assure une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 26, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi.

La rédaction de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par la Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

2.) L'article 22, 2°, modifie l'article 50, § 3. Ce paragraphe règle l'exécution des mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal. Il ne traite pas des perquisitions et saisie demandées par le Tribunal.

Il est proposé, d'une part, de remplacer le texte de l'actuel paragraphe 3 par ce qui suit: "Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition." et, d'autre part, de régler la question des

Art. 22

Dit artikel wijzigt artikel 50 van de wet van 29 maart 2004, met het oog op het aanvullen van de bijstandsmechanismen met de internationale straftribunalen.

1.) Artikel 22, 1°, wijzigt artikel 50, § 2, inzake de tenuitvoerlegging van de verzoeken met betrekking tot een dwangmaatregel. Die paragraaf biedt de mogelijkheid te bepalen welke onderzoeksrechter bevoegd is wanneer enkel een onderzoeksrechter bevoegd is voor de tenuitvoerlegging van een dwangmaatregel. Het is de opzet de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd, hiermee te belasten.

Aangezien sommige verzoeken betrekking zouden kunnen hebben op de tenuitvoerlegging van verschillende dwangmaatregelen die onder de territoriale bevoegdheid van verschillende onderzoeksrechters vallen, is in dit ontwerp van wet erin voorzien dat in dat geval de federale procureur kan kiezen welke onderzoeksrechter met de tenuitvoerlegging van alle gevraagde maatregelen wordt belast. Met deze bepaling wordt beoogd, te zorgen voor een efficiënte, snelle en gecentraliseerde behandeling van al die maatregelen. Dit zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 26, inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd bij dit ontwerp van wet.

De opmaak van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

2.) Artikel 22, 2°, wijzigt artikel 50, § 3. Deze paragraaf regelt de tenuitvoerlegging van de door het Tribunal bevolen maatregelen tot verbeurdverklaring. Deze paragraaf handelt niet over de door het Tribunal bevolen huiszoeken en inbeslagnemingen.

Enerzijds wordt voorgesteld om de tekst van de huidige paragraaf 3 te vervangen als volgt: "Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Tribunal en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer voorafgaandelijk heeft opgeroepen via aangetekende zending.

confiscations dans un nouvel article 55bis à insérer dans le Titre III, Chapitre V, relatif à l'exécution des peines.

De cette manière, les différents types de demande d'entraide susmentionnés seront couverts par le Titre III de la loi du 29 mars 2004. Les perquisitions et saisies, qui interviennent avant l'éventuelle condamnation de la personne poursuivie, sont régies par une disposition du Chapitre III, relatif à l'entraide judiciaire, et les mesures de confiscation, qui font suite à une condamnation, sont visées par une disposition du Chapitre V, relatif à l'exécution des peines.

Ceci assure une cohérence avec les dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 26, § 2, tel que modifié par le présent projet de loi et l'article 40. L'article 26, § 2, traite des perquisitions et saisies et fait partie de la Section IV du Chapitre V du Titre II de la loi, intitulée "Règles spécifiques propres à l'exécution de certaines demandes d'entraide". Le nouvel article 50, § 3 correspond à l'article 26, § 2, tel que modifié par le présent projet de loi, en particulier en ce qui concerne les réclamations des tiers détenteurs ou des tiers prétendants droit sur la chose saisie.

Il a été modifié pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 40, relatif aux amendes et confiscations, fait partie du Chapitre VI du Titre II, intitulé "Exécution des décisions rendues par la Cour".

3.) L'article 22, 3°, complète le premier alinéa de l'article 50, § 4, et l'article 22, 4°, introduit à l'article 50, § 4, sept nouveaux alinéas relatifs aux mesures que peut prendre l'autorité centrale pour protéger des témoins menacés.

Cette modification assure une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 28, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé aux développements faits sous l'article 17 du présent projet de loi.

De raadkamer doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet." en anderzijds de aangelegenheid van de inbeslagnemingen te regelen in een nieuw artikel 55bis dat moet worden ingevoegd in titel III, Hoofdstuk V, inzake de strafuitvoering.

Op deze wijze vallen de verschillende voormelde soorten verzoeken om bijstand onder Titel III van de wet van 29 maart 2004. Huiszoeken en inbeslagnemingen die plaatsvinden voor de eventuele veroordeling van de vervolgde persoon, worden geregeld in een bepaling van Hoofdstuk III met betrekking tot wederzijdse rechtshulp en de maatregelen tot verbeurdverklaring die volgen op een veroordeling vallen onder een bepaling van Hoofdstuk V met betrekking tot de strafuitvoering.

Dit zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 26, § 2, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet en het artikel 40. Artikel 26, § 2, handelt over huiszoeken en inbeslagnemingen en maakt deel uit van Afdeling IV van Hoofdstuk V van Titel II van de wet, met als opschrift "Specifieke regels eigen aan de tenuitvoerlegging van bepaalde verzoeken om bijstand". Het nieuwe artikel 50, § 3, stemt overeen met artikel 26, § 2, zoals gewijzigd door dit ontwerp van wet, in het bijzonder met betrekking tot de vorderingen van de derden-bezitters of de derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed.

Het werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 40 inzake de geldboeten en verbeurdverklaringen maakt deel uit van Hoofdstuk VI van Titel II, met als opschrift "Tenuitvoerlegging van door het Hof gewezen beslissingen".

3.) Artikel 22, 3°, vult artikel 50, § 4, eerste lid, aan en artikel 22, 4°, voegt in artikel 50, § 4, zeven nieuwe leden in met betrekking tot de maatregelen die de centrale autoriteit kan nemen om bedreigde getuigen te beschermen.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 28, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt verwezen naar de ontwikkelingen in artikel 17 van voorliggend ontwerp van wet.

La rédaction de la version néerlandaise de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

4.) L'article 22, 5°, modifie l'article 50, § 4, nouvel alinéa 9 (anciennement alinéa 2) en remplaçant le mot "précédent" par le mot "1". Cette modification est rendue nécessaire par l'insertion de sept nouveaux alinéas à l'article 50, § 4, de la loi du 29 mars 2004, par l'article 22, 4°, du présent projet de loi.

5.) L'article 22, 6°, complète l'article 50 par l'insertion de trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, concernant trois types spécifiques de demandes d'entraide.

Ces trois types de demandes d'entraide ne sont actuellement pas envisagés par les dispositions du Titre III relatives à l'entraide judiciaire.

Le nouveau § 5 couvre l'hypothèse du transfert temporaire d'une personne détenue en Belgique vers un des deux Tribunaux *ad hoc*, en vue de l'exécution d'une demande d'entraide. Son contenu est tiré de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 27 relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 6 concerne le transport par le territoire belge d'une personne transférée par un autre État à un des deux Tribunaux *ad hoc*, dans le cadre de sa remise au Tribunal. Il s'inspire du contenu de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 1, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 7 vise le transport à travers le territoire belge, à la demande d'un des Tribunaux *ad hoc*, d'une personne détenue à l'étranger. Ce transport intervient dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide émanant de ce Tribunal.

Afin de confirmer la base légale de la détention de l'intéressé en Belgique, il est explicitement indiqué que le titre de détention de l'intéressé produit ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage. Le contenu de cette disposition correspond à celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

De opmaak van de Nederlandstalige versie van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

4.) Artikel 22, 5°, wijzigt artikel 50, § 4, nieuwe negende lid (voorheen tweede lid) door het woord "vorige" te vervangen door het woord "eerste". Deze wijziging is noodzakelijk door de invoeging van zeven nieuwe leden in artikel 50, § 4, van de wet van 29 maart 2004, door artikel 22, 4°, van voorliggend ontwerp van wet.

5.) Artikel 22, 6°, vult artikel 50 aan door de invoeging van drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7 met betrekking tot drie specifieke soorten verzoeken om bijstand.

In deze drie soorten verzoeken om bijstand is thans niet voorzien in de bepalingen van Titel III inzake de wederzijdse rechtshulp.

De nieuwe § 5 omvat het geval van de tijdelijke overbrenging van een in België gedetineerde persoon naar een van de twee ad-hoctribunalen, met het oog op de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand. De inhoud ervan wordt gehaald uit de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 27 met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 6 heeft betrekking op het vervoer over het Belgische grondgebied van een persoon die door een andere Staat naar één van de twee ad-hoctribunalen wordt overgebracht, in het kader zijn overdracht aan het Tribunal. Het is geïnspireerd op de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 1, inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 7 beoogt het vervoer over het Belgische grondgebied van een in het buitenland gedetineerde persoon, op verzoek van een van de ad-hoctribunalen. Dat vervoer vindt plaats in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand dat uitgaat van dat Tribunal.

Teneinde de wettelijke basis van de aanhouding van de betrokkenen in België te bevestigen, is uitdrukkelijk vermeld dat het bevel tot aanhouding van de betrokkenen op het Belgische grondgebied uitwerking heeft, gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht. De inhoud van die bepaling stemt overeen met die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 2, inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 23

Cet article modifie l'article 53 de la loi du 29 mars 2004, relatif à l'arrestation et au transfert de personnes recherchées par un Tribunal *ad hoc*.

L'article 23, 1°, modifie l'article 53 en prévoyant que, dans cet article, les mots "l'inculpé" et "l'intéressé" sont, chaque fois, remplacés par les mots "la personne arrêtée". Cette proposition assure une homogénéité des termes utilisés dans la loi du 29 mars 2004. La même expression est, en effet, utilisée aux articles 13 et 16 de la loi du 29 mars 2004, tels que modifiés par le présent projet de loi.

Comme mentionné sous l'article 5 du présent projet de loi, le but est également d'éviter l'utilisation d'expressions qui ne sont pas consacrées par les Statuts des Tribunaux *ad hoc*.

L'article 23, 2°, modifie l'article 53, § 1, deuxième phrase, en remplaçant le mot "Celui-ci" par le mot "Celle-ci". Cet ajustement est rendu nécessaire par la modification de l'article 53, § 1, première phrase de la loi du 29 mars 2004 par l'article 23, 1°, du présent projet de loi (le mot "l'intéressé", auquel renvoyait le mot "Celui-ci", est remplacé par les mots "la personne arrêtée").

L'article 23, 3°, modifie l'article 53, § 1, alinéa 5. Il étend à 15 jours le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit se prononcer sur l'appel introduit à l'encontre de la décision de la chambre du conseil rendant exécutoire le mandat d'arrêt émis par le Tribunal.

Cette proposition a pour but d'assurer une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 13, § 4, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé aux développements faits sous l'article 5 du présent projet de loi.

L'article 23, 4°, introduit à l'article 53, § 1, deux nouveaux alinéas, les alinéas 5 et 6.

L'alinéa 5 précise que la décision rendue par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

L'alinéa 6 indique que la remise de la personne arrêtée ne peut intervenir avant que la décision rendant

Art. 23

Dit artikel wijzigt artikel 53 van de wet van 29 maart 2004 met betrekking tot de aanhouding en de overbrenging van door een *ad-hoc*tribunaal gezocht personen.

Artikel 23, 1°, wijzigt artikel 53 door erin te voorzien dat in dit artikel de woorden "verdachte" en "betrokkene" telkens worden vervangen door de woorden "aangehouden persoon". Dat voorstel zorgt voor een homogeen karakter van de in de wet van 29 maart 2004 gebruikte termen. Dezelfde uitdrukking wordt immers gebruikt in de artikelen 13 en 16 van de wet van 29 maart 2004, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Zoals vermeld in artikel 5 van voorliggend ontwerp van wet is het ook de bedoeling om het gebruik van uitdrukkingen die niet vervat zijn in de Statuten van de *ad-hoc*tribunale te vermijden.

Artikel 23, 2°, wijzigt artikel 53, § 1, tweede zin, door in de Franse versie het woord "Celui-ci" te vervangen door het woord "Celle-ci". Deze aanpassing is noodzakelijk door de wijziging van artikel 53, § 1, eerste zin, van de wet van 29 maart 2004 door artikel 23, 1°, van voorliggend ontwerp van wet (het woord "l'intéressé" waarnaar het woord "Celui-ci" verwees, wordt vervangen door de woorden "la personne arrêtée").

Artikel 23, 3°, wijzigt artikel 53, § 1, vijfde lid. Dit artikel zorgt voor een uitbreiding tot 15 dagen van de termijn waarin de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen over het beroep ingediend tegen de beslissing van de raadkamer die het door het Tribunal uitgevaardigde bevel tot aanhouding uitvoerbaar verklaart.

Dit voorstel heeft tot doel te zorgen voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 13, § 4, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel wordt verwezen naar de ontwikkelingen in artikel 5 van voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 23, 4°, voegt in artikel 53, § 1, twee nieuwe leden in, de leden 5 en 6.

Krachtens het vijfde lid kan tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing geen cassatieberoep worden ingesteld.

Op grond van het zesde lid kan de overdracht van de aangehouden persoon niet plaatsvinden voordat

exécutoire la demande d'arrestation et de remise ne soit devenue définitive.

Ces propositions assurent une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 13, § 4, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé aux développements faits sous l'article 5 du présent projet de loi.

L'article 23, 5°, modifie l'article 53, § 2, relatif à l'arrestation provisoire.

L'actuel l'article 53, § 2 règle l'arrestation provisoire et la procédure de contrôle de cette arrestation.

Il est proposé de le remplacer par un paragraphe plus succinct qui porte uniquement sur l'arrestation provisoire proprement dite.

Cette modification assure une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 14, tel que modifié par le présent projet de loi.

La rédaction du présent paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 23, 6°, complète l'article 53 par l'introduction d'un nouveau paragraphe 3, relatif aux demandes de mise en liberté provisoire.

L'insertion de ce nouveau paragraphe est la conséquence de la suppression de tout recours à l'encontre, d'une part, de la décision prise par la chambre des mises en accusation en application du nouveau § 1^{er} de l'article 53 (procédure d'arrestation) et, d'autre part, de la décision prise par le juge d'instruction en application du nouveau § 2 du même article (procédure d'arrestation provisoire).

Le contenu du nouveau § 3 reprend celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 16, tel que modifié par le présent projet de loi.

Ce paragraphe a été complété pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

de beslissing waarbij het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar wordt verklaard, definitief is geworden.

Deze voorstellen zorgen voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 13, § 4, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt verwezen naar de ontwikkelingen in artikel 5 van voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 23, 5°, wijzigt artikel 53, § 2, met betrekking tot de voorlopige aanhouding.

Het huidige artikel 53, § 2, regelt de voorlopige aanhouding en de procedure voor de controle op die aanhouding.

Er wordt voorgesteld om deze paragraaf te vervangen door een beknotere paragraaf die uitsluitend betrekking heeft op de voorlopige aanhouding zelf.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 14, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 23, 6°, vult artikel 53 aan via de invoering van een nieuwe paragraaf 3 met betrekking tot de verzoeken tot voorlopige invrijheidstelling.

De invoeging van die nieuwe paragraaf is het gevolg van de afschaffing van alle rechtsmiddelen tegen enerzijds de door de kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van de nieuwe § 1 van artikel 53 (aanhoudingsprocedure) genomen beslissing en anderzijds de door de onderzoeksrechter met toepassing van de nieuwe § 2 van hetzelfde artikel (procedure inzake voorlopige aanhouding) genomen beslissing.

De inhoud van de nieuwe § 3 herneemt die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 16, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Deze paragraaf werd aangevuld teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Art. 24

Cet article modifie l'article 55 de la loi du 29 mars 2004 pour préciser le droit applicable à l'exécution, en Belgique, des peines privatives de libertés prononcées par les Tribunaux *ad hoc*. Les modifications proposées sont inspirées de celles apportées par l'article 18 du présent projet de loi à l'article 35 de la loi du 29 mars 2004 concernant l'exécution, en Belgique, des peines privatives de liberté prononcées par la Cour pénale internationale.

L'article 24, 1°, complète l'article 55, § 2, première phrase de la loi du 29 mars 2004. Cette modification assure la cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 35, § 2.

Par ailleurs, la rédaction de l'article 24, 1°, a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 24, 2°, modifie l'article 55, § 2, deuxième phrase de la loi du 29 mars 2004. Cette modification est la conséquence logique de la correction apportée à la première phrase de l'article 55, § 2, par l'article 24, 1°, du présent projet de loi. A la suite de l'insertion des mots "de détention", il est nécessaire de préciser que c'est le procureur du Roi qui procède à l'interrogatoire de la personne qui vient purger sa peine en Belgique.

L'article 24, 3°, complète l'article 55 de la loi de 2004 par l'insertion de trois paragraphes relatifs aux libérations anticipées.

Dans la version actuelle de la loi, il n'y a pas de dispositions relatives à la libération anticipée pour les peines prononcées par les Tribunaux *ad hoc*. L'adoption de dispositions à ce sujet s'impose en particulier dans la mesure où une personne condamnée par le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie purge actuellement sa peine en Belgique.

La législation belge relative à la libération anticipée a été appliquée à cette personne. Le Tribunal d'application des peines examine ce dossier sur une base annuelle. A ce stade, les jugements du Tribunal d'application des peines ont coïncidé avec les décisions du Président du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie de refuser l'octroi d'une libération anticipée. Cependant, un conflit entre ces décisions n'est pas à exclure.

Toutefois, les Statuts des Tribunaux *ad hoc*, instruments de droit international primant le droit interne,

Art. 24

Dit artikel wijzigt artikel 55 van de wet van 29 maart 2004 teneinde te bepalen welk recht van toepassing is op de tenuitvoerlegging in België van de door de *ad-hoc*tribunalen uitgesproken vrijheidsberovende straffen. De voorgestelde wijzigingen zijn geïnspireerd op de wijzigingen aangebracht door artikel 18 van voorliggend ontwerp van wet in artikel 35 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de tenuitvoerlegging in België van de door het Internationaal Strafgerichtshof uitgesproken vrijheidsberovende straffen.

Artikel 24, 1°, vult artikel 55, § 2, eerste zin, van de wet van 29 maart 2004 aan. Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 35, § 2.

De opmaak van artikel 24, 1° werd trouwens aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Naar luid van artikel 24, 2°, wordt artikel 55, § 2, tweede zin, van de wet van 29 maart 2004 gewijzigd. Deze wijziging is het logische gevolg van de verbetering aangebracht aan artikel 55, § 2, eerste zin, door artikel 24, 1°, van dit ontwerp van wet. Ingevolge de invoeging van de woorden "van detentie" moet worden verduidelijkt dat het de procureur des Konings is die de persoon die zijn straf in België komt uitzitten, ondervraagt.

Artikel 24, 3°, vult artikel 55 van de wet van 2004 aan door de invoeging van drie paragrafen met betrekking tot vervroegde invrijheidsstellingen.

In de huidige versie van de wet zijn er geen bepalingen met betrekking tot de vervroegde invrijheidsstellingen voor de door de *ad-hoc*tribunalen uitgesproken straffen. De aanneming van bepalingen ter zake is in het bijzonder aangewezen in de mate waarin een door het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië veroordeelde persoon zijn straf thans in België uitzit.

De Belgische wetgeving inzake vervroegde invrijheidstelling werd toegepast op die persoon. De strafuitvoeringsrechtkant onderzoekt dit dossier jaarlijks. In dit stadium vielen de vonnissen van de strafuitvoeringsrechtkant samen met de beslissingen van de voorzitter van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië om de toekenning van een vervroegde invrijheidstelling te weigeren. Toch kan een conflict tussen de beslissingen niet worden uitgesloten.

De Statuten van de *ad-hoc*tribunalen, die als instrumenten van het internationaal recht primeren op het

précisent qu'il appartient au seul Tribunal de décider d'une libération anticipée. Il est proposé de lever toute ambiguïté en la matière en indiquant explicitement que les libérations anticipées sont régies par le Statut du Tribunal (articles 27 et 28 du Statut du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et articles 26 et 27 du Statut du Tribunal pénal international pour le Rwanda) et que la législation belge en la matière n'est pas d'application pour les personnes qui purgent, en Belgique, une peine prononcée par un des deux Tribunaux *ad hoc*.

Pour éviter toute ambiguïté, il est également proposé d'indiquer explicitement que les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Il est également prévu, dans le cas où elle serait sollicitée par un Tribunal, que l'administration rendra un avis au sujet d'une éventuelle libération anticipée. Cet avis sera rendu après consultation des autorités en principe compétentes pour régler ce type de question.

Cette proposition assure la cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 35, § 5, tel que modifié par le présent projet de loi.

L'article 24, 4°, renomme l'article 55, § 3. Celui-ci devient le nouveau paragraphe 6. Cette renommérotation est la conséquence logique de l'introduction à l'article 55 des trois nouveaux paragraphes relatifs aux libérations anticipées. Elle préserve la logique dans la succession des paragraphes.

Art. 25

L'article 25 complète le Chapitre V du Titre III, relatif à l'exécution des peines, par l'introduction d'un nouvel article 55bis relatif aux mesures de confiscation.

Dans le texte actuel de la loi, celles-ci sont visées par l'article 50, § 3. La modification de ce paragraphe par l'article 22 du présent projet de loi a rendu nécessaire le transfert de ces dispositions dans un nouvel article 55bis. Celui-ci reprend le contenu de l'ancien article 50, § 3, qui a, toutefois, été adapté pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Cette modification assurera une meilleure cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du

national recht, bepalen echter dat enkel het Tribunaal mag beslissen over een vervroegde invrijheidstelling. Er wordt voorgesteld om enige dubbelzinnigheid ter zake weg te nemen door uitdrukkelijk te vermelden dat de vervroegde invrijheidstellingen worden geregeld in het Statuut van het Tribunal (artikelen 27 en 28 van het Statuut van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en artikelen 26 en 27 van het Statuut van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda) en dat de Belgische wetgeving ter zake niet van toepassing is voor de personen die in België een door een van de twee *ad-hoc*tribunalen uitgesproken straf uitzitten.

Om enige dubbelzinnigheid te voorkomen, wordt tevens voorgesteld uitdrukkelijk te vermelden dat de door het Tribunal gewezen beslissingen onmiddellijk uitvoerbaar zijn in België.

Tevens is erin voorzien dat de administratie een advies verstrekkt over een mogelijke vervroegde invrijheidstelling in geval dat zij daarom wordt verzocht door een Tribunal. Dat advies wordt verstrekkt na raadpleging van de autoriteiten die in beginsel bevoegd zijn om dat soort zaken te regelen.

Dat voorstel zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 35, § 5, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 24, 4°, hernoemt artikel 55, § 3. Dat wordt de nieuwe paragraaf 6. Deze hernummering is het logische gevolg van de invoeging in artikel 55 van drie nieuwe paragrafen met betrekking tot vervroegde invrijheidstelling. Deze hernummering zorgt ervoor dat de logica in de opvolging van de paragrafen wordt behouden.

Art. 25

Artikel 25 vult Hoofdstuk V van Titel III met betrekking tot de strafuitvoering aan door de invoeging van een nieuw artikel 55bis met betrekking tot de maatregelen houdende verbeurdverklaring.

In de huidige tekst van de wet worden die maatregelen behandeld in artikel 50, § 3. De wijziging van die paragraaf door artikel 22 van voorliggend ontwerp van wet vereiste de overbrenging van die bepalingen naar een nieuw artikel 55bis. Dat herneemt de inhoud van het oude artikel 50, § 3, dat evenwel werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Deze wijziging zorgt voor een betere samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van

29 mars 2004, à savoir l'article 40, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Art. 26

A la suite de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3, le chapeau de l'article 26 a été modifié pour préciser que l'article 58 de la loi du 29 mars 2004 a été modifié par l'article 4 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone.

L'article 26, 1^o et 2^o, complète les définitions existantes de l'article 58 de la loi du 29 mars 2004 pour insérer les références pertinentes au Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone (ci-après le "Tribunal Spécial Résiduel"). Par ce biais, les dispositions du Titre V de la loi du 29 mars 2004 sont rendues applicables au Tribunal Spécial Résiduel.

En effet, le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone a été établi de manière *ad hoc* par le Conseil de sécurité des Nations unies afin de poursuivre les auteurs de crimes commis en Sierra Leone depuis le 30 novembre 1996. Il n'a pas vocation à se transformer en une juridiction permanente.

Dès lors, tous les jugements dont il avait la charge ayant été rendus, le Tribunal Spécial, comme les Tribunaux pénaux *ad hoc*, a enclenché une stratégie de fin de mandat sur décision du Conseil de sécurité des Nations unies. A cette fin, les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone ont conclu, les 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown), un accord international portant création d'un Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone. Le Statut du Tribunal Spécial Résiduel est annexé à cet accord.

Comme le prévoit l'article 1^{er} de l'accord susmentionné, le Tribunal Spécial Résiduel héritera des compétences, fonctions, droits et obligations du Tribunal Spécial. Les compétences, fonctions, droits et obligations, consistent, notamment, à poursuivre les procédures judiciaires en cours, juger le dernier accusé fuyard du Tribunal Spécial, assurer la protection des témoins protégés ou superviser l'exécution des peines

29 maart 2004, te weten artikel 40, met betrekking tot het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 26

Naar aanleiding van de opmerking die door de Raad van State in zijn advies 54.367/3 werd geformuleerd, werd artikel 26 gewijzigd teneinde nader te bepalen dat artikel 58 van de wet van 29 maart 2004 werd gewijzigd door artikel 4 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone

Krachtens artikel 26, 1^o en 2^o, worden de bestaande definities van artikel 58 van de wet van 29 maart 2004 aangevuld teneinde de relevante verwijzingen naar het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone erin in te voegen (hierna het Residueel Speciaal Tribunaal genoemd). Daardoor zijn de bepalingen van Titel V van de wet van 29 maart 2004 van toepassing op het Residueel Speciaal Tribunaal.

Het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone werd inderdaad op ad hocwijze ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties teneinde de daders van misdaden gepleegd in Sierra Leone sinds 30 november 1996 te vervolgen. Het is niet de bedoeling dat het tot een permanent rechtscollege wordt omgevormd.

Aangezien alle vonnissen waarmee het was belast gewezen zijn, heeft het Speciaal Tribunaal, zoals de *ad hoc*-straftribunalen, een Completion Strategy ingezet op grond van een beslissing van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties. Daartoe werd een internationale overeenkomst gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone op 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown), houdende oprichting van een Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone. Het Statuut van het Residueel Speciaal Tribunaal gaat als bijlage bij deze overeenkomst.

Overeenkomstig artikel 1 van voornoemde overeenkomst zal het Residueel Speciaal Tribunaal de bevoegdheden, functies, rechten en plichten van het Speciaal Tribunaal overnemen. De bevoegdheden, functies, rechten en plichten bestaan inzonderheid erin de lopende gerechtelijke procedures voor te zetten, de laatste voortvluchtige beschuldigde van het Speciaal Tribunaal te berechten, in te staan voor de bescherming

prononcées par le Tribunal Spécial (en ce compris, notamment, l'examen des demandes de libération anticipée).

L'accord portant création d'un Tribunal Spécial Résiduel a été ratifié par le parlement sierra-léonais le 1^{er} février 2012. Il est entré en vigueur le 2 octobre 2012 (comme l'indique le Secrétaire Général des Nations unies dans un courrier adressé le 8 novembre 2012 au Conseil de sécurité des Nations unies — S/2012/891). L'article 14 de l'accord prévoit que le Tribunal Spécial Résiduel commencera ses travaux immédiatement après la fermeture du Tribunal Spécial. Celle-ci est intervenue après la clôture de la procédure d'appel dans l'affaire le Procureur contre Charles Taylor, le 31 décembre 2013.

L'article 16 du Statut du Tribunal Spécial Résiduel prévoit que le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal Spécial en vigueur au moment de la cessation de ses activités s'appliquera *mutatis mutandis* à la conduite des procédures devant le Tribunal Spécial Résiduel.

L'article 26, 3°, du présent projet de loi ajoute deux nouveaux tirets à l'article 58 de la loi du 29 mars 2004. Le premier de ces tirets précise que les termes "autorité centrale" désignent l'autorité compétente en matière de coopération entre, d'une part, la Belgique et, d'autre part, le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone ou le Tribunal Spécial Résiduel, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire, tandis que le second indique que les termes "ministère public" désignent le procureur fédéral.

Ces deux dernières insertions sont rendues nécessaires par la mise en cohérence formelle du Titre V de la loi avec les dispositions du Titre II consacré à la coopération avec la Cour pénale internationale et, en particulier l'article 2, tel que modifié par le présent projet de loi.

Art. 27

L'article 27 modifie l'article 60 de la loi du 29 mars 2004. L'actuel article 60 stipule que "Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les

van de beschermde getuigen of toe te zien op de ten-uitvoerlegging van de straffen uitgesproken door het Speciaal Tribunaal (daaronder inzonderheid begrepen het onderzoek van de verzoeken tot vervroegde invrijheidstelling).

Het parlement van Sierra Leone heeft de overeenkomst houdende oprichting van een Residueel Speciaal Tribunaal bekraftigd op 1 februari 2012. Zij is op 2 oktober 2012 in werking getreden (zoals aangegeven door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties in een brief, ref. S/2012/891 d.d. 8 november 2012 ter attentie van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties). Artikel 14 van de overeenkomst bepaalt dat het Residueel Speciaal Tribunaal de werkzaamheden zal starten onmiddellijk na de sluiting van het Speciaal Tribunaal, hetgeen is gebeurd na de voltooiing van de beroepsprocedure in de zaak "de Aanklager tegen Charles Taylor", op 31 december 2013.

Artikel 16 van het Statuut van het Residueel Speciaal Tribunaal voorziet erin dat het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Speciaal Tribunaal dat van kracht was op het tijdstip van de stopzetting van de werkzaamheden *mutatis mutandis* van toepassing zal zijn op het verloop van de procedures voor het Residueel Speciaal Tribunaal.

Krachtens artikel 26, 3°, van dit ontwerp van wet worden twee nieuwe streepjes toegevoegd aan artikel 58 van de wet van 29 maart 2004 . In het eerste nieuwe streepje wordt nader bepaald dat de termen "centrale autoriteit" betrekking hebben op de autoriteit die bevoegd is inzake de samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone of het Residueel Speciaal Tribunaal, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht. Het tweede streepje stelt dat de term 'openbaar ministerie' voor de federale procureur staat.

Deze twee toevoegingen zijn noodzakelijk voor de formele coherentie van Titel V van de wet met de bepalingen van Titel II inzake de samenwerking met het Strafgerichtshof en inzonderheid artikel 2, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Art. 27

Naar luid van artikel 27 wordt artikel 60 van de wet van 29 maart 2004 gewijzigd. Het huidige artikel 60 bepaalt het volgende: "De minister van Justitie is de centrale

demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi”.

Il est proposé de le remplacer par les phrases suivantes “§ 1. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.”.

Cette modification assurera une meilleure cohérence avec les dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004 relatives à la coopération avec la Cour pénale internationale, à savoir l'article 5, tel que modifié par le présent projet de loi, l'article 6 et l'article 7, tel que modifié par le présent projet de loi.

La rédaction du présent article a été adaptée conformément aux indications données par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé, notamment, aux commentaires repris sous les articles 3, 4 et 21 du présent projet de loi.

Art. 28

Cet article modifie l'article 62 de la loi du 29 mars 2004 en vue de compléter les mécanismes d'entraide existants.

autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.”.

Er wordt voorgesteld om het te vervangen door de volgende zinnen: “§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. De stukken ter staving moeten, indien zij niet in een van de werktalen van het Tribunaal zijn opgesteld, vergezeld gaan van een vertaling in een van die talen.”

Deze wijziging zorgt voor een betere samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, te weten artikel 5, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet en de artikelen 6 en 7, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van dit artikel werd aangepast overeenkomstig de aanwijzingen van de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt inzonderheid verwezen naar het commentaar opgenomen in de artikelen 3, 4 en 21 van voorliggend ontwerp van wet.

Art. 28

Dit artikel wijzigt artikel 62 van de wet van 29 maart 2004, met het oog op het aanvullen van de bestaande bijstandsmechanismen.

L'article 28, 1°, modifie l'article 62, § 2, relatif à l'exécution des demandes portant sur une mesure de contrainte.

Ce paragraphe permet d'identifier quel est le juge d'instruction compétent lorsque l'exécution d'une mesure de contrainte relève de la seule compétence du juge d'instruction. Il est prévu d'en charger le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Certaines demandes peuvent porter sur des mesures de contrainte ayant pour objet des biens situés dans différents arrondissements judiciaires. Dans ce cas, plusieurs juges d'instruction pourraient être territorialement compétents. Dès lors, il est proposé de permettre au procureur fédéral de choisir parmi les juges territorialement compétents celui qui sera chargé de l'exécution de l'ensemble des mesures sollicitées afin d'assurer un traitement efficace, rapide et centralisé des demandes d'entraide.

Cette modification assure la cohérence avec les dispositions équivalentes des autres Titres de la loi, en particulier l'article 50, § 2, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*, tel que modifié par le présent projet de loi.

Cette disposition a été modifiée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 28, 2°, modifie l'article 62, § 3. Ce paragraphe 3 contient actuellement les règles relatives à l'exécution des mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal. Il n'aborde pas la question des perquisitions et saisies demandées par celui-ci.

Il est proposé de remplacer le texte de l'actuel paragraphe 3 par ce qui suit: "Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition."

Artikel 28, 1°, wijzigt artikel 62, § 2, met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de verzoeken die betrekking hebben op een dwangmaatregel.

Die paragraaf biedt de mogelijkheid te bepalen welke onderzoeksrechter bevoegd is wanneer enkel een onderzoeksrechter bevoegd is voor de tenuitvoerlegging van een dwangmaatregel. Het is de opzet de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd, hiermee te belasten.

Bepaalde verzoeken kunnen dwangmaatregelen betreffen die betrekking hebben op goederen die verspreid zijn over verschillende gerechtelijke arrondissementen. In dat geval zouden verscheidene onderzoeksrechters territoriaal bevoegd kunnen zijn. Derhalve wordt voorgesteld dat de federale procureur kan kiezen welke van de territoriaal bevoegde rechters belast wordt met de uitvoering van alle gevraagde maatregelen, teneinde te zorgen voor een efficiënte, snelle en gecentraliseerde behandeling van de verzoeken om rechtshulp.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van de andere Titels van de wet, inzonderheid artikel 50, § 2, met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Deze bepaling werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 28, 2°, wijzigt artikel 62, § 3. Deze paragraaf 3 bevat thans de regels met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de door het Tribunal bevolen maatregelen tot verbeurdverklaring. Dit artikel gaat niet in op de huiszoeken en inbeslagnemingen waarom het Tribunal heeft verzocht.

Er wordt voorgesteld om de tekst van de huidige paragraaf 3 te vervangen als volgt: "Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Voor de overzending van de stukken aan het Tribunal doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd binnen vijf dagen te rekenen van de inbeslagneming uitspraak over de overzending van de stukken aan het Hof en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen via aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg en zonder mogelijkheid tot derdenverzet.".

De cette manière, les différents types de demande d'entraide susmentionnés seront couverts par le Titre V de la loi du 29 mars 2004. Les perquisitions et saisies, qui interviennent avant l'éventuelle condamnation de la personne poursuivie, sont régies par une disposition du Chapitre II, relatif à l'entraide judiciaire. Les mesures de confiscation, qui font suite à une condamnation, sont transférées dans une disposition du Chapitre III, relatif à l'exécution des peines, objet de l'article 29 du présent projet de loi.

Ceci permet d'assurer une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 26, § 2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi, en particulier en ce qui concerne les réclamations des tiers détenteurs ou des tiers pré-tendants droit sur la chose saisie.

La rédaction de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 28, 3°, complète le troisième alinéa de l'article 62, § 4 et l'article 28, 4°, introduit sept nouveaux alinéas à l'article 62, § 4. Ces alinéas concernent les mesures que peut prendre l'autorité centrale pour protéger des témoins menacés.

Cette modification assure la cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 28, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé aux développements faits sous l'article 17 du présent projet de loi.

La rédaction de la version néerlandaise de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 28, 5°, modifie l'article 62, § 4, nouvel alinéa 11 (anciennement alinéa 4) en remplaçant le mot "pré-cédent" par le mot "1". Cette modification est rendue nécessaire par l'insertion de sept nouveaux alinéas à l'article 62, § 4, de la loi du 29 mars 2004, par l'article 28, 4°, du présent projet de loi.

Op deze wijze vallen de verschillende voormelde soorten verzoeken om bijstand onder Titel V van de wet van 29 maart 2004. Huiszoeken en inbeslagnemingen die plaatsvinden voor de mogelijke veroordeling van de vervolgde persoon worden geregeld in een bepaling van Hoofdstuk II met betrekking tot wederzijdse rechts-hulp. De maatregelen houdende verbeurdverklaring die op een veroordeling volgen, worden overgeplaatst naar een bepaling van Hoofdstuk II met betrekking tot de strafuitvoering, waarop artikel 29 van dit ontwerp van wet van toepassing is.

Hierdoor kan worden gezorgd voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 26, § 2, inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd door dit ontwerp van wet, in het bijzonder met betrekking tot de vorderingen van de derden-bezitters of de derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed.

De opmaak van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 28, 3°, vult artikel 62, § 4, derde lid, aan, en artikel 28, 4°, voert zeven nieuwe leden in in artikel 62, § 4. Deze leden hebben betrekking op de maatregelen die de centrale autoriteit kan nemen om bedreigde getuigen te beschermen.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 28 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt verwezen naar de ontwikkelingen in artikel 17 van voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van de Nederlandstalige versie van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 28, 5°, wijzigt artikel 62, § 4, nieuwe elfde lid (voorheen vierde lid) door het woord "vorige" te vervangen door het woord "eerste". Deze wijziging is noodzakelijk door de invoeging van zeven nieuwe leden in artikel 62, § 4, van de wet van 29 maart 2004, door artikel 28, 4°, van voorliggend ontwerp van wet.

L'article 28, 6°, complète l'article 62 par l'insertion de trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, concernant trois types spécifiques de demandes d'entraide.

Ces trois types de demandes d'entraide ne sont actuellement pas envisagés par les dispositions du Titre V relatives à l'entraide judiciaire.

Le nouveau § 5 couvre l'hypothèse du transfert temporaire d'une personne détenue en Belgique vers le Tribunal, en vue de l'exécution d'une demande d'entraide. Son contenu est tiré de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 27, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 6 concerne le transport par le territoire belge d'une personne transférée par un autre État au Tribunal, dans le cadre de sa remise au Tribunal. Il s'inspire du contenu de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 1, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 7 vise le transport à travers le territoire belge, à la demande du Tribunal, d'une personne détenue à l'étranger. Ce transport intervient dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide émanant du Tribunal.

Afin de confirmer la base légale de la détention de l'intéressé en Belgique, il est explicitement indiqué que le titre de détention de l'intéressé produit ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage. Le contenu de cette disposition correspond à celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 2.

Art. 29

Cet article introduit dans le Titre V de la loi du 29 mars 2004, un nouveau Chapitre III relatif à l'exécution des peines.

Dans sa version actuelle, le Titre V précité ne contient pas de dispositions réglementant l'exécution des peines.

L'insertion de ce nouveau Chapitre comblera cette lacune. Ce Chapitre contient deux articles relatifs, d'une

Artikel 28, 6°, vult artikel 62 aan door de invoeging van drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7 met betrekking tot drie specifieke soorten verzoeken om bijstand.

In deze drie soorten verzoeken om bijstand is thans niet voorzien in de bepalingen van Titel V met betrekking tot wederzijdse rechtshulp.

De nieuwe § 5 omvat het geval van de tijdelijke overbrenging van een in België gedetineerde persoon naar het Tribunaal, met het oog op de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand. De inhoud ervan wordt gehaald uit de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 27, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 6 heeft betrekking op het vervoer of de doorvoer over het Belgische grondgebied van een persoon die door een andere Staat naar het Tribunaal wordt overgebracht, in het kader van zijn overdracht aan het Tribunaal. Het is geïnspireerd op de inhoud van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 1, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 7 beoogt het vervoer over het Belgische grondgebied van een in het buitenland gedetineerde persoon, op verzoek van het Tribunaal. Dat vervoer vindt plaats in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand dat uitgaat van het Tribunaal.

Teneinde de wettelijke basis van de aanhouding van de betrokkenen in België te bevestigen, is uitdrukkelijk vermeld dat het bevel tot aanhouding van de betrokkenen op het Belgische grondgebied uitwerking heeft, gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht. De inhoud van die bepaling stemt overeen met die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 2.

Art. 29

Dit artikel voegt in Titel V van de wet van 29 maart 2004 een nieuw Hoofdstuk III in met betrekking tot de strafuitvoering.

In de huidige versie bevat voornoemde Titel V geen bepalingen die de strafuitvoering reglementeren.

De invoeging van dat nieuwe Hoofdstuk vult deze leemte aan. Dat Hoofdstuk bevat twee artikelen,

part, aux peines d'emprisonnement et, d'autre part, aux mesures de confiscation.

Art. 30

L'article 30 insère, dans le nouveau Chapitre III du Titre V, un nouvel article 63bis relatif à l'exécution, en Belgique, des peines d'emprisonnement prononcées par le Tribunal. Le contenu de cet article est inspiré de celui des dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir les articles 33, 34 et 35, tel que modifié par le présent projet de loi, relatifs à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Il vise à permettre la conclusion d'un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal.

Cet article a été modifié pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Art. 31

Cet article introduit dans le Chapitre III, un nouvel article 63ter relatif à l'exécution, en Belgique, de mesures de confiscation prononcées par le Tribunal.

Dans le texte actuel de la loi, ces mesures sont visées par l'article 62, § 3. La modification de ce paragraphe par l'article 28, 2°, du présent projet de loi a rendu nécessaire le transfert de ces dispositions dans un nouvel article 63ter. Celui-ci reprend le contenu de l'ancien article 62, § 3, qui a, toutefois, été adapté pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Cette modification assurera une meilleure cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 40, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Art. 32

Cet article modifie l'article 64 de la loi du 29 mars 2004.

L'article 32, 1°, apporte une correction linguistique à l'article 64 de la loi du 29 mars 2004. La version actuelle de l'article précité fait mention du régime du "Kampouchéa" démocratique.

enerzijds met betrekking tot de gevangenisstraffen en anderzijds met betrekking tot de maatregelen houdende verbeurdverklaring.

Art. 30

Artikel 30 voegt in het nieuwe Hoofdstuk III van Titel V een nieuw artikel 63bis in met betrekking tot de tenuitvoerlegging in België van de door het Tribunaal uitgesproken gevangenisstraffen. De inhoud van dat artikel is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten de artikelen 33, 34 en 35, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Het is erop gericht, met het Tribunaal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering te sluiten.

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Art. 31

Dit artikel voegt in Hoofdstuk III een nieuw artikel 63ter in met betrekking tot de tenuitvoerlegging in België van de door het Tribunaal uitgesproken maatregelen houdende verbeurdverklaring.

In de huidige tekst van de wet worden die maatregelen behandeld in artikel 62, § 3. De wijziging van die paragraaf door artikel 28, 2°, van voorliggend ontwerp van wet vereiste de overbrenging van die bepalingen naar een nieuw artikel 63ter. Dat herneemt de inhoud van het oude artikel 62, § 3, dat evenwel werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Deze wijziging zorgt voor een betere samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 40, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 32

Cet article modifie l'article 64 de la loi du 29 mars 2004.

Artikel 32, 1°, houdt een taalkundige verbetering in van artikel 64 van de wet van 29 maart 2004. In de huidige Franse versie van voormeld artikel wordt melding gemaakt van het regime van democratisch "Kampouchéa".

Il est proposé de remplacer le mot “Kampouchéa” par le mot “Kampuchéa”. Ceci assurera un meilleur respect de la traduction française autorisée de ce terme.

L'article 32, 2°, complète l'article 64 par l'insertion de deux nouveaux tirets précisant ce que recouvrent certains termes utilisés dans le Titre VI de la loi.

Le nouveau cinquième tiret précise que les termes “autorité centrale” désignent l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres extraordinaires, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire.

Le nouveau sixième tiret indique que les termes “ministère public” désignent le procureur fédéral.

Cette modification assure une cohérence avec les dispositions équivalentes des autres Titres de la loi du 29 mars 2004, en particulier, l'article 2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Art. 33

L'article 33 modifie l'article 66 de la loi du 29 mars 2004.

L'actuel article 66 stipule que “le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire formulées par les Chambres extraordinaires et en assurer le suivi.”.

Il est proposé de le remplacer par les phrases suivantes:

“§ 1. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes formulées par les Chambres extraordinaires, pour transmettre aux Chambres extraordinaires les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres extraordinaires toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres extraordinaires. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres extraordinaires sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

Er wordt voorgesteld om het woord “Kampouchéa” te vervangen door het woord “Kampuchéa”. Dit zal zorgen voor een betere inachtneming van de officiële Franse vertaling van deze term.

Krachtens artikel 32, 2°, wordt artikel 64 aangevuld door de invoeging van twee nieuwe streepjes die bepaalde begrippen in Titel VI van de wet verduidelijken.

Het nieuwe vijfde streepje bepaalt dat de term “centrale autoriteit” staat voor de autoriteit die bevoegd is inzake samenwerking tussen België en de bijzondere kamers, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht.

Het nieuwe zesde streepje bepaalt dat de term “openbaar ministerie” staat voor de federale procureur.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van de overige Titels van de wet van 29 maart 2004, inzonderheid artikel 2, inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 33

Naar luid van artikel 33 wordt artikel 66 van de wet van 29 maart 2004 gewijzigd.

Het huidige artikel 66 bepaalt het volgende: “De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van de bijzondere kamers in ontvangst te nemen en de follow-up ervan te verzekeren.”.

Er wordt voorgesteld om het te vervangen door de volgende zinnen:

“§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van de bijzondere kamers in ontvangst te nemen, de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de bijzondere kamers en enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van de bijzondere kamers kan vallen, over te zenden aan de bijzondere kamers. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van de bijzondere kamers worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verstaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres extraordinaires. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres extraordinaires assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres extraordinaires, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.”.

Cette modification assure une cohérence avec les dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004, relatives à la coopération avec la Cour pénale internationale, à savoir l'article 5, tel que modifié par le présent projet de loi, l'article 6 et l'article 7, tel que modifié par le présent projet de loi.

La rédaction du présent article a été adaptée conformément aux indications données par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé, notamment, aux commentaires repris sous les articles 3, 4 et 21 du présent projet de loi.

Art. 34

Cet article modifie l'article 68 de la loi du 29 mars 2004, en vue de compléter les mécanismes d'entraide avec les Chambres extraordinaires.

L'article 34, 1°, modifie l'article 68, § 2, relatif à l'exécution des demandes portant sur une mesure de contrainte.

Ce paragraphe permet d'identifier quel est le juge d'instruction compétent lorsque l'exécution d'une mesure de contrainte relève de la seule compétence du juge d'instruction. Il est prévu d'en charger le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Certaines demandes peuvent porter sur des mesures de contraintes ayant pour objet des biens situés dans différents arrondissements judiciaires. Dans ce cas, plusieurs juges d'instruction pourraient être territorialement compétents. Dès lors, il est proposé de permettre au procureur fédéral de choisir parmi les juges territorialement compétents celui qui sera chargé de l'exécution de l'ensemble des mesures sollicitées afin d'assurer un traitement efficace, rapide et centralisé des demandes d'entraide. Cette modification assure la cohérence avec les dispositions équivalentes des autres Titres de la loi,

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de bijzondere kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de bijzondere kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. De stukken ter staving moeten, indien zij niet in een van de werktalen van de bijzondere kamers zijn opgesteld, vergezeld gaan van een vertaling in een van die talen.”.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, te weten artikel 5, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet en de artikelen 6 en 7, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van dit artikel werd aangepast overeenkomstig de aanwijzingen van de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt inzonderheid verwezen naar het commentaar opgenomen in de artikelen 3, 4 en 21 van voorliggend ontwerp van wet.

Art. 34

Dit artikel wijzigt artikel 68 van de wet van 29 maart 2004, met het oog op het aanvullen van de bijstandsmechanismen met de bijzondere kamers.

Artikel 34, 1°, eerste lid, wijzigt artikel 68, § 2, betreffende de tenuitvoerlegging van de verzoeken die betrekking hebben op een dwangmaatregel.

Die paragraaf biedt de mogelijkheid te bepalen welke onderzoeksrechter bevoegd is wanneer enkel een onderzoeksrechter bevoegd is voor de tenuitvoerlegging van een dwangmaatregel. Het is de opzet de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd, hiermee te belasten.

Bepaalde verzoeken kunnen dwangmaatregelen betreffen die betrekking hebben op goederen die verspreid zijn over verschillende gerechtelijke arrondissementen. In dat geval zouden verscheidene onderzoeksrechters territoriaal bevoegd kunnen zijn. Derhalve wordt voorgesteld dat de federale procureur kan kiezen welke van de territoriaal bevoegde rechters belast wordt met de uitvoering van alle gevraagde maatregelen, teneinde te zorgen voor een efficiënte, snelle en gecentraliseerde behandeling van de verzoeken om rechtshulp. Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige

en particulier l'article 50, § 2, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*, tel que modifié par le présent projet de loi.

Cette disposition a été modifiée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 34, 2°, modifie l'article 68, § 3. Ce paragraphe règle l'exécution des mesures de confiscation ordonnées par les Chambres extraordinaires. Il ne traite pas des perquisitions et saisies demandées par les Chambres extraordinaires.

Il est proposé, d'une part, de remplacer le texte de l'actuel paragraphe 3 par ce qui suit: "Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres extraordinaires sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces aux Chambres extraordinaires, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres extraordinaires et se prononce, le cas échéant sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition." et, d'autre part, de régler la question des confiscations dans un nouvel article 69bis à insérer dans le Chapitre III du Titre VI, relatif à l'exécution des peines.

De cette manière, les différents types de demande d'entraide susmentionnés seront couverts par le Titre VI de la loi du 29 mars 2004. Les perquisitions et saisies, qui interviennent avant l'éventuelle condamnation de l'inculpé, sont régies par une disposition du Chapitre II relatif à l'entraide judiciaire et les mesures de confiscation sont transférées dans une disposition du Chapitre III relatif à l'exécution des peines.

Ceci permet d'assurer une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 26, § 2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi, en particulier en ce qui concerne les réclamations des tiers détenteurs ou des tiers prétendants droit sur la chose saisie.

bepalingen van de andere Titels van de wet, inzonderheid artikel 50, § 2, met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunaal, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Deze bepaling werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 34, 2°, wijzigt artikel 68, § 3. Deze paragraaf regelt de tenuitvoerlegging van de door de bijzondere kamers bevolen maatregelen houdende verbeurdverklaring. Deze paragraaf handelt niet over huiszoeken en inbeslagnemingen waarom de bijzondere kamers verzoeken.

Enerzijds wordt voorgesteld om de tekst van de huidige paragraaf 3 te vervangen als volgt: "Huiszoeken en inbeslagnemingen waar de buitengewone kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Voor de overzending van de stukken aan de buitengewone kamers doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd binnen vijf dagen te rekenen van de aanhangigmaking ervan uitspraak over de overzending van de stukken aan de bijzondere kamers en, in voorkomend geval, over de vordering van derden bezitters of van derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen via aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet." en anderzijds de aangelegenheid van de inbeslagnemingen te regelen in een nieuw artikel 69bis dat moet worden ingevoegd in Hoofdstuk III van Titel VI, met betrekking tot de strafuitvoering.

Op deze wijze vallen de verschillende voormelde soorten verzoeken om bijstand onder Titel VI van de wet van 29 maart 2004. Huiszoeken en inbeslagnemingen die plaatsvinden voor de eventuele veroordeling van de verdachte, worden geregeld in een bepaling van Hoofdstuk II met betrekking tot de wederzijdse rechts-hulp en de maatregelen houdende verbeurdverklaring worden overgeplaatst naar een bepaling van Hoofdstuk III met betrekking tot de strafuitvoering.

Hierdoor kan worden gezorgd voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 26, § 2, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd door dit ontwerp van wet, in het bijzonder met betrekking tot de vorderingen van de derden-bezitters of de derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed

La rédaction de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 34, 3°, et l'article 34, 4°, complètent l'article 68, § 4, relatif aux mesures que peut prendre l'autorité centrale pour protéger des témoins menacés.

Cette modification assure une cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 28, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi.

Pour un exposé des motifs qui sous-tendent cette proposition, il est renvoyé aux développements faits sous l'article 17 du présent projet de loi.

La rédaction de la version néerlandaise de ce paragraphe a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

L'article 34, 5°, modifie l'article 68, § 4, nouvel alinéa 9 (anciennement alinéa 2) en remplaçant le mot "pré-cédent" par le mot "1". Cette modification est rendue nécessaire par l'insertion de sept nouveaux alinéas à l'article 68, § 4, de la loi du 29 mars 2004, par l'article 34, 4°, du présent projet de loi.

L'article 34, 6°, complète l'article 68 par l'insertion de trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, concernant trois types spécifiques de demandes d'entraide.

Ces trois types de demandes d'entraide ne sont actuellement pas envisagés par les dispositions du Titre VI relatives à l'entraide judiciaire

Le nouveau § 5 couvre l'hypothèse d'un transfert temporaire d'une personne détenue en Belgique vers les Chambres extraordinaires, en vue de l'exécution d'une demande d'entraide. Son contenu est tiré de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 27, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 6 concerne le transport par le territoire belge d'une personne transférée par un autre État aux Chambres extraordinaires, dans le cadre de sa remise aux Chambres Extraordinaires. Il s'inspire du contenu de la disposition équivalente du Titre II de la loi du

De opmaak van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 34, 3°, en artikel 34, 4°, vullen artikel 68, § 4, aan met betrekking tot de maatregelen die de centrale autoriteit kan nemen om bedreigde getuigen te beschermen.

Deze wijziging zorgt voor samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 28 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Voor een opgave van de redenen die ten grondslag liggen aan dat voorstel, wordt verwezen naar de ontwikkelingen in artikel 17 van voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van de Nederlandstalige versie van deze paragraaf werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Artikel 34, 5°, wijzigt artikel 68, § 4, nieuwe negende lid (voorheen tweede lid) door het woord "vorige" te vervangen door het woord "eerste". Deze wijziging is noodzakelijk door de invoeging van zeven nieuwe leden in artikel 68, § 4, van de wet van 29 maart 2004, door artikel 34, 4°, van voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 34, 6°, vult artikel 68 aan door de invoeging van drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, met betrekking tot drie specifieke soorten verzoeken om bijstand.

In deze drie soorten verzoeken om bijstand is thans niet voorzien in de bepalingen van Titel VI met betrekking tot wederzijdse rechtshulp.

De nieuwe § 5 omvat het geval van de tijdelijke overbrenging van een in België gedetineerde persoon naar de bijzondere kamers, met het oog op de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand. De inhoud ervan wordt gehaald uit de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 27, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 6 heeft betrekking op het vervoer over het Belgische grondgebied van een persoon die door een andere Staat naar de bijzondere kamers wordt overgebracht, in het kader van zijn overdracht aan de bijzondere kamers. Het is geïnspireerd op de gelijkwaardige

29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 1^{er} relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le nouveau § 7 vise le transport à travers le territoire belge, à la demande des Chambres Extraordinaires, d'une personne détenue à l'étranger. Ce transport intervient dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide émanant des Chambres Extraordinaires.

Afin de confirmer la base légale de la détention de l'intéressé en Belgique, il est explicitement indiqué que le titre de détention de l'intéressé produit ses effets sur le territoire le temps nécessaire à son passage. Le contenu de cette disposition correspond à celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir le nouvel article 20, § 2.

Art. 35

Cet article introduit dans le Titre VI de la loi du 29 mars 2004 un nouveau Chapitre III, relatif à l'exécution des peines.

Dans sa version actuelle, le Titre VI de loi ne contient pas de dispositions réglementant l'exécution des peines.

L'insertion de ce nouveau Chapitre vise à combler cette lacune. Ce Chapitre contient un article relatif aux mesures de confiscation. Il n'est pas prévu d'introduire un article sur l'exécution des peines privatives de libertés étant donné que le gouvernement royal cambodgien n'envisage pas l'exécution des peines prononcées par les Chambres extraordinaires en dehors du Cambodge.

Art. 36

L'article 36 insère un nouvel article 69bis dans le Chapitre III du Titre VI.

Cet article 69bis régit l'exécution, en Belgique, de mesures de confiscation prononcées par les Chambres extraordinaires. Dans le texte actuel de la loi, ces mesures sont visées par l'article 68, § 3, de la loi. La modification de ce paragraphe par l'article 34, 2^o, du présent projet de loi a rendu nécessaire le transfert de ces dispositions dans un nouvel article 69bis. Celui-ci reprend, le contenu de l'ancien article 68, § 3, qui a,

bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 1, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

De nieuwe § 7 beoogt het vervoer over het Belgische grondgebied van een in het buitenland gedetineerde persoon, op verzoek van de bijzondere kamers. Dat vervoer vindt plaats in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand dat uitgaat van de bijzondere kamers.

Teneinde de wettelijke basis van de aanhouding van de betrokkenen in België te bevestigen, is uitdrukkelijk vermeld dat het bevel tot aanhouding van de betrokkenen op het Belgische grondgebied uitwerking heeft, gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht. De inhoud van die bepaling stemt overeen met die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten het nieuwe artikel 20, § 2.

Art. 35

Dit artikel voegt in Titel VI van de wet van 29 maart 2004 een nieuw Hoofdstuk III in met betrekking tot de strafuitvoering.

In de huidige versie bevat Titel VI van de wet geen bepalingen die de strafuitvoering reglementeren.

De invoeging van dat nieuwe Hoofdstuk heeft tot doel, deze leemte aan te vullen. Dit Hoofdstuk bevat een artikel met betrekking tot de maatregelen houdende verbeurdverklaring. Er is niet erin voorzien om een artikel in te voegen over de tenuitvoerlegging van vrijheidsberovende straffen, aangezien de regering van het Koninkrijk Cambodja niet van plan is om de straffen die door de bijzondere kamers worden uitgesproken, buiten Cambodja ten uitvoer te leggen.

Art. 36

Artikel 36 voegt in Hoofdstuk III van Titel VI een nieuw artikel 69bis in.

Dit artikel 69bis regelt de tenuitvoerlegging in België van maatregelen houdende verbeurdverklaring die door de bijzondere kamers worden uitgesproken. In de huidige tekst van de wet worden die maatregelen behandeld in artikel 68, § 3, van de wet. De wijziging van die paragraaf door artikel 34, 2^o, van voorliggend ontwerp van wet vereiste de overbrenging van die bepalingen naar een nieuw artikel 69i. Dat herneemt de inhoud van

toutefois, été adapté pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Cette modification assurera une meilleure cohérence avec la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 40, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Art. 37

Cet article introduit dans la loi du 29 mars 2004 un nouveau Titre VI^{bis} intitulé "Coopération avec le Tribunal spécial pour le Liban".

Comme indiqué dans le commentaire général, la création du Tribunal spécial pour le Liban rend nécessaire l'insertion dans la loi d'un nouveau Titre pour établir les règles applicables à la coopération entre la Belgique et ce Tribunal.

Dans un souci de cohérence légistique, il est proposé que la structure du Titre VI^{bis} soit calquée sur celles des Titres II à VI de la loi du 29 mars 2004. Ce nouveau Titre VI^{bis} sera donc composé des quatre Chapitres suivants: le premier relatif aux "généralités"; le second contenant les dispositions relatives à l'entraide judiciaire; le troisième traitant de l'arrestation et du transfert de personnes recherchées par le Tribunal et le quatrième relatif à l'exécution des peines prononcées par le Tribunal.

Art. 38

Cet article introduit le Chapitre I du nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004, intitulé "Généralités".

Art. 39

L'article 39 insère un nouvel article 70 dans la loi du 29 mars 2004. Cet article spécifie le contenu des termes "Tribunal", "Statut", "Procureur", "Autorité centrale" et "Ministère public" dans le cadre du nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004.

Comme dans les autres Titres de la loi, les précisions apportées par l'article 70 permettent d'alléger, par la suite, le texte des autres articles du Titre VI^{bis}.

het oude artikel 68, § 3, dat evenwel werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Deze wijziging zorgt voor een betere samenhang met de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 40, met betrekking tot het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 37

Dit artikel voegt in de wet van 29 maart 2004 een nieuwe Titel VI^{bis} in met als opschrift "Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon".

Zoals in de algemene besprekking vermeld, vereist de oprichting van het Speciaal Tribunaal voor Libanon de invoeging in de wet van een nieuwe Titel om de regels vast te stellen die van toepassing zijn op de samenwerking tussen België en dat Tribunaal.

Met het oog op samenhang in de wetgeving wordt voorgesteld dat de structuur van Titel VI^{bis} wordt afgestemd op die van Titel II tot VI van de wet van 29 maart 2004. Deze nieuwe Titel VI^{bis} zal dus zijn samengesteld uit de volgende vier Hoofdstukken: het eerste "algemeen", het tweede bevat bepalingen met betrekking tot wederzijdse rechtshulp, het derde behandelt de aanhouding en de overbrenging van door het Tribunaal gezochte personen en het vierde heeft betrekking op de tenuitvoerlegging van de door het Tribunaal uitgesproken straffen.

Art. 38

Krachtens dit artikel wordt Hoofdstuk I van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004 met als opschrift "Algemeen" ingevoegd.

Art. 39

Krachtens artikel 39 wordt in de wet van 29 maart 2004 een nieuw artikel 70 ingevoegd. Dit artikel verduidelijkt de inhoud van de termen "Tribunaal", "Statuut", "Aanklager", "Centrale autoriteit" en "Openbaar ministerie" in het kader van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004.

Zoals in de andere Titels van de wet kan de tekst van de andere artikelen van Titel VI^{bis} op grond van de door artikel 70 aangebrachte verduidelijkingen nadien lichter worden gemaakt.

La rédaction du présent article a été adaptée pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3 sur la désignation de l'autorité centrale.

Art. 40

Cet article insère un nouvel article 71 dans le Chapitre I du nouveau Titre VI^{bis}. Cet article 71 stipule que "Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal".

Le contenu de cet article s'inspire de celui des dispositions équivalentes du Titre V (article 59) et du Titre VI (article 65) de la loi du 29 mars 2004. Il indique clairement que les autorités belges peuvent donner suite aux demandes de coopération émanant du Tribunal sans y être obligées. A la différence de la Cour pénale internationale et des Tribunaux pénaux internationaux avec lesquels la Belgique est tenue de coopérer en vertu des dispositions internationales pertinentes (Statut de Rome et résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies), il n'existe pas d'obligations internationales imposant à la Belgique de coopérer avec le Tribunal spécial pour le Liban. Il s'agit déjà de la situation applicable à la coopération judiciaire belge avec le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone et les Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens.

Toutefois, la coopération judiciaire belge avec le Tribunal s'insère dans la tradition de pleine coopération de notre pays avec les juridictions pénales internationales. Ceci justifie l'adoption des nouvelles dispositions prévues aux articles 37 et suivants du présent projet de loi.

Art. 41

Cet article insère un nouvel article 72 dans le Chapitre I du nouveau Titre VI^{bis}. Celui-ci stipule que l'autorité centrale est compétente pour gérer la coopération avec le Tribunal, précise comment les demandes du Tribunal doivent être adressées à l'autorité centrale et prévoit explicitement que les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal.

Le contenu de cet article s'inspire de celui des dispositions équivalentes du Titre II de la loi du 29 mars 2004 relatives à la coopération avec la Cour pénale internationale, à savoir l'article 5, tel que modifié par le présent projet de loi, l'article 6 et l'article 7, tel

De opmaak van dit artikel werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3 inzake de aanwijzing van de centrale autoriteit.

Art. 40

Dit artikel voegt in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel VI^{bis} een nieuw artikel 71 in. Dit artikel 71 bepaalt het volgende: "België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunal.

De inhoud van dit artikel is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepalingen van Titel V (artikel 59) en van Titel VI (artikel 65) van de wet van 29 maart 2004. Het geeft duidelijk aan dat de Belgische autoriteiten gevolg kunnen geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunal, zonder dat zij daartoe verplicht zijn. In tegenstelling tot het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen waarmee België krachtens de desbetreffende internationale bepalingen (Statuut van Rome en resoluties van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties) moet samenwerken, bestaan er geen internationale verplichtingen die België ertoe verplichten, samen te werken met het Speciaal Tribunal voor Libanon. Deze situatie is ook reeds van toepassing op de gerechtelijke samenwerking van België met het Speciaal Tribunal voor Sierra Leone en de bijzondere kamers in de rechtscolleges van Cambodja.

De Belgische gerechtelijke samenwerking met het Tribunal past echter in de traditie van volledige samenwerking van ons land met de internationale straftribunalen. Dit rechtvaardigt de aanneming van de nieuwe bepalingen waarin is voorzien in de artikelen 37 en volgende van voorliggend ontwerp van wet.

Art. 41

Dit artikel voegt in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel VI^{bis} een nieuw artikel 72 in. Dat bepaalt dat de centrale autoriteit bevoegd is om de samenwerking met het Tribunal te beheren, het bepaalt hoe de verzoeken van het Tribunal aan de centrale autoriteit moeten worden gericht en het voorziet explicet erin dat de bevoegde Belgische autoriteiten om de medewerking van het Tribunal kunnen verzoeken.

De inhoud van dat artikel is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepalingen van Titel II van de wet van 29 maart 2004 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, te weten artikel 5, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet, artikelen

que modifié par le présent projet de loi. Il procède de la même philosophie, à savoir la nécessité, par souci de cohérence et d'efficacité, de centraliser la coopération avec les juridictions pénales internationales auprès d'une seule administration.

La rédaction du présent article a été adaptée conformément aux indications données par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Pour une explication plus détaillée du contenu de cette disposition, il est renvoyé aux commentaires faits sous les articles 3, 4 et 21 du présent projet de loi.

Art. 42

L'article 42 insère un nouvel article 73 dans le Chapitre I du nouveau Titre VI^{bis}. Celui-ci appelle l'ensemble des autorités compétentes à coopérer pleinement avec le Tribunal spécial dans le cadre d'une demande à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner une suite favorable.

Cet article doit être lu à la lumière du nouvel article 71 de la loi et en ayant à l'esprit la possibilité pour la Belgique de donner suite, ou non, aux demandes de coopération du Tribunal.

Art. 43

Cet article introduit le Chapitre II du nouveau Titre VI^{bis} de la loi, intitulé "Entraide judiciaire".

Art. 44

Cet article insère un nouvel article 74 dans le Chapitre II du nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004. Celui-ci traite de l'entraide judiciaire entre la Belgique et le Tribunal spécial. Son contenu s'inspire de celui des dispositions équivalentes des Titres III, V et VI de la loi, à savoir les articles 50, 62, et 68. Il tient, par ailleurs, compte des modifications qui sont apportées aux articles précités par le présent projet de loi. A cet égard, il est renvoyé aux développements faits sous les articles 22, 28 et 34 du présent projet de loi.

La rédaction de cet article a été adaptée pour tenir compte des remarques formulées par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

6 en 7, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet. Het vertrekt vanuit dezelfde filosofie, te weten de noodzaak, met het oog op samenhang en efficiëntie, om de samenwerking met de internationale straftribunalen bij één enkele administratie te centraliseren.

De opmaak van dit artikel werd aangepast overeenkomstig de aanwijzingen van de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Voor een meer gedetailleerde uitleg van de inhoud van die bepaling wordt verwezen naar de commentaar in de artikelen 3, 4 en 21 van voorliggend ontwerp van wet.

Art. 42

Artikel 42 voegt in Hoofdstuk I van de nieuwe Titel VI^{bis} een nieuw artikel 73 in. Dat roept alle bevoegde autoriteiten op om ten volle samen te werken met het Speciaal Tribunaal in het kader van een verzoek waaraan de centrale autoriteit beslist heeft om een gunstig advies te verlenen.

Dit artikel moet worden gelezen in het licht van het nieuwe artikel 71 van de wet en in het licht van de mogelijkheid voor België om al dan niet gevolg te geven aan de verzoeken om samenwerking van het Tribunaal.

Art. 43

Krachtens dit artikel wordt Hoofdstuk II van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet, met als opschrift "Wederzijdse rechtshulp" ingevoegd.

Art. 44

Dit artikel voegt in Hoofdstuk II van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004 een nieuw artikel 74 in. Dit artikel behandelt de wederzijdse rechtshulp tussen België en het Speciaal Tribunaal. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepalingen van de Titels III, V en VI van de wet, te weten de artikelen 50, 62 en 68. Het houdt overigens rekening met de wijzigingen die door voorliggend ontwerp van wet in voormelde artikelen worden aangebracht. In dat opzicht wordt verwezen naar de ontwikkelingen in de artikelen 22, 28 en 34 van voorliggend ontwerp van wet.

De opmaak van dit artikel werd aangepast teneinde rekening te houden met de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Art. 45

Cet article insère un nouvel article 75 dans le Chapitre II du nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004. Celui-ci concerne l'exécution des demandes d'entraide formulées par le Tribunal. Son contenu s'inspire de celui de l'article 51 du Titre III de la loi du 29 mars 2004, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*.

Art. 46

Cet article insère un nouveau Chapitre III dans le nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004.

Ce Chapitre est intitulé "Arrestation et transfert". Il contient les nouveaux articles 76 et 77 relatifs à cette problématique.

Art. 47

Cet article introduit dans le Chapitre III du nouveau Titre VI^{bis} de la loi du 29 mars 2004, un nouvel article 76. Cet article traite de l'arrestation des personnes à l'encontre desquelles un mandat d'arrêt a été délivré par le Tribunal.

L'article 76, § 1^{er} concerne l'exécution du mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'encontre d'une personne qui se trouve sur le territoire belge. Son contenu s'inspire de celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 13, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi.

L'article 76, § 2 règle la procédure de demande de mise en liberté. Son contenu s'inspire de celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 16, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale, tel que modifié par le présent projet de loi.

L'article 76, § 2, a été complété pour tenir compte de la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Il n'y a pas de paragraphe relatif à l'arrestation provisoire, cette procédure n'étant pas envisagée dans le Statut du Tribunal Spécial pour le Liban.

Art. 45

Dit artikel voegt in Hoofdstuk II van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004 een nieuw artikel 75 in. Dat heeft betrekking op de tenuitvoerlegging van de door het Tribunaal geformuleerde verzoeken om bijstand. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van artikel 51 van Titel III van de wet van 29 maart 2004 met betrekking tot de samenwerking met de *ad-hoc*tribunalen.

Art. 46

Dit artikel voegt in de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004 een nieuw Hoofdstuk III in.

Dit Hoofdstuk heeft als opschrift "Aanhouding en overbrenging". Het bevat de nieuwe artikelen 76 en 77 met betrekking tot die problematiek.

Art. 47

Dit artikel voegt in Hoofdstuk II van de nieuwe Titel VI^{bis} van de wet van 29 maart 2004 een nieuw artikel 76 in. Dat artikel behandelt de aanhouding van personen tegen wie het Tribunaal een bevel tot aanhouding heeft uitgevaardigd.

Artikel 76, § 1, heeft betrekking op de tenuitvoerlegging van een door het Tribunaal uitgevaardigd bevel tot aanhouding ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 13 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 76, § 2, regelt de procedure van verzoek tot invrijheidstelling. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 16 inzake de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof, zoals gewijzigd bij voorliggend ontwerp van wet.

Artikel 76, § 2, werd aangevuld teneinde rekening te houden met de opmerking geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Er is geen paragraaf met betrekking tot de voorlopige aanhouding, aangezien deze procedure niet in overweging wordt genomen in het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

Art. 48

L'article 48 introduit dans le Chapitre III du nouveau Titre *Vlbis* de la loi du 29 mars 2004, un nouvel article 77. Cet article traite du transfert au Tribunal de la personne arrêtée par la Belgique. Son contenu s'inspire de celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 18, § 2, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Art. 49

Cet article introduit un nouveau Chapitre IV dans le nouveau Titre *Vlbis* de la loi du 29 mars 2004, intitulé "Exécution des peines". Il contient les nouveaux articles 78 et 79 relatifs à cette problématique.

Art. 50

Cet article insère dans le Chapitre IV du nouveau Titre *Vlbis*, un nouvel article 78 relatif à l'exécution des peines privatives de libertés prononcées par le Tribunal.

Son contenu s'inspire de celui des dispositions équivalentes des autres Titres de la loi, en particulier l'article 55, relatif à la coopération avec les Tribunaux *ad hoc*, tel que modifié par le présent projet de loi.

Le présent article a été modifié pour tenir compte des remarques formulées par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Art. 51

Cet article insère dans le Chapitre IV du nouveau Titre *Vlbis*, un nouvel article 79 relatif à l'exécution des mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal.

Son contenu s'inspire de celui de la disposition équivalente du Titre II de la loi du 29 mars 2004, à savoir l'article 40, relatif à la coopération avec la Cour pénale internationale.

Le présent article a été modifié pour tenir compte des remarques formulées par le Conseil d'État dans son avis 54.367/3.

Art. 48

Artikel 48 voegt in Hoofdstuk III van de nieuwe Titel *Vlbis* van de wet van 29 maart 2004 een nieuw artikel 77 in. Dit artikel behandelt de overbrenging naar het Tribunaal van de door België aangehouden persoon. De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 18, § 2, met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Art. 49

Dit artikel voegt in de nieuwe Titel *Vlbis* van de wet van 29 maart 2004 een nieuw Hoofdstuk IV in, met als opschrift "Strafuitvoering". Het bevat de nieuwe artikelen 78 en 79 met betrekking tot die problematiek.

Art. 50

Dit artikel voegt in Hoofdstuk IV van de nieuwe Titel *Vlbis* een nieuw artikel 78 in met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsberovende straffen.

De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepalingen van de andere Titels van de wet, in het bijzonder artikel 55, inzake de samenwerking met de *ad-hoc*-tribunaal, zoals gewijzigd bij dit ontwerp van wet.

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Art. 51

Dit artikel voegt in Hoofdstuk IV van de nieuwe Titel *Vlbis* een nieuw artikel 79 in met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de door het Tribunaal bevolen maatregelen houdende verbeurdverklaring.

De inhoud ervan is geïnspireerd op die van de gelijkwaardige bepaling van Titel II van de wet van 29 maart 2004, te weten artikel 40 met betrekking tot de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof.

Dit artikel werd gewijzigd teneinde rekening te houden met de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State in zijn advies 54.367/3.

Art. 52

Cet article opère une renumérotation de l'actuel article 70 de la loi du 29 mars 2004 en article 80.

Cette renumérotation n'entraîne pas de modification substantielle dans la structure de la loi.

Art. 53

Cet article contient la disposition relative à l'entrée en vigueur du présent projet de loi.

L'autorité centrale est sollicitée quasi quotidiennement par les juridictions pénales internationales en vue de l'exécution de demandes d'entraide judiciaire.

Le présent projet de loi améliorera la coopération de la Belgique avec ces juridictions. Il apporte des précisions importantes et lève l'ambigüité sur certaines questions pressantes, en particulier celle des modalités d'exécution, en Belgique, des peines privatives de liberté prononcées par les Tribunaux *ad hoc*.

Par ailleurs, il convient d'apporter rapidement les modifications nécessaires à la loi du 29 mars 2004 pour donner un cadre juridique clair à la coopération de la Belgique avec le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux, dont la première division a débuté ses travaux en juillet 2012, et dont la deuxième division a débuté ses travaux le 1^{er} juillet 2013, et avec le Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone qui est entrée en fonction début 2014.

Il convient donc, vu l'importance de la matière, de prévoir que la présente loi entre en vigueur le plus vite possible, soit le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

*
* * *

Telles étaient, Mesdames et Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi.

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Art. 52

Krachtens dit artikel wordt het huidige artikel 70 van de wet 29 maart 2004 hernummerd tot artikel 80.

Die hernummering veroorzaakt geen substantiële wijziging in de structuur van de wet.

Art. 53

Dit artikel bevat de bepaling met betrekking tot de inwerkingtreding van voorliggend ontwerp van wet.

De centrale autoriteit wordt bijna dagelijks aangezocht door de internationale straftribunalen met het oog op de tenuitvoerlegging van de verzoeken om wederzijdse rechtshulp.

Voorliggend ontwerp van wet zal de samenwerking tussen België en die rechtscolleges verbeteren. Het geeft belangrijke verduidelijkingen en neemt de dubbelzinnigheid weg over bepaalde prangende vragen, in het bijzonder die van de wijze van tenuitvoerlegging in België van de door de *ad-hoc*tribunalen uitgesproken vrijheidsberovende straffen.

Bovendien moeten snel de nodige wijzigingen worden aangebracht in de wet van 29 maart 2004 om een duidelijk juridisch kader te geven aan de samenwerking van België met het voornoemde residueel mechanisme waarvan de eerste afdeling haar werkzaamheden heeft gestart in juli 2012, en waarvan de tweede afdeling haar werkzaamheden heeft gestart op 1 juli 2013, en met het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone dat begin 2014 in werking/dienst is getreden.

Gelet op het belang van de materie moet dus erin worden voorzien dat deze wet zo snel mogelijk in werking treedt, te weten de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

*
* * *

Dit zijn, dames en heren, de toelichtingen bij dit ontwerp van wet.

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 29 mars 2004
concernant la coopération avec la Cour pénale
internationale et les tribunaux pénaux internationaux**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 2 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le 4ème tiret, les mots "ministre de la Justice" sont remplacés par les mots "service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire";

2° il est inséré, après le 5ème tiret, un nouveau tiret rédigé comme suit: "—" le Ministère public ": le procureur fédéral;".

Art. 3

Dans l'article 5 de la même loi, la phrase "Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour et transmettre à la Cour les demandes provenant des autorités judiciaires belges" est remplacée par la phrase suivante: "Le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire, est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour, pour transmettre à la Cour les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre à la Cour, conformément à l'article 10 de la présente loi, toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence de la Cour".

Art. 4

A l'article 7, première phrase, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot "judiciaires" est abrogé;

2° le mot "compétentes" est inséré entre les mots "belges" et "peuvent".

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het
Internationaal Strafgerichtshof en de internationale
straftribunalen**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het 4de streepje, worden de woorden "minister van Justitie" vervangen door de woorden "dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht";

2° na het vijfde streepje wordt een nieuw streepje ingevoegd, luidende: "—"het Openbaar ministerie": de federale procureur,".

Art. 3

In artikel 5 van dezelfde wet wordt de zin "De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en om de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden aan het Hof" vervangen als volgt: "De dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht, is de centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen, de verzoeken om samenwerking van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Hof en, overeenkomstig artikel 10 van deze wet, enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Hof zou kunnen vallen, over te zenden aan het Hof".

Art. 4

In artikel 7, eerste zin, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "gerechtelijke" wordt geschrapt;

2° het woord "bevoegde" wordt ingevoegd tussen de woorden "De" en "Belgische".

Art. 5

A l'article 13 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 4, alinéa 2, la phrase "La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l'introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours" est remplacée par la phrase "La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours.";

2° le paragraphe 4 est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

"La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.";

3° dans le paragraphe 4, les mots "l'inculpé" sont, chaque fois, remplacés par les mots "la personne arrêtée";

4° dans le paragraphe 4, deuxième phrase, le mot "Celui-ci" est remplacé par le mot "Celle-ci";

5° dans le paragraphe 5, les mots "*non bis in idem*", sont remplacés par les mots "*ne bis in idem*".

Art. 6

A l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, la phrase suivante est insérée après la première phrase:

"Dans le respect de l'article 55, § 2, du Statut, le juge d'instruction entend l'intéressé afin de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.";

2° dans le paragraphe 2, la dernière phrase est abrogée;

3° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

"Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.";

4° dans le paragraphe 3, première phrase, les mots "L'autorité centrale est avisée" sont remplacés par les mots "Le ministère public informe sans délai l'autorité centrale";

Art. 5

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 4, tweede lid, wordt de zin "De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak" vervangen door de zin "De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van het ingestelde beroep uitspraak.";

2° paragraaf 4 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart, definitief is geworden.";

3° in paragraaf 4 wordt het woord "verdachte" telkens vervangen door de woorden "aangehouden persoon";

4° in de Franse versie van paragraaf 4, tweede zin, wordt het woord "celui-ci" vervangen door het woord "celle-ci";

5° in paragraaf 5 worden de woorden "*non bis in idem*" vervangen door de woorden "*ne bis in idem*".

Art. 6

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 wordt de volgende zin ingevoegd na de eerste zin:

"Met inachtneming van artikel 55, § 2, van het Statuut hoort de onderzoeksrechter de betrokkenen teneinde na te gaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.";

2° in paragraaf 2 wordt de laatste zin opgeheven;

3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

"Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.";

4° in paragraaf 3, eerste zin, worden de woorden "De centrale autoriteit wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld" vervangen door de woorden "Het openbaar ministerie stelt de centrale autoriteit onverwijld in kennis van de voorlopige aanhouding.";

5° dans le paragraphe 3, deuxième phrase, le mot "Elle" est remplacé par les mots "L'autorité centrale";

6° les paragraphes 4 et 5 sont abrogés.

Art. 7

Dans la même loi, l'intitulé de la Section III du Chapitre IV du Titre II est remplacé par ce qui suit: "Section III. - Demande de mise en liberté provisoire."

Art. 8

A l'article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots "de mise en liberté" sont supprimés;

2° dans le paragraphe 2, la phrase suivante est insérée après la première phrase:

"L'autorité centrale transmet les recommandations de la Cour à la chambre des mises en accusation par l'intermédiaire du ministère public.;"

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

"§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Ce délai est, toutefois, suspendu pendant la consultation de la chambre préliminaire de la Cour prévue au paragraphe précédent. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non-respect du principe *ne bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.";

4° dans le paragraphe 4, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1^{er}:

"En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.;"

5° l'article 16 est complété par deux nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 et 6, rédigés comme suit:

5° in paragraaf 3, tweede zin, wordt het woord "Zij" vervangen door de woorden "De centrale autoriteit";

6° de paragrafen 4 en 5 worden opgeheven.

Art. 7

In dezelfde wet wordt het opschrift van Afdeling III van Hoofdstuk IV van Titel II vervangen als volgt: "Afdeling III - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling".

Art. 8

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden "tot invrijheidstelling" geschrapt;

2° in paragraaf 2 wordt de volgende zin ingevoegd na de eerste zin:

"De centrale autoriteit zendt de aanbevelingen van het Hof over aan de kamer van inbeschuldigingstelling via het openbaar ministerie.;"

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. Die termijn wordt echter geschorst tijdens de in de vorige paragraaf bedoelde raadpleging van de kamer van vooronderzoek van het Hof. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd. Ingeval de betwisting van de voorlopige aanhouding gegronde is op de niet-naleving van het beginsel "*ne bis in idem*" wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen over dat punt geschorst voor de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut tussen de centrale autoriteit en het Hof bedoelde raadplegingen.;"

4° in paragraaf 4 wordt voor het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

"In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.;"

5° artikel 16 wordt aangevuld met twee nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 en 6, luidende:

“§ 5. La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l’article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

§ 6. Lorsque la requête prévue au paragraphe 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.”.

Art. 9

Dans le Titre II, Chapitre IV de la même loi, il est inséré une nouvelle Section IV comprenant les articles 17 et 18 existants, intitulée “Section IV. - Remise de la personne arrêtée.”.

Art. 10

Dans le Titre II, Chapitre IV de la même loi, il est inséré une Section V, comprenant l'article 19 existant, intitulée “Section V. - Principe de spécialité.”.

Art. 11

L'actuelle Section IV du Chapitre IV du Titre II est renommée “Section VI”. Elle comprend l'actuel article 20.

Art. 12

A l'article 20 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'actuel article 20 devient le nouvel article 20, §1^{er};

2° il est inséré un nouveau paragraphe 2 rédigé comme suit:

“§ 2. Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 93, § 7, a), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire visée à la disposition précitée du Statut. Conformément à l'article 93, § 7, b), du Statut, le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge durant le temps nécessaire à son passage.”

Art. 13

Dans le Titre II de la même loi, il est inséré un Chapitre IVbis intitulé “Chapitre IVbis. - Libération provisoire et citation à comparaître.”.

“§ 5. Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

§ 6. Wanneer het in paragraaf 1 bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.”.

Art. 9

In Titel II, Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een nieuwe Afdeling IV ingevoegd, die bestaat uit de bestaande artikelen 17 en 18, luidende “Afdeling IV. - Overdracht van de aangehouden persoon.”.

Art. 10

In Titel II, Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een Afdeling V ingevoegd, die bestaat uit het bestaande artikel 19, luidende “Afdeling V. – Specialiteitsbeginsel.”.

Art. 11

De huidige Afdeling IV van Hoofdstuk IV van Titel II wordt “Afdeling VI”. Deze afdeling bestaat uit het huidige artikel 20.

Art. 12

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het huidige artikel 20 wordt het nieuwe artikel 20, § 1;

2° er wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, luidende:

“§ 2. Op verzoek van het Hof, uitgevoerd overeenkomstig artikel 93, § 7, a), van het Statuut stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek tot wederzijdse rechtshulp als bedoeld in voormelde bepaling van het Statuut. Overeenkomstig artikel 93, § 7, b), van het Statuut, heeft het bevel tot aanhouding van de betrokken uitwerking op het Belgische grondgebied tijdens de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”

Art. 13

In Titel II van dezelfde wet wordt een Hoofdstuk IVbis ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk IVbis. – Voorlopige invrijheidstelling en dagvaarding tot verschijning”.

Art. 14

Dans le Chapitre IVbis, inséré par l'article 13, il est inséré un article 20bis, rédigé comme suit:

"Art. 20bis. § 1^{er}. Moyennant l'accord de l'autorité centrale et conformément à la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d'une libération provisoire visée à l'article 60 du Statut, aux conditions éventuellement édictées par la Cour.

§ 2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur requête du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n'est susceptible d'aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l'autorité centrale qui en informe immédiatement la Cour.

§ 3. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de 15 jours à compter de son exécution.

L'intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l'autorité centrale n'a pas reçu une demande d'arrestation provisoire ou une demande d'arrestation et de remise, visées respectivement aux articles 92 et 91 du Statut."

Art. 15

Dans le même Chapitre IVbis, il est inséré un article 20ter, rédigé comme suit:

"Art. 20ter. En application de l'article 58, § 7, du Statut, la Cour peut délivrer une citation à comparaître à l'encontre d'une personne qui se trouve sur le territoire belge. Les éventuelles conditions restrictives de liberté imposées, dans ce cadre, à l'intéressé par la Cour sont exécutées sur le territoire belge sur la base d'une demande d'entraide judiciaire formulée par la Cour en application du Chapitre IX du Statut. En cas de non-respect de ces conditions par l'intéressé, l'autorité centrale, dûment informée, le notifie sans délai à la Cour."

Art. 16

A l'article 26 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré, avant l'actuel texte de l'article 26, qui devient le paragraphe 2, un nouveau paragraphe 1^{er} rédigé comme suit:

"§ 1^{er}. La demande d'entraide émanant de la Cour qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge

Art. 14

In Hoofdstuk IVbis, ingevoegd bij artikel 13, wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidende:

"Art 20bis. § 1. Met de instemming van de centrale autoriteit en overeenkomstig bepaling 119 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering, kan een persoon in België een voorlopige invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 60 van het Statuut, genieten, eventueel onder de door het Hof opgelegde voorwaarden."

"§ 2. Wanneer de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is, niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter op verzoek van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een aanhoudingsbevel uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon. Zijn met redenen omklede beschikking, waartegen geen rechtsmiddel open staat, wordt onmiddellijk meegegedeeld aan het openbaar ministerie. Dat stelt onverwijd de centrale autoriteit ervan in kennis, die onmiddellijk het Hof ervan op de hoogte brengt.

§ 3. Het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde aanhoudingsbevel is 15 dagen geldig, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan.

De betrokkenen wordt onder dezelfde voorwaarden opnieuw in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit, binnen die termijn, geen verzoek tot voorlopige aanhouding of verzoek tot aanhouding en overdracht heeft ontvangen, die respectievelijk in de artikelen 92 en 91 van het Statuut worden beoogd.

Art.15

In hetzelfde Hoofdstuk IVbis, wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidende:

"Art. 20ter. Met toepassing van artikel 58, § 7, van het Statuut kan het Hof een dagvaarding tot verschijning uitvaardigen tegen een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt. De eventuele vrijheidsbeperkende maatregelen die het Hof de betrokkenen in dat kader oplegt, worden op het Belgische grondgebied uitgevoerd op grond van een verzoek om wederzijdse rechtshulp van het Hof overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut. Ingeval de betrokkenen die voorwaarden niet naleeft, stelt de - naar behoren ingelichte - centrale autoriteit het Hof daarvan onverwijd in kennis."

Art. 16

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de huidige tekst van artikel 26, die paragraaf 2 wordt, wordt een nieuwe paragraaf 1 ingevoegd, luidende:

"§ 1. Het verzoek om bijstand uitgaande van het Hof dat betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een

d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.”;

2° dans la deuxième phrase du nouvel article 26, § 2, les mots “autres prétendants droit” sont remplacés par les mots “des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé.”;

3° l'article 26 est complété par un nouveau paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. Lorsqu'une ordonnance de mise à contribution a été rendue par la chambre saisie d'une affaire, en application du Règlement de procédure et de preuve, et que des biens appartenant à l'accusé se trouvent sur le territoire belge, il est procédé, sur demande de la Cour, à la saisie et au transfert de ces avoirs à la Cour, pour permettre le recouvrement des frais avancés dans le cadre de l'aide judiciaire.”.

Art. 17

A l'article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'actuel alinéa 1^{er}, qui devient le nouveau paragraphe 1^{er}, est complété par la phrase suivante:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

2° un nouveau paragraphe 2, rédigé comme suit, est inséré après le nouveau paragraphe 1^{er}:

“§ 2. Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions

onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° in de tweede zin van het nieuwe artikel 26, § 2, worden de woorden “anderen die aanspraak maken op een recht” vervangen door de woorden “derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief”.

3°. artikel 26 wordt aangevuld met een nieuwe paragraaf 3, luidende:

“§ 3. Wanneer de kamer bij wie een zaak aanhangig is gemaakt een beschikking tot bijdrage heeft gewezen, met toepassing van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, en goederen van de beschuldigde zich op het Belgische grondgebied bevinden, wordt op verzoek van het Hof overgegaan tot de inbeslagneming en de overdracht van die goederen aan het Hof, teneinde de terugvordering mogelijk te maken van de kosten voorgeshoten in het kader van de rechtsbijstand. “

Art. 17

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het huidige eerste lid dat de nieuwe paragraaf 1 wordt, wordt aangevuld als volgt:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

2° Na de nieuwe paragraaf 1 wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, luidende:

“§ 2. In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegeleid.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere

particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

3° dans l'actuel alinéa 2, qui devient le nouveau paragraphe 3, les mots “à l'alinéa précédent” sont remplacés par les mots “au paragraphe 1^{er}”.

Art. 18

A l'article 35 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par l'article 110 du Statut. Les décisions rendues par la Cour sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par la Cour.”;

2° il est inséré après le paragraphe 4, deux nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 et 6, rédigés comme suit:

“§ 5. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque la Cour, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 6. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible la Cour, seule compétente pour décider d'une telle libération.”;

3° l'actuel paragraphe 5 est renuméroté paragraphe 7.

voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

3° in het huidige tweede lid, dat de nieuwe paragraaf 3 wordt, worden de woorden “in het vorige lid” vervangen door de woorden “in paragraaf 1”.

Art. 18

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld door artikel 110 van het Statuut. De door het Hof gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de strafuitvoeringsmodaliteiten niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Hof uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.”;

2° na paragraaf 4 worden twee nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 en 6, ingevoegd, luidende:

“§ 5. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Hof, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar dit vraagt.

§ 6. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Hof, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.”;

3° de huidige paragraaf 5 wordt paragraaf 7.

Art. 19

A l'article 43 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le premier tiret, les mots "et le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées coupables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994" sont remplacés par les mots suivants ", le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées coupables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 et le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010;";

2° il est inséré un nouveau tiret après le quatrième tiret, rédigé comme suit:

"- "Résolution 1966 (2010)": la résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;";

3° dans l'actuel cinquième tiret, qui devient le sixième tiret, les mots "et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994)" sont remplacés par les mots ", le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994) et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 1966 (2010);";

4° dans l'actuel sixième tiret, qui devient le septième tiret, les mots "et le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995" sont remplacés par les mots ", le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995 et le Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux adopté le 8 juin 2012;";

5° l'article 43 est complété par deux nouveaux tirets, rédigés comme suit:

"— "Autorité centrale": l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal soit le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du

Art. 19

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste streepje worden de woorden "en het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van de buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994" vervangen door de woorden ", het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994 en het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010;";

2° er wordt na het vierde streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidende:

"- "Resolutie 1966 (2010)": de resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;";

3° in het huidige vijfde streepje dat het zesde streepje wordt, worden de woorden "en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994)" vervangen door de woorden ", het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955(1994) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde naties in zijn resolutie 1966 (2010);".

4° in het huidige zesde streepje, dat het zevende streepje wordt, worden de woorden "en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda op 29 juni 1995 heeft aangenomen" vervangen door de woorden ", het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda aangenomen op 29 juni 1995 en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen aangenomen op 8 juni 2012;";

5° artikel 43 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, luidende:

"— "Centrale Autoriteit": autoriteit bevoegd inzake samenwerking tussen België en het Tribunaal, te weten de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk

17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire";

— "Ministère public": le procureur fédéral.".

Art. 20

A l'article 44 de la même loi, les mots "et 955 (1994)" sont remplacés par les mots ", 955 (1994) et 1966 (2010)".

Art. 21

L'article 46 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 46. § 1^{er}. Le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire, est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Il en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.".

Art. 22

A l'article 50 de la même loi, modifié par l'article 13 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— "Openbaar ministerie": de federale procureur.".

Art. 20

In artikel 44 van dezelfde wet worden de woorden "en 955 (1994)" vervangen door de woorden ", 955 (1994) en 1966 (2010)".

Art. 21

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 46. § 1. De dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht, is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Hij verzekert de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.".

Art. 22

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§.2 Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le premier alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

“Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat

“Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangerekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° In paragraaf 4 worden tussen het eerste en tweede lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan enige bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en --laats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest

général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 2 qui devient le nouvel alinéa 9, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1^{er}”;

6° l'article 50 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre État, sauf dans le cas où le transit générera ou retardera la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissement imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige tweede lid, dat het nieuwe negende lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 50 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.”.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 23

A l'article 53 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "l'inculpé" et "l'intéressé" sont, chaque fois, remplacés par les mots "la personne arrêtée";

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, deuxième phrase, le mot "Celui-ci" est remplacé par le mot "Celle-ci";

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, la phrase "La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours" est remplacée par la phrase "La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours.";

4° dans le paragraphe 1^{er}, deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6:

"La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.";

5° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. La demande d'arrestation provisoire, visée à l'article 40 commun au règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pénal international pour le Rwanda, formulée en cas d'urgence par le procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou du lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.";

6° l'article 53 est complété par un nouveau paragraphe 3, rédigé comme suit:

"§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir

Art. 23

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "verdachte" en "betrokkene" worden telkens vervangen door de woorden "aangehouden persoon";

2° in de Franse versie van paragraaf 1, vierde lid, tweede zin, wordt het woord "Celui-ci" vervangen door het woord "Celle-ci";

3° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt de zin "De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van diens beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak" vervangen door de zin "De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het beroep.";

4° in de eerste paragraaf worden tussen het vijfde en zesde lid twee leden ingevoegd, luidende:

"Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.";

5° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Het in artikel 40 bedoelde verzoek tot voorlopige aanhouding, dat mede van toepassing is op het reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, dat in spoedeisende gevallen door de aanklager wordt gedaan, wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Het bevel tot aanhouding moet worden betekend binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsberoving.

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.";

6° artikel 53 wordt aangevuld met een nieuwe paragraaf 3, luidende:

"§ 3. De aangehouden persoon heeft het recht om de kamer van inbeschuldigingstelling bij verzoekschrift te verzoeken om voorlopige invrijheidstelling, in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek,

entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.”.

Art. 24

A l'article 55 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° la première phrase du paragraphe 2 est complétée par les mots “de détention”;

2° dans la deuxième phrase du paragraphe 2, les mots “Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité” sont remplacés par les mots “Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité”;

3° il est inséré, après le paragraphe 2, trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 3 à 5, rédigés comme suit:

“§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent

na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Tribunaal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunaal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunaal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.”.

Art. 24

In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin van de tweede paragraaf worden de woorden “de plaatselijke rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van detentie”;

2° in de tweede zin van de tweede paragraaf worden de woorden “Deze ondervraagt hem over zijn identiteit” vervangen door de woorden “De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit”;

3° na de tweede paragraaf worden drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 3 tot 5, ingevoegd, luidende:

“§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van

pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.”;

4° l'actuel paragraphe 3 est renuméroté paragraphe 6.

Art. 25

Dans le Chapitre V du Titre III de la même loi, il est inséré un article 55bis rédigé comme suit:

“Art. 55bis. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par un Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”.

Art. 26

A l'article 58 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le premier tiret est complété par les mots suivants “et le Tribunal spécial résiduel pour la Sierra Leone créé par l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations unies;”;

2° le deuxième tiret est complété par les mots suivants “et le Statut du Tribunal spécial résiduel pour la Sierra Leone, annexé à l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone;”;

toepassing op de gedetineerde die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.”;

4° de huidige paragraaf 3 wordt paragraaf 6.

Art. 25

In Hoofdstuk V van Titel III van dezelfde wet wordt een artikel 55bis ingevoegd, luidende:

“Art. 55bis. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevuld te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.”.

Art. 26

In artikel 58 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste streepje wordt aangevuld als volgt “en het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;”.

2° het tweede streepje wordt aangevuld als volgt “en het Statuut van het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd als bijlage bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone;”.

3° l'article 58 est complété par deux nouveaux tirets, rédigés comme suit:

“— “Autorité centrale”: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal, soit le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”.

Art. 27

L'article 60 de la même loi, inséré par l'article 6 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 60. § 1^{er}. Le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire, est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Il en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.”.

Art. 28

A l'article 62 de la même loi, inséré par l'article 9 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

3° artikel 58 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, de streepjes 4 en 5, luidende:

“— “Centrale autoriteit”: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, te weten de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”.

Art. 27

Artikel 60 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, wordt vervangen als volgt:

“Art. 60. § 1. De dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht, is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Hij verzekerde opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor een sluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.”.

Art. 28

In artikel 62 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. La demande du Procureur ou l’ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d’instruction est seul compétent est exécutée par le juge d’instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d’exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l’exécution de l’ensemble de ces mesures.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu’il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le troisième alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l’alinéa 3 et l’alinéa 4:

“Par dérogation à l’article 106 du Code d’instruction criminelle, un changement d’identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l’autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l’autorité centrale par l’intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d’identité n’est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L’autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l’autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d’enregistrement.

Par dérogation à l’article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d’un acte de l’état civil concernant

“§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

“Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtkamer van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, derde lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° in paragraaf 4 worden tussen het derde en vierde lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegeleid.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan enige bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale

une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 4 à 9 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 4 qui devient le nouvel alinéa 11, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1^{er}”;

6° l'article 62 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre État, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrisage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une

autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het vierde tot het negende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige vierde lid, dat het nieuwe elfde lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 62 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het

demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 29

Dans le Titre V de la même loi, inséré par l'article 2 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, il est inséré un Chapitre III intitulé “Chapitre III. - Exécution des peines.”.

Art. 30

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 29, il est inséré un article 63bis rédigé comme suit:

“Art. 63bis. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relative aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que

kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokken heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 29

In Titel V van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk III. – Strafuitvoering.”.

Art. 30

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 29, wordt een artikel 63bis ingevoegd, luidende:

“Art. 63bis. § 1. Voor zover België met het Tribunaal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van de plaats van detentie. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgave van het vonnis van het Tribunaal de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld in het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal over de schuld of over de straf, de beslissing tot herziening en de toepassing ervan worden geregeld in het Statuut

par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal.”.

Art. 31

Dans le même Chapitre III, il est inséré un article 63ter rédigé comme suit:

“Art. 63ter. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”.

Art. 32

A l'article 64 de la même loi, inséré par l'article 4 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot “Kampouchéa” est, chaque fois, remplacé par le mot “Kampuchéa”;

2° l'article 64 est complété par deux nouveaux tirets rédigés comme suit:

— “Autorité centrale”: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres extraordinaires, soit le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”.

Art. 33

L'article 66 de la même loi, inséré par l'article 6 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les

van het Tribunaal en in de tussen België en het Tribunaal gesloten bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering.”.

Art. 31

In hetzelfde Hoofdstuk III, wordt een nieuw artikel 63ter ingevoegd, luidende:

“Art. 63ter. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.”.

Art. 32

In artikel 64 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franstalige versie wordt het woord “Kampouchéa” telkens vervangen door het woord “Kampuchéa”;

2° artikel 64 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, luidende:

— “Centrale autoriteit”: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en de bijzondere kamers, te weten de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”.

Art. 33

Artikel 66 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging

crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 66. § 1^{er}. Le service de droit international humanitaire, établi par l’arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d’un service de droit international humanitaire, est l’autorité centrale compétente pour recevoir les demandes formulées par les Chambres extraordinaires, pour transmettre aux Chambres extraordinaires les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres extraordinaires toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres extraordinaires. Il en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres extraordinaires sont adressées à l’autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d’une traduction certifiée conforme dans l’une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres extraordinaires. Les demandes sont transmises par l’intermédiaire de l’autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres extraordinaires assortissent l’exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres extraordinaires, doivent être accompagnées d’une traduction dans l’une de ces langues.”.

Art. 34

A l’article 68 de la même loi, inséré par l’article 9 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. La demande du procureur ou du juge d’instruction, ou l’ordonnance des Chambres extraordinaires qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d’instruction est seul compétent est exécutée par le juge d’instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d’exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l’exécution de l’ensemble de ces mesures.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres extraordinaires sont exécutées conformément à la loi belge sans qu’il soit requis que la demande soit rendue

van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, wordt vervangen als volgt:

“Art. 66. § 1. De dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht, is de centrale autoriteit die bevoegd is om verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van de bijzondere kamers in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de bijzondere kamers en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van de bijzondere kamers kan vallen, over te zenden aan de bijzondere kamers. Hij verzekert de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van de bijzondere kamers worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de bijzondere kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de bijzondere kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van de bijzondere kamers, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.”.

Art. 34

In artikel 68 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het verzoek van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikking van de bijzondere kamers die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

“Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° de derde paragraaf wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar de bijzondere kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek

exécutoire. Avant transmission des pièces aux Chambres extraordinaires, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le premier alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l’alinéa 1^{er} et l’alinéa 2:

“Par dérogation à l’article 106 du Code d’instruction criminelle, un changement d’identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l’autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l’autorité centrale par l’intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d’identité n’est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L’autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l’autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d’enregistrement.

Par dérogation à l’article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d’un acte de l’état civil concernant une personne qui a fait l’objet d’un changement d’identité en application du présent paragraphe, qu’avec l’autorisation expresse de l’autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l’Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l’autorité centrale.

Il ne peut y avoir d’infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan de bijzondere kamers toe te zenden, doet de raadkamer van de rechbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° in paragraaf 4 worden tussen het eerste en tweede lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan enige bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en –plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 2 qui devient le nouvel alinéa 9, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1^{er}”;

6° l'article 68 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres extraordinaires, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres extraordinaires, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte des Chambres extraordinaires.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres extraordinaires par un autre État, sauf dans le cas où le transit générera ou retardera la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres extraordinaires. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège des Chambres Extraordinaires. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 35

Dans le Titre VI de la même loi, inséré par l'article 2 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige tweede lid, dat het nieuwe negende lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 68 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van de bijzondere kamers tijdelijk naar de bijzondere kamers worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar de bijzondere kamers, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van de bijzondere kamers.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van de bijzondere kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan de bijzondere kamers overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van de bijzondere kamers een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van de buitengewone kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van de buitengewone kamers. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 35

In Titel VI van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal

et les tribunaux pénaux internationaux, un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, il est inséré un Chapitre III intitulé "Chapitre III. - Exécution des peines.".

Art. 36

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 35, il est inséré un article 69bis rédigé comme suit:

"Art. 69bis. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres extraordinaires sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres extraordinaires à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres extraordinaires, sont transférés aux Chambres extraordinaires par l'intermédiaire de l'autorité centrale."

Art. 37

Dans la même loi, il est inséré un nouveau Titre VI^{bis} intitulé "Titre VI^{bis}. - Coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban."

Art. 38

Dans le Titre VI^{bis}, inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre I^{er} intitulé "Chapitre I^{er}. – Généralités."

Art. 39

Dans le Chapitre Ier inséré par l'article 38, il est inséré un article 70 rédigé comme suit:

"Art. 70. Aux fins du Titre VI^{bis} de la présente loi, les termes ci-après désignent:

— "Tribunal": le Tribunal Spécial pour le Liban créé par l'accord international du 6 février 2007 conclu entre les Nations unies et le gouvernement du Liban, découlant de la résolution 1664 (2006) du 29 mars 2006 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk III. – Strafuitvoering."

Art. 36

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 35, wordt een artikel 69bis ingevoegd, luidende:

"Art. 69bis. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de bijzondere kamers hebben bevolen. Wanneer de bijzondere kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevuld te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft gelijkwaardige maatregelen bevelen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest de bijzondere kamers, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan de bijzondere kamers."

Art. 37

In dezelfde wet wordt een nieuwe Titel VI^{bis} ingevoegd, met als opschrift "Titel VI^{bis}. - Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon."

Art. 38

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37 wordt een nieuw Hoofdstuk I ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk I. – Algemeen."

Art. 39

In Hoofdstuk I, ingevoegd bij artikel 38, wordt een artikel 70 ingevoegd, luidende:

"Art. 70. Voor de toepassing van Titel VI^{bis} van deze wet wordt verstaan onder:

— "Tribunaal": het Speciaal Tribunaal voor Libanon ingesteld bij de internationale overeenkomst van 6 februari 2007 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Libanon, en voortvloeiend uit resolutie 1664 (2006) van 29 maart 2006 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— “Statut”: le Statut du Tribunal Spécial pour le Liban annexé à la résolution 1757 (2007) du 30 mai 2007 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— “Procureur”: le procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut;

— “Autorité centrale”: l’autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal Spécial pour le Liban, soit le service de droit international humanitaire, établi par l’arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d’un service de droit international humanitaire;

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”.

Art. 40

Dans le même Chapitre Ier, il est inséré un article 71 rédigé comme suit:

“Art. 71. Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal.”.

Art. 41

Dans le même Chapitre Ier, il est inséré un article 72 rédigé comme suit:

“Art. 72. § 1^{er}. Le service de droit international humanitaire, établi par l’arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d’un service de droit international humanitaire, est l’autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Il en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l’autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d’une traduction certifiée conforme dans l’une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l’intermédiaire de l’autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l’exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d’une traduction dans l’une de ces langues.”.

— “Statuut”: het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Libanon gevoegd bij de resolutie 1757 (2007) van 30 mei 2007 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— “Aanklager”: de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent;

— “Centrale autoriteit”: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Libanon, te weten de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”.

Art. 40

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 71 ingevoegd, luidende:

“Art. 71. België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van de bijzondere kamers.”.

Art. 41

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 72 ingevoegd, luidende:

“Art. 72. § 1. De dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht, is de centrale autoriteit die bevoegd is om verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Hij verzekert de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.”.

Art. 42

Dans le même Chapitre I^{er}, il est inséré un article 73 rédigé comme suit:

“Art. 73. Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.”.

Art. 43

Dans le Titre VI^{bis} inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre II intitulé “Chapitre II. - Entraide judiciaire.”.

Art. 44

Dans le Chapitre II, inséré par l'article 43, il est inséré un article 74 rédigé comme suit:

“Art. 74. § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre

Art. 42

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 73 ingevoegd, luidende:

“Art. 73. De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven.”.

Art. 43

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk II ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk II. - Wederzijdse rechtshulp.”.

Art. 44

In Hoofdstuk II, ingevoegd bij artikel 43, wordt een artikel 74 ingevoegd, luidende:

“Art. 74. § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij vooroemd wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Huiszoekingen en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtsbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige

en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code. Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegeleid.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan enige bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en –plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Tribunaal de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre État, sauf dans le cas où le transit générera ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissement imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 45

Dans le même Chapitre II, il est inséré un article 75 rédigé comme suit:

“Art. 75. L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.”.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar he

t Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 45

In hetzelfde Hoofdstuk II wordt een artikel 75 ingevoegd, luidende:

“Art. 75. De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.”.

Art. 46

Dans le Titre VI^{bis}, inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre III intitulé "Chapitre III. - Arrestation et transfert."

Art. 47

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 46, il est inséré un article 76 rédigé comme suit:

"Art. 76. § 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

Art. 46

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk III. - Aanhouding en overbrenging".

Art. 47

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 46, wordt een artikel 76 ingevoegd, luidende:

"Art. 76. § 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de aangehouden persoon betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de aangehouden persoon aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.”.

Art. 48

Dans le même Chapitre III, il est inséré un article 77 rédigé comme suit:

“Art. 77. Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du Tribunal.”.

Art. 49

Dans le Titre VI^{bis}, inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre IV intitulé “Chapitre IV. - Exécution des peines.”.

§ 2. De aangehouden persoon heeft het recht om bij de kamer van inbeschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift, zulks in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Tribunaal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunaal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunaal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.”.

Art. 48

In hetzelfde Hoofdstuk III wordt een artikel 77 ingevoegd, luidende:

“Art. 77. Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal.”.

Art. 49

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk IV ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk IV. - Strafuitvoering.”.

Art. 50

Dans le Chapitre IV, inséré par l'article 49, il est inséré un article 78 rédigé comme suit:

"Art. 78. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relative aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal."

Art. 51

Dans le même Chapitre IV, il est inséré un article 79 rédigé comme suit:

"Art. 79. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures

Art. 50

In Hoofdstuk IV, ingevoegd bij artikel 49, wordt een artikel 78 ingevoegd, luidende:

"Art. 78. § 1. Voor zover België met het Tribunaal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van de plaats van detentie. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgave van het vonnis van het Tribunaal de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerden die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaan.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

Art. 51

In hetzelfde Hoofdstuk IV wordt een artikel 79 ingevoegd, luidende:

"Art. 79. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctieke rechtkamer van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is

de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”.

Art. 52

L'actuel article 70 de la même loi est renuméroté article 80.

Art. 53

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunal, worden door de centrale autoriteit aan het Tribunal overgedragen.”.

Art. 52

Het huidige artikel 70 van dezelfde wet wordt vernummerd tot artikel 80.

Art. 53

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 54.367/3 DU 27 NOVEMBRE 2013

Le 25 octobre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux".

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 19 novembre 2013. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jan SMETS et Kaat LEUS, conseillers d'État, Lieven DENYS et Johan PUT, assesseurs, et Annemie GOOSSENS, greffier.

Le rapport a été présenté par Frédéric VANNESTE et Nathalie VAN LEUVEN, auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan SMETS, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 27 novembre 2013.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique¹ et de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de modifier plusieurs points de la loi du 29 mars 2004 'concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux'. Un certain nombre de modifications techniques sont apportées en ce qui concerne la coopération avec la Cour pénale internationale et le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone et diverses dispositions ayant trait à la coopération avec les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique (articles 32 à 36) sont modifiées. En outre, un nouveau titre *Vlbis* consacré à la collaboration de la Belgique avec le Tribunal Spécial pour le Liban est inséré (articles 37 à 52).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 54.367/3 VAN 27 NOVEMBER 2013

Op 25 oktober 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen".

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 19 november 2013. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jan SMETS en Kaat LEUS, staatsraden, Lieven DENYS en Johan PUT, assessoren, en Annemie GOOSSENS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Frédéric VANNESTE en Nathalie VAN LEUVEN, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan SMETS, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 27 november 2013.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de wet van 29 maart 2004 'betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen' op verschillende punten te wijzigen. Er worden een aantal technische wijzigingen aangebracht die betrekking hebben op de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, en een aantal bepalingen gewijzigd met betrekking tot de samenwerking met de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea (artikelen 32 tot 36). Tevens wordt een nieuwe titel *Vlbis* ingevoegd voor de samenwerking van België met het Speciaal Tribunaal voor Libanon (artikelen 37 tot 52).

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

EXAMEN DU TEXTE

Articles 2, 19, 26 et 39

3. L'article 2, 1°, du projet vise à remplacer le ministre qui a la justice dans ses attributions par le service de droit international humanitaire, établi par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 'relatif à la création d'un service de droit international humanitaire' en tant qu'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour pénale internationale ou de ses organes et transmettre à cette Cour les demandes provenant des autorités judiciaires belges (ci-après: l'autorité centrale). Le service susvisé faisant partie du Service public fédéral Justice, il serait davantage conforme à l'article 37 de la Constitution de charger le Roi de désigner le service qui intervient en tant qu'autorité centrale. Il n'appartient en effet pas au législateur de s'immiscer dans l'organisation du pouvoir exécutif qui, en vertu de la disposition constitutionnelle précitée, est une compétence autonome du Roi.

Une observation similaire s'applique aux articles 19, 5°, 26, 3°, et 31, 2°, du projet et à l'article 70, quatrième tiret, en projet (article 39 du projet).

Articles 3, 21, 27, 33 et 41

4. Sans préjudice de l'observation 3, il faut observer que l'article 5 de la loi du 29 mars 2004 ne doit pas désigner l'organe qui constitue l'autorité centrale, dès lors que l'article 2, quatrième tiret, de cette loi le fait déjà. La première phrase en projet de cet article 5 (article 3 du projet) doit par conséquent être réécrite.

Une observation analogue vaut pour les articles 46, § 1^{er}, 60, § 1^{er}, 66, § 1^{er}, et 72, § 1^{er}, en projet (articles 21, 27, 33 et 41 du projet).

Articles 5, 23 et 47

5. Selon l'article 13, § 4, alinéa 3, en projet (article 5, 2°, du projet) la décision prise par la chambre des mises en accusation relative au recours contre une décision de la chambre du conseil rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise émise par la Cour pénale internationale n'est pas susceptible de pourvoi en cassation. À ce sujet, le délégué a déclaré ce qui suit:

"Les procédures d'arrestation et de remise sont différentes dans leur nature des procédures d'extradition.

A cet égard, l'article 102 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (ci-après le Statut de Rome) souligne la différence entre 'la remise' qui est 'le fait pour un État de livrer une personne à la Cour en application du présent Statut' et 'l'extradition' qui est 'le fait pour un État de livrer une personne

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikelen 2, 19, 26 en 39

3. Artikel 2, 1°, van het ontwerp strekt ertoe de minister bevoegd voor justitie als centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Internationaal Strafgerichtshof of zijn organen in ontvangst te nemen en de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden aan dat Hof (hierna: centrale autoriteit), te vervangen door de dienst internationaal humanitair recht, opgericht bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 'houdende oprichting van een dienst internationaal recht'. Aangezien de genoemde dienst een dienst is die is opgericht binnen de Federale Overheidsdienst Justitie, zou het meer in overeenstemming met artikel 37 van de Grondwet zijn de Koning te belasten met het aanwijzen van de dienst die als centrale autoriteit optreedt. Het komt de wetgever immers niet toe zich te mengen in de organisatie van de uitvoerende macht, wat krachtens het genoemde grondwetsartikel een zelfstandige bevoegdheid van de Koning is.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 19, 5°, 26, 3°, en 31, 2°, van het ontwerp en ten aanzien van het ontworpen artikel 70, vierde streepje (artikel 39 van het ontwerp).

Artikelen 3, 21, 27, 33 en 41

4. Onverminderd opmerking 3 dient erop te worden gewezen dat in artikel 5 van de wet van 29 maart 2004 het orgaan dat de centrale autoriteit vormt, niet moet worden aangewezen nu dat reeds gebeurt in artikel 2, vierde streepje, van die wet. De ontworpen eerste zin van dat artikel 5 (artikel 3 van het ontwerp) dient derhalve te worden herschreven.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 46, § 1, 60, § 1, 66, § 1, en 72, § 1 (artikelen 21, 27, 33 en 41 van het ontwerp).

Artikelen 5, 23 en 47

5. Luidens het ontworpen artikel 13, § 4, derde lid (artikel 5, 2°, van het ontwerp) kan tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing omtrent het hoger beroep tegen een beslissing van de raadkamer tot uitvoerbaarverklaring van een verzoek tot aanhouding en overdracht uitgaande van het Internationaal Strafgerichtshof geen cas-satieberoep worden ingesteld. De gemachtigde verklaarde in dat verband wat volgt:

"Les procédures d'arrestation et de remise sont différentes dans leur nature des procédures d'extradition.

A cet égard, l'article 102 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale (ci-après le Statut de Rome) souligne la différence entre 'la remise' qui est 'le fait pour un État de livrer une personne à la Cour en application du présent Statut' et 'l'extradition' qui est 'le fait pour un État de livrer une personne

à un autre État en application d'un traité, d'une convention ou de la législation nationale'.

La remise constitue le transfert d'une personne à une Cour supranationale, qui est seule habilitée à examiner, sur le fond, la légalité du mandat d'arrêt et de la demande de remise de la personne concernée.

Les juridictions nationales n'exercent qu'un contrôle marginal et de pure forme sur la procédure de remise. La limitation des voies de recours en Belgique a pour but de permettre, le plus rapidement possible, la comparution de l'intéressé devant la Cour où il pourra contester, sur le fond, la validité du mandat délivré à son égard et de la demande d'arrestation le concernant. La Belgique ne peut pas éviter une remise quand elle est valablement demandée par la Cour pénale internationale. Les juges belges, agissant comme exécutant de la décision de la Cour, ne peuvent pas contrôler l'opportunité de délivrer le mandat d'arrêt.

L'article 59, § 2, du Statut, relatif à la procédure d'arrestation dans l'État de détention prévoit ainsi que:

'Toute personne arrêtée est déférée aussitôt à l'autorité judiciaire compétente de l'État de détention qui vérifie, conformément à la législation de cet État:

- a) Que le mandat vise bien cette personne;
- b) Que celle-ci a été arrêtée selon la procédure régulière [l'article 91 du Statut donne des précisions complémentaires sur les pièces qui doivent être fournies à l'appui d'une demande d'arrestation et de remise]; et
- c) Que ses droits ont été respectés.'

Par ailleurs, l'article 59, § 4, du Statut [qui traite des demandes de mise en liberté provisoire, effectuées dans l'État de détention avant la remise de l'intéressé à la Cour] précise explicitement que 'L'autorité compétente de l'État de détention ne peut pas examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré au regard de l'article 58, paragraphe 1^{er}, alinéas a) et b)'.

Une fois remise à la Cour, la personne arrêtée dispose de la possibilité de contester sa détention.

On se référera en particulier à l'article 60 du Statut de Rome, relatif à la procédure initiale devant la Cour, qui se lit comme suit:

'1. Dès que la personne est remise à la Cour ou dès qu'elle comparaît devant celle-ci, volontairement ou sur citation, la Chambre préliminaire vérifie qu'elle a été informée des crimes qui lui sont imputés et des droits que lui reconnaît le présent Statut, y compris le droit de demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée.

2. La personne visée par un mandat d'arrêt peut demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée. Si la Chambre préliminaire est convaincue que les conditions énoncées à l'article 58, paragraphe 1^{er}, sont réalisées, la

à un autre État en application d'un traité, d'une convention ou de la législation nationale'.

La remise constitue le transfert d'une personne à une Cour supranationale, qui est seule habilitée à examiner, sur le fond, la légalité du mandat d'arrêt et de la demande de remise de la personne concernée.

Les juridictions nationales n'exercent qu'un contrôle marginal et de pure forme sur la procédure de remise. La limitation des voies de recours en Belgique a pour but de permettre, le plus rapidement possible, la comparution de l'intéressé devant la Cour où il pourra contester, sur le fond, la validité du mandat délivré à son égard et de la demande d'arrestation le concernant. La Belgique ne peut pas éviter une remise quand elle est valablement demandée par la Cour pénale internationale. Les juges belges, agissant comme exécutant de la décision de la Cour, ne peuvent pas contrôler l'opportunité de délivrer le mandat d'arrêt.

L'article 59, § 2, du Statut, relatif à la procédure d'arrestation dans l'État de détention prévoit ainsi que:

'Toute personne arrêtée est déférée aussitôt à l'autorité judiciaire compétente de l'État de détention qui vérifie, conformément à la législation de cet État:

- a) Que le mandat vise bien cette personne;
- b) Que celle-ci a été arrêtée selon la procédure régulière [l'article 91 du Statut donne des précisions complémentaires sur les pièces qui doivent être fournies à l'appui d'une demande d'arrestation et de remise]; et
- c) Que ses droits ont été respectés.'

Par ailleurs, l'article 59, § 4, du Statut [qui traite des demandes de mise en liberté provisoire, effectuées dans l'État de détention avant la remise de l'intéressé à la Cour] précise explicitement que 'L'autorité compétente de l'État de détention ne peut pas examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré au regard de l'article 58, paragraphe 1^{er}, alinéas a) et b)'.

Une fois remise à la Cour, la personne arrêtée dispose de la possibilité de contester sa détention.

On se référera en particulier à l'article 60 du Statut de Rome, relatif à la procédure initiale devant la Cour, qui se lit comme suit:

'1. Dès que la personne est remise à la Cour ou dès qu'elle comparaît devant celle-ci, volontairement ou sur citation, la Chambre préliminaire vérifie qu'elle a été informée des crimes qui lui sont imputés et des droits que lui reconnaît le présent Statut, y compris le droit de demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée.

2. La personne visée par un mandat d'arrêt peut demander sa mise en liberté provisoire en attendant d'être jugée. Si la Chambre préliminaire est convaincue que les conditions énoncées à l'article 58, paragraphe 1^{er}, sont réalisées, la

personne est maintenue en détention. Sinon, la Chambre préliminaire la met en liberté, avec ou sans conditions.

3. La Chambre préliminaire réexamine périodiquement sa décision de mise en liberté ou de maintien en détention. Elle peut le faire à tout moment à la demande du Procureur ou de l'intéressé. Elle peut alors modifier sa décision concernant la détention, la mise en liberté ou les conditions de celle-ci si elle est convaincue que l'évolution des circonstances le justifie.

4. La Chambre préliminaire s'assure que la détention avant le procès ne se prolonge pas de manière excessive à cause d'un retard injustifiable imputable au Procureur. Si un tel retard se produit, la Cour examine la possibilité de mettre l'intéressé en liberté, avec ou sans conditions.

5. Si besoin est, la Chambre préliminaire peut délivrer un mandat d'arrêt pour garantir la comparution d'une personne qui a été mise en liberté.'

Dans les étapes ultérieures de la procédure, la personne poursuivie peut contester les charges à son égard lors de l'audience de confirmation des charges (article 61, § 6, du Statut de Rome) et lors du procès lui-même (article 67 du Statut de Rome relatif aux droits de l'accusé dans la phase du procès).

Dans le cadre de la procédure d'arrestation et de remise, les juridictions belges agissant comme exécutant des décisions de la Cour, il convient d'assurer le transfert, le plus rapidement possible, de la personne arrêtée à la Cour devant laquelle il pourra faire pleinement valoir ses droits.

En outre, il convient de rappeler, qu'en toute hypothèse, avant sa remise à la Cour, la personne arrêtée à la possibilité d'introduire une demande de mise en liberté provisoire en application de l'article 16 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (ci-après 'la loi du 29 mars 2004')."

Priver une catégorie de personnes d'une voie de recours dont une autre catégorie bénéficie n'est admissible que s'il existe une justification adéquate pour ce faire et si les droits des personnes concernées ne s'en trouvent pas limités d'une manière disproportionnée². La justification donnée par le délégué, dont certains éléments figurent également dans l'exposé des motifs, permet de considérer que l'article 13, § 4, alinéa 3, en projet, est conforme à la Constitution.

Une observation similaire peut être formulée en ce qui concerne les articles 53, § 1^{er}, alinéa 6, et 76, § 1^{er}, alinéa 6, en projet (articles 23, 4^o, et 47 du projet).

Articles 6 et 23

6. Selon l'article 14, § 2, alinéa 2, en projet (article 6, 3^o, du projet), aucun recours n'est possible contre le mandat d'arrêt

² Voir C.C., 4 mars 2009, n° 37/2009.

personne est maintenue en détention. Sinon, la Chambre préliminaire la met en liberté, avec ou sans conditions.

3. La Chambre préliminaire réexamine périodiquement sa décision de mise en liberté ou de maintien en détention. Elle peut le faire à tout moment à la demande du Procureur ou de l'intéressé. Elle peut alors modifier sa décision concernant la détention, la mise en liberté ou les conditions de celle-ci si elle est convaincue que l'évolution des circonstances le justifie.

4. La Chambre préliminaire s'assure que la détention avant le procès ne se prolonge pas de manière excessive à cause d'un retard injustifiable imputable au Procureur. Si un tel retard se produit, la Cour examine la possibilité de mettre l'intéressé en liberté, avec ou sans conditions.

5. Si besoin est, la Chambre préliminaire peut délivrer un mandat d'arrêt pour garantir la comparution d'une personne qui a été mise en liberté.'

Dans les étapes ultérieures de la procédure, la personne poursuivie peut contester les charges à son égard lors de l'audience de confirmation des charges (article 61, § 6, du Statut de Rome) et lors du procès lui-même (article 67 du Statut de Rome relatif aux droits de l'accusé dans la phase du procès).

Dans le cadre de la procédure d'arrestation et de remise, les juridictions belges agissant comme exécutant des décisions de la Cour, il convient d'assurer le transfert, le plus rapidement possible, de la personne arrêtée à la Cour devant laquelle il pourra faire pleinement valoir ses droits.

En outre, il convient de rappeler, qu'en toute hypothèse, avant sa remise à la Cour, la personne arrêtée à la possibilité d'introduire une demande de mise en liberté provisoire en application de l'article 16 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (ci-après 'la loi du 29 mars 2004')."

Het ontrekken aan een categorie personen van een rechtsmiddel dat voor een andere categorie openstaat, is slechts toelaatbaar indien daarvoor een afdoende verantwoording bestaat en het geen onevenredige beperking inhoudt van de rechten van de betrokkenen.² Gelet op de door de gemachtigde verschafte verantwoording, waarvan zekere elementen ook in de memorie van toelichting zijn opgenomen, kan het ontworpen artikel 13, § 4, derde lid, in overeenstemming met de Grondwet worden geacht.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 53, § 1, zesde lid, en 76, § 1, zesde lid (artikelen 23, 4^o, en 47 van het ontwerp).

Artikelen 6 en 23

6. Luidens het ontworpen artikel 14, § 2, tweede lid (artikel 6, 3^o, van het ontwerp), kan geen hoger beroep worden ingesteld

² Zie GwH 4 maart 2009, nr. 37/2009.

délivré par le juge d'instruction à la suite d'une demande d'arrestation provisoire émanant de la Cour pénale internationale sur le fondement de l'article 92 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998 (ci-après: le Statut). La règle actuelle selon laquelle la chambre du conseil se prononce sur le maintien de l'arrestation provisoire (article 14, § 4, de la loi du 29 mars 2004) et la possibilité d'interjeter appel de cette décision de la chambre du conseil devant la chambre des mises en accusation (article 14, § 5, de la même loi) sont supprimées.

On peut tout d'abord se demander si ce dispositif ne méconnaît pas l'article 5, paragraphe 4, de la Convention européenne des droits de l'homme. Cette disposition prévoit que toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale. La procédure menée devant le tribunal saisi doit être contradictoire et assurer l'égalité des armes entre les parties³, et la décision du juge doit être prise à bref délai⁴.

Interrogé à ce sujet, le délégué a déclaré que le contrôle du juge d'instruction est de nature purement formelle et que c'est la Cour pénale internationale qui prend la décision de privation de liberté proprement dite, l'article 59, paragraphe 4, du Statut interdisant aux juridictions nationales de contrôler la régularité du mandat d'arrêt.

En conséquence, dès lors qu'un problème éventuel au regard de l'article 5, paragraphe 4, de la Convention européenne des droits de l'homme devrait être imputé au Statut, la question soulevée ci-dessus est étrangère au projet. Il n'en demeure pas moins que le dispositif national en projet doit être conforme au principe d'égalité et de non-discrimination, consacré aux articles 10 et 11 de la Constitution. À cet égard, on peut se demander comment se justifie la différence de traitement entre des personnes visées par une demande d'arrestation et pour lesquelles, également en ce qui concerne uniquement les questions de savoir s'il n'y a pas erreur sur la personne et si les pièces requises ont été fournies, un débat contradictoire est organisé en chambre du conseil, avec possibilité d'interjeter appel devant la chambre des mises en accusation (voir l'article 13, §§ 1^{er} à 4, de la loi du 29 mars 2004), et des personnes visées par une demande d'arrestation provisoire, qui ne bénéficient plus de ces garanties. Le fait que, comme l'évoque l'exposé des motifs, l'article 16 de la loi du 29 mars 2004 permet de demander à la chambre des mises en accusation une mise en liberté provisoire, ne suffit

tegen het bevel tot aanhouding dat door de onderzoeksrechter wordt uitgevaardigd na een verzoek tot voorlopige aanhouding vanwege het Internationaal Strafgerichtshof op grond van artikel 92 van het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerichtshof van 17 juli 1998 (hierna: het Statuut). De bestaande regel dat de raadkamer uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige aanhouding (artikel 14, § 4, van de wet van 29 maart 2004) en de mogelijkheid om bij de kamer van inbeschuldigingstelling tegen die beslissing van de raadkamer beroep in te stellen (artikel 14, § 5, van die wet) vervallen.

De vraag kan vooreerst rijzen of die regeling conform artikel 5, lid 4, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens is. Luidens die bepaling heeft eenieder die door arrestatie of gevangenhouding van zijn vrijheid is beroofd het recht voorziening te vragen bij een rechter opdat deze op korte termijn beslist over de wettigheid van zijn gevangenhouding en zijn invrijheidstelling beveelt indien de gevangenhouding onrechtmatig is. Het debat bij de geadieerde rechter behoort op een tegensprekelijke wijze te kunnen worden gevoerd en de wapengelijkheid tussen de partijen te respecteren,³ en de beslissing van de rechter dient op korte termijn te worden genomen.⁴

Hierover om uitleg gevraagd, verklaarde de gemachtigde dat de controle van de onderzoeksrechter een louter formele controle betreft en dat de eigenlijke beslissing betreffende de vrijheidsberoving door het Internationaal Strafgerichtshof wordt genomen, terwijl de nationale gerechten op grond van artikel 59, lid 4, van het Statuut onbevoegd zijn om de regelmatigheid van het aanhoudingsbevel te controleren.

Gelet hierop is de hiervoor opgeworpen vraag vreemd aan het ontwerp nu een eventueel probleem ten aanzien van artikel 5, lid 4, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens toe te rekenen zou zijn aan het Statuut. Dat doet eraan geen afbreuk dat de ontworpen nationale regeling conform het beginsel van gelijkheid en nietdiscriminatie, neergelegd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, dient te zijn. In dat verband kan de vraag rijzen naar de verantwoording van het verschil in behandeling tussen personen die het voorwerp uitmaken van een verzoek tot aanhouding en ten aanzien waarvan, ook enkel met betrekking tot de vragen of geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de vereiste stukken zijn overgelegd, een tegensprekelijk debat in de raadkamer wordt georganiseerd, met mogelijkheid van beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling (zie artikel 13, §§ 1 tot 4, van de wet van 29 maart 2004), en personen die het voorwerp uitmaken van een verzoek tot voorlopige aanhouding, ten aanzien waarvan die garanties niet langer bestaan. Dat met toepassing van artikel 16 van de wet van 29 maart 2004 bij de kamer van inbeschuldigingstelling de

³ Voir par exemple Cour eur. D. H., 23 avril 2013, n° 52624/10, Hagyó c. Hongrie, cons. 68; Cour eur. D. H., 25 juillet 2013, n° 11082/06, Khodorkovskiy et Lebedev c. Russie, cons. 516; Cour eur. D. H., 15 octobre 2013, n° 33882/05, Sandru c. Roumanie, cons. 44.

⁴ Voir par exemple Cour eur. D. H., 17 octobre 2013, n° 3910/04, Anderco v. Roumanie, cons. 57-58; Cour eur. D. H., 24 octobre 2013, n° 34959/07, Shcherbakov c. Russie, cons. 80; Cour eur. D. H., 17 octobre 2013, n° 65911/09, Shyti c. Grèce, cons. 39.

³ Zie bijv. EHRM 23 april 2013, nr. 52624/10, Hagyó v. Hongarije, ov. 68; EHRM 25 juli 2013, nr. 11082/06, Khodorkovskiy en Lebedev v. Rusland, ov. 516; EHRM 15 oktober 2013, nr. 33882/05, Sandru v. Roemenië, ov. 44.

⁴ Zie bijv. EHRM 17 oktober 2013, nr. 3910/04, Anderco v. Roemenië, ov. 57-58; EHRM 24 oktober 2013, nr. 34959/07, Shcherbakov v. Rusland, ov. 80; EHRM 17 oktober 2013, nr. 65911/09, Shyti v. Griekenland, ov. 39.

pas à justifier la différence de traitement, dès lors que les personnes qui font l'objet d'une demande d'arrestation bénéficient également de cette faculté. Il s'ensuit que les auteurs du projet doivent examiner s'il existe une justification suffisante à la différence de traitement ainsi créée. Dans l'affirmative, il est recommandé de faire état de cette justification dans l'exposé des motifs.

L'article 53, § 2, alinéa 3, en projet (article 23, 5°, du projet) appelle la même observation.

Article 8

7. Selon l'article 16, § 4, alinéa 1^{er}, dernière phrase, en projet (article 8, 4°, du projet), lorsque les conditions auxquelles la chambre des mises en accusation a subordonné une mise en liberté provisoire ne sont pas respectées, le juge d'instruction décerne un mandat d'arrêt. Il y a lieu de préciser le statut juridique de ce mandat d'arrêt, notamment en ce qui concerne les voies de recours qui sont ouvertes à son encontre.

Article 14

8. Le délégué a précisé que l'article 20bis, en projet, vise à permettre l'exécution en Belgique des conditions auxquelles la Cour pénale internationale a subordonné une mise en liberté provisoire en application de l'article 60 du Statut.

La portée de l'article 20bis, § 1^{er}, en projet, devrait être précisée. En tout cas, on remplacera dans le texte néerlandais le mot "eventueel" par les mots "*in voorkomend geval*": lorsque la Cour pénale internationale a soumis la mise en liberté provisoire à des conditions, celles-ci doivent être respectées et, comme l'observe justement le délégué, la Belgique n'a pas de pouvoir d'appréciation. Dans le texte français on écrira alors "*le cas échéant, aux conditions édictées*" au lieu de "*aux conditions éventuellement édictées*".

9. À l'article 20bis, § 2, première phrase, en projet, on écrira "sur réquisition du ministère public" au lieu de "sur requête du ministère public".

Article 15

10. Des dispositions qui ne concernent que les compétences de la Cour pénale internationale elle-même ne peuvent figurer dans la loi du 29 mars 2004, même s'il s'agit de compétences définies dans le Statut. En conséquence, l'article 20ter, en projet, doit être remanié.

11. Dans la dernière phrase de l'article 20ter, en projet, la portée des mots "dûment informée" n'est pas claire.

voorlopige invrijheidstelling kan worden gevraagd, zoals in de memorie van toelichting wordt aangevoerd, kan het verschil in behandeling nog niet verantwoorden nu die mogelijkheid ook bestaat voor personen die het voorwerp uitmaken van een verzoek tot aanhouding. De stellers van het ontwerp dienen derhalve na te gaan of er een voldoende verantwoording bestaat voor het gecreëerde verschil in behandeling. Indien dat het geval is, verdient het aanbeveling die verantwoording in de memorie van toelichting weer te geven.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van het ontworpen artikel 53, § 2, derde lid (artikel 23, 5°, van het ontwerp).

Artikel 8

7. Luidens het ontworpen artikel 16, § 4, eerste lid, laatste zin (artikel 8, 4°, van het ontwerp) vaardigt de onderzoeksrechter, wanneer de voorwaarden die de kamer van in beschuldigingstelling heeft verbonden aan een voorlopige invrijheidstelling niet worden nageleefd, een bevel tot aanhouding uit. Er dient duidelijkheid te worden verschafft over het juridische statuut van dit aanhoudingsbevel, met name op het vlak van de rechtsmiddelen die ertegen kunnen worden aangewend.

Artikel 14

8. De gemachtigde verduidelijkt dat het ontworpen artikel 20bis ertoe strekt de uitvoering van de voorwaarden die het Internationaal Strafgerichtshof heeft verbonden aan een voorlopige invrijheidstelling met toepassing van artikel 60 van het Statuut, in België mogelijk te maken.

De draagwijdte van het ontworpen artikel 20bis, § 1, zou duidelijker tot uiting moeten komen. In ieder geval dient in de Nederlandse tekst het woord "eventueel" te worden vervangen door de woorden "*in voorkomend geval*": wanneer het Internationaal Strafgerichtshof voorwaarden heeft verbonden aan de voorlopige invrijheidstelling, dienen deze te worden gerespecteerd en heeft België, zoals de gemachtigde terecht opmerkt, geen appreciatiebevoegdheid. In de Franse tekst schrijft men dan "*le cas échéant, aux conditions édictées*" in plaats van "*aux conditons éventuellement édictées*".

9. In het ontworpen artikel 20bis, § 2, eerste zin, schrijft men "op vordering van het openbaar ministerie" in plaats van "op verzoek van het openbaar ministerie".

Artikel 15

10. Het staat niet om in de wet van 29 maart 2004 bepalingen op te nemen die enkel betrekking hebben op bevoegdheden van het Internationaal Strafgerichtshof zelf, ook al gaat het om bevoegdheden die zijn omschreven in het Statuut. Het ontworpen artikel 20ter dient gelet hierop te worden herwerkt.

11. Het is niet duidelijk wat de draagwijdte is van de woorden "naar behoren ingelichte" in de laatste zin van het ontworpen artikel 20ter.

Articles 16, 22, 23, 28, 34 et 44

12. À l'article 26, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet (article 16, 1°, du projet), on écrira "par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée" au lieu de "par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée"⁵.

Une même observation s'applique aux articles 50, § 2, alinéa 1^{er}, en projet (article 22, 1°, du projet), 53, § 2, alinéa 1^{er}, en projet (article 23, 5°, du projet), 62, § 2, alinéa 1^{er}, en projet (article 28, 1°, du projet), 68, § 2, alinéa 1^{er}, en projet (article 34, 1°, du projet) et 74, § 2, alinéa 1^{er}, en projet (article 44 du projet).

Articles 17, 22, 28, 34 et 44

13. Selon l'article 28, § 2, alinéa 2, en projet (article 17, 2°, du projet), le président de la commission de protection des témoins communique à l'autorité centrale la nouvelle identité attribuée sur la proposition du service de protection des témoins. Cette disposition n'a pas de sens, dès lors que c'est l'autorité centrale qui prend la décision de changement d'identité et détermine la nouvelle identité (la proposition du service de protection des témoins ne peut en effet être communiquée à personne d'autre), que la commission de protection des témoins n'intervient pas dans la procédure de changement d'identité et que le président de cette commission se borne à donner un avis, dont le destinataire est du reste l'autorité centrale elle-même.

Il ressort cependant des explications du délégué que l'intention est que la proposition du service de protection des témoins soit communiquée à l'autorité centrale à l'intervention du président de la commission de protection des témoins, ce qui devrait alors être énoncé explicitement. Les auteurs du projet doivent toutefois examiner si l'étape intermédiaire d'une communication à l'intervention de ce titulaire de fonction s'impose réellement et s'il ne peut pas suffire de prévoir une communication directe de l'avis précité.

Une observation similaire vaut pour les articles 50, § 4, alinéa 3, en projet (article 22, 4°, du projet), 62, § 4, alinéa 5, en projet (article 28, 4°, du projet), 68, § 4, alinéa 3, en projet (article 34, 4°, du projet), et 74, § 4, alinéa 3, en projet (article 44 du projet).

14. Il y a lieu de préciser ce que l'article 28, § 2, alinéa 4, deuxième phrase, en projet (article 17, 2°, du projet), entend par "des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins".

Une même observation vaut pour les articles 50, § 4, alinéa 5, en projet (article 22, 4°, du projet), 62, § 4, alinéa 7, en projet

⁵ On pourrait profiter de l'occasion pour adapter dans le même sens l'article 14, § 2, première phrase, actuel, de la loi du 29 mars 2004.

Artikelen 16, 22, 23, 28, 34 en 44

12. In het ontworpen artikel 26, § 1, eerste lid (artikel 16, 1°, van het ontwerp) schrijf men "door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd" in plaats van "door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd".⁵

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 50, § 2, eerste lid (artikel 22, 1°, van het ontwerp), 53, § 2, eerste lid (artikel 23, 5°, van het ontwerp), 62, § 2, eerste lid (artikel 28, 1°, van het ontwerp), 68, § 2, eerste lid (artikel 34, 1°, van het ontwerp) en 74, § 2, eerste lid (artikel 44 van het ontwerp).

Artikelen 17, 22, 28, 34 en 44

13. Luidens het ontworpen artikel 28, § 2, tweede lid (artikel 17, 2°, van het ontwerp), wordt de op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst toegekende nieuwe identiteit door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit medegedeeld. Deze bepaling is doelloos nu het de centrale autoriteit is die de beslissing tot identiteitswijziging neemt en de nieuwe identiteit vaststelt (het voorstel van de getuigenbeschermingsdienst kan immers aan niemand anders zijn gericht), de getuigenbeschermingscommissie geen rol heeft in de procedure van identiteitswisseling en de voorzitter van die commissie slechts een advies geeft, en dan nog aan de centrale autoriteit zelf.

Uit de door de gemachtigde verstrekte uitleg blijkt evenwel dat bedoeld wordt dat het voorstel van de getuigenbeschermingsdienst door toedoen van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit wordt bezorgd, wat dan zo zou moeten worden bepaald. De stellers van het ontwerp dienen evenwel te beoordelen of de tussenstap van een bezorging via die ambtsdrager wel nodig is en of het rechtstreeks bezorgen van het genoemde advies niet kan volstaan.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 50, § 4, derde lid (artikel 22, 4°, van het ontwerp), 62, § 4, vijfde lid (artikel 28, 4°, van het ontwerp), 68, § 4, derde lid (artikel 34, 4°, van het ontwerp), en 74, § 4, derde lid (artikel 44 van het ontwerp).

14. Er dient te worden verduidelijkt wat in het ontworpen artikel 28, § 2, vierde lid, tweede zin (artikel 17, 2°, van het ontwerp), wordt bedoeld met "bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen (...) om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen".

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de ontworpen artikelen 50, § 4, vijfde lid (artikel 22, 4°, van het ontwerp),

⁵ Van de gelegenheid zou kunnen worden gebruik gemaakt om ook in het bestaande artikel 14, § 2, eerste zin, van de wet van 29 maart 2004 een gelijkaardige aanpassing door te voeren.

(article 28, 4°, du projet), 68, § 4, alinéa 5, en projet (article 34, 4°, du projet) et 74, § 4, alinéa 5, en projet (article 44 du projet).

Articles 21, 27, 33 et 41

15. Selon les articles 46, § 2, deuxième phrase, 60, § 2, deuxième phrase, 66, § 2, deuxième phrase, et 72, § 2, deuxième phrase, en projet (articles 21, 27, 33 et 41 du projet), les demandes émanant du Tribunal concerné doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues. Il n'appartient cependant pas à la Belgique d'imposer des obligations à des institutions établies en vertu du droit international, même si ces dispositions découlent d'instruments internationaux. Les dispositions précitées doivent par conséquent être omises⁶.

Articles 22, 28, 34 et 44

16. Selon la première phrase des articles 50, § 3, 62, § 3, 68, § 3, et 74, § 3, en projet (articles 22, 2°, 28, 2°, 34, 2°, et 44 du projet), les perquisitions et les saisies demandées par le Tribunal, sont exécutées conformément à la loi belge, sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Comme le Conseil d'État, section de législation, l'a observé à propos d'une disposition devenue l'article 26 de la loi du 29 mars 2004⁷, le renvoi fait à la loi belge manque de clarté. Cette observation ne peut qu'être répétée en ce qui concerne les dispositions citées.

17. Dans la deuxième phrase des articles 50, § 3, 62, § 3, 68, § 3, et 74, § 3, en projet (articles 22, 2°, 28, 2°, 34, 2°, et 44 du projet), on remplacera les mots "du lieu" par les mots "de l'arrondissement".

18. Dans le texte néerlandais des articles 50, § 4, alinéa 5, 62, § 4, alinéa 7, 68, § 4, alinéa 5, et 74, § 4, alinéa 5, en projet (articles 22, 4°, 28, 4°, 34, 4°, et 44 du projet), on écrira, comme à l'article 28, § 2, alinéa 4, en projet (article 17, 2°, du projet), "*elke bevoegde autoriteit*" au lieu de "*enige bevoegde autoriteit*".

19. Les auteurs du projet doivent examiner s'il n'y a pas lieu de compléter les modalités de la procédure visée aux articles 50, § 3, deuxième phrase, 62, § 3, deuxième phrase, 68, § 3, deuxième phrase, et 74, § 3, deuxième phrase, en projet, par exemple en ce qui concerne le délai dans lequel la demande doit être introduite, les modalités selon lesquelles elle est portée devant la juridiction saisie et celles de son examen. Le cas échéant, il faudra également compléter les dispositions analogues de la loi du 29 mars 2004.

⁶ Il en va au demeurant de même pour l'actuelle deuxième phrase de l'article 6 de la loi du 29 mars 2004 et pour l'actuel article 23, alinéa 2, de cette loi.

⁷ Avis C.E., 32.992/2 du 29 mai 2002 sur un avant-projet devenu la loi du 29 mars 2004, Doc. Parl., Chambre, 200304, n° 51-564/1, 73, observation relative à l'article 43.

62, § 4, zevende lid (artikel 28, 4°, van het ontwerp), 68, § 4, vijfde lid (artikel 34, 4°, van het ontwerp) en 74, § 4, vijfde lid (artikel 44 van het ontwerp).

Artikelen 21, 27, 33 en 41

15. Luidens de ontworpen artikelen 46, § 2, tweede zin, 60, § 2, tweede zin, 66, § 2, tweede zin, en 72, § 2, tweede zin (artikelen 21, 27, 33 en 41 van het ontwerp), dienen de verzoeken van het betrokken Tribunaal te zijn opgesteld in één van de officiële talen van België zo niet vergezeld te gaan van een eensluidend verklaarde vertaling in één van deze talen. Het staat evenwel niet aan België om aan instellingen die krachtens het internationaal recht zijn opgericht, verplichtingen op te leggen, ook al zouden die bepalingen voortvloeien uit internationale instrumenten. De genoemde bepalingen dienen dan ook te vervallen.⁶

Artikelen 22, 28, 34 en 44

16. Luidens de eerste zin van de ontworpen artikelen 50, § 3, 62, § 3, 68, § 3, en 74, § 3 (artikelen 22, 2°, 28, 2°, 34, 2°, en 44 van het ontwerp), worden huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Zoals de Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft opgemerkt over een bepaling die artikel 26 van de wet van 29 maart 2004 is geworden,⁷ is de verwijzing naar de Belgische wetgeving onduidelijk. Die opmerking kan niet anders dan te worden herhaald met betrekking tot de aangehaalde bepalingen.

17. In de tweede zin van de ontworpen artikelen 50, § 3, 62, § 3, 68, § 3, en 74, § 3 (artikelen 22, 2°, 28, 2°, 34, 2°, en 44 van het ontwerp), vervangt men de woorden "de plaats" door de woorden "het arrondissement".

18. In de Nederlandse tekst van de ontworpen artikelen 50, § 4, vijfde lid, 62, § 4, zevende lid, 68, § 4, vijfde lid, en 74, § 4, vijfde lid (artikelen 22, 4°, 28, 4°, 34, 4°, en 44 van het ontwerp), schrijft men, zoals in het ontworpen artikel 28, § 2, vierde lid (artikel 17, 2°, van het ontwerp), "elke bevoegde autoriteit" in plaats van "enige bevoegde autoriteit".

19. De stellers van het ontwerp dienen te onderzoeken of geen nadere procedureregels dienen te worden bepaald betreffende de in de ontworpen artikelen 50, § 3, tweede zin, 62, § 3, tweede zin, 68, § 3, tweede zin, en 74, § 3, tweede zin, bedoelde procedure, zo bijvoorbeeld betreffende de termijn waarbinnen de vordering moeten worden ingesteld, de manier waarop ze aanhangig wordt gemaakt en de wijze waarop ze wordt behandeld. In voorkomend geval zullen ook de gelijkaardige bepalingen uit de wet van 29 maart 2004 dienen te worden aangevuld.

⁶ Hetzelfde geldt overigens ook voor de bestaande tweede zin van artikel 6 van de wet van 29 maart 2004 en voor het bestaande artikel 23, tweede lid, van die wet.

⁷ Adv.RvS 32.992/2 van 29 mei 2002 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 29 maart 2004, Parl.St. Kamer 2003-04, nr. 51-564/1, 73, opmerking bij artikel 43.

Articles 24, 30 et 50

20. À l'article 55, § 2, première phrase, à modifier (article 24, 1^o, du projet), on écrira "tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention" au lieu de "tribunal de première instance du lieu de détention".

Une même observation vaut pour les articles 63bis, § 2, et 78, § 2, en projet (articles 30 et 50 du projet).

Articles 25, 31, 36 et 51

21. Aux articles 55bis, deuxième phrase, 63ter, deuxième phrase, 69bis, deuxième et troisième phrases, et 79, deuxième phrase, en projet (articles 25, 31, 36 et 51 du projet), on écrira "tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sont situés" au lieu de "tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens".

Article 26

22. La phrase liminaire de l'article 26 du projet doit mentionner que l'article 58 de la loi du 29 mars 2004 a été inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006.

Article 28

23. Dans la phrase liminaire de l'article 28 du projet, il suffit d'écrire "de la loi du 1^{er} juillet 2006", sans par conséquent mentionner l'article concerné et l'intitulé de cette loi.

Article 53

24. Selon l'article 53 du projet, la loi à adopter entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 31 mai 1961 "relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires", il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun le délai de dix jours prévu par la disposition visée pour prendre connaissance des nouvelles règles. Sur ce point, la justification figurant dans l'exposé des motifs est relativement générale et stéréotypée.

Le greffier,

Annemie GOOSSENS

Le président,

Jo BAERT

Artikelen 24, 30 en 50

20. In het te wijzigen artikel 55, § 2, eerste zin (artikel 24, 1^o, van het ontwerp), schrijf men "rechtsbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen" in plaats van "rechtsbank van eerste aanleg van de plaats van detentie".

Eenzelfde opmerking geldt eveneens ten aanzien van de ontworpen artikelen 63bis, § 2, en 78, § 2 (artikelen 30 en 50 van het ontwerp).

Artikelen 25, 31, 36 en 51

21. In de ontworpen artikelen 55bis, tweede zin, 63ter, tweede zin, 69bis, tweede en derde zin, en 79, tweede zin (artikelen 25, 31, 36 en 51 van het ontwerp) schrijf men "correctionele rechtsbank van het arrondissement waarin de goederen gelegen zijn" in plaats van "correctionele rechtsbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn".

Artikel 26

22. In de inleidende zin van artikel 26 van het ontwerp dient ervan gewag te worden gemaakt dat artikel 58 van de wet van 29 maart 2004 is ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006.

Artikel 28

23. In de inleidende zin van artikel 28 van het ontwerp volstaat het te schrijven "de wet van 1 juli 2006", zonder bijgevolg het betrokken artikel en het opschrift van die wet te vermelden.

Artikel 53

24. Luidens artikel 53 van het ontwerp treedt de aan te nemen wet in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald bij artikel 4, tweede lid, van de wet van 31 mei 1961 "betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen", dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen de termijn van tien dagen, waarin de genoemde bepaling voorziet, te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels. De ter zake in de memorie van toelichting weergegeven verantwoording is vrij algemeen en stereotiep.

De griffier,

Annemie GOOSSENS

De voorzitter,

Jo BAERT

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

A l'article 2 de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le quatrième tiret, les mots "le ministre de la Justice" sont remplacés par les mots "au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire";

2° il est inséré, après le cinquième tiret, un nouveau tiret rédigé comme suit: "– le Ministère public": le procureur fédéral;".

Art. 3

L'article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour, pour transmettre à la Cour les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre à la Cour, conformément à l'article 10 de la présente loi,

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2 van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde streepje, worden de woorden "de minister van Justitie" vervangen door de woorden ", binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht";

2° na het vijfde streepje wordt een nieuw streepje ingevoegd, luidende: "–het Openbaar ministerie": de federale procureur;".

Art. 3

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Hof in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Hof en om, overeenkomstig artikel 10 van deze wet, enige informatie

toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence de la Cour. Elle en assure le suivi.”.

Art. 4

A l'article 7, première phrase, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- 1° le mot “judiciaires” est abrogé;
- 2° le mot “compétentes” est inséré entre les mots “belges” et “peuvent”.

Art. 5

A l'article 13 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 4, alinéa 2, la phrase “La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l’inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l’introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours” est remplacée par la phrase “La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l’introduction du recours.”;

2° le paragraphe 4 est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“La décision prise par la chambre des mises en accusation n’est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d’arrestation et de remise est devenue définitive.”;

3° dans le paragraphe 4, les mots “l’inculpé” sont, chaque fois, remplacés par les mots “la personne arrêtée”;

4° dans le paragraphe 4, deuxième phrase, le mot “Celui-ci” est remplacé par le mot “Celle-ci”;

5° dans le paragraphe 5, les mots “non bis in idem”, sont remplacés par les mots “ne bis in idem”.

van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Hof zou kunnen vallen, over te zenden aan het Hof. Zij staat in voor de opvolging ervan”.

Art. 4

In artikel 7, eerste zin, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° het woord “gerechtelijke” wordt geschrapt;
- 2° het woord “bevoegde” wordt ingevoegd tussen de woorden “De” en “Belgische”.

Art. 5

In artikel 13 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 4, tweede lid, wordt de zin “De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak” vervangen door de zin “De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van het ingestelde beroep uitspraak.”;

2° paragraaf 4 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart, definitief is geworden.”;

3° in paragraaf 4 wordt het woord “verdachte” telkens vervangen door de woorden “aangehouden persoon”;

4° in de Franse versie van paragraaf 4, tweede zin, wordt het woord “celui-ci” vervangen door het woord “celle-ci”;

5° in paragraaf 5 worden de woorden “non bis in idem” vervangen door de woorden “ne bis in idem”.

Art. 6

A l'article 14 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, la phrase suivante est insérée après la première phrase:

“Dans le respect de l'article 55, § 2, du Statut, le juge d'instruction entend l'intéressé afin de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.”;

2° dans le paragraphe 2, la dernière phrase est abrogée;

3° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.”;

4° dans le paragraphe 3, première phrase, les mots “L'autorité centrale est avisée” sont remplacés par les mots “Le ministère public informe sans délai l'autorité centrale”;

5° dans le paragraphe 3, deuxième phrase, le mot “Elle” est remplacé par les mots “L'autorité centrale”;

6° les paragraphes 4 et 5 sont abrogés.

Art. 7

Dans la même loi, l'intitulé de la Section III du Chapitre IV du Titre II est remplacé par ce qui suit: “Section III. - Demande de mise en liberté provisoire.”.

Art. 8

A l'article 16 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots “de mise en liberté” sont supprimés;

2° dans le paragraphe 2, la phrase suivante est insérée après la première phrase:

“L'autorité centrale transmet les recommandations de la Cour à la chambre des mises en accusation par l'intermédiaire du ministère public.”;

Art. 6

In artikel 14 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2 wordt de volgende zin ingevoegd na de eerste zin:

“Met inachtneming van artikel 55, § 2, van het Statuut hoort de onderzoeksrechter de betrokkenen teneinde na te gaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.”;

2° in paragraaf 2 wordt de laatste zin opgeheven;

3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.”;

4° in paragraaf 3, eerste zin, worden de woorden “De centrale autoriteit wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld” vervangen door de woorden “Het openbaar ministerie stelt de centrale autoriteit onverwijd in kennis van de voorlopige aanhouding.”;

5° in paragraaf 3, tweede zin, wordt het woord “Zij” vervangen door de woorden “De centrale autoriteit”;

6° de paragrafen 4 en 5 worden opgeheven.

Art. 7

In dezelfde wet wordt het opschrift van Afdeling III van Hoofdstuk IV van Titel II vervangen als volgt: “Afdeling III - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.”.

Art. 8

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “tot invrijheidstelling” geschrapt;

2° in paragraaf 2 wordt de volgende zin ingevoegd na de eerste zin:

“De centrale autoriteit zendt de aanbevelingen van het Hof over aan de kamer van inbeschuldigingstelling via het openbaar ministerie.”;

3° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Ce délai est, toutefois, suspendu pendant la consultation de la chambre préliminaire de la Cour prévue au paragraphe précédent. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non-respect du principe *ne bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.”;

4° dans le paragraphe 4, un alinéa rédigé comme suit est inséré avant l'alinéa 1^{er}:

“En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.”;

5° l'article 16 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

§ 6. Lorsque la requête prévue au paragraphe 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

3° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. Die termijn wordt echter geschorst tijdens de in de vorige paragraaf bedoelde raadpleging van de kamer van vooronderzoek van het Hof. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd. Ingeval de betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond is op de niet-naleving van het beginsel *ne bis in idem* wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen over dat punt geschorst voor de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut tussen de centrale autoriteit en het Hof bedoelde raadplegingen.”;

4° in paragraaf 4 wordt voor het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.”;

5° artikel 16 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

§ 6. Wanneer het in paragraaf 1 bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

§ 7. Les dispositions du présent article sont applicables au mandat d'arrêt visé au paragraphe 4, alinéa 1^{er}, *in fine*."

Art. 9

Dans le Titre II, Chapitre IV de la même loi, il est inséré une nouvelle Section IV comprenant les articles 17 et 18 existants, intitulée "Section IV. - Remise de la personne arrêtée."

Art. 10

Dans le Titre II, Chapitre IV de la même loi, il est inséré une Section V, comprenant l'article 19 existant, intitulée "Section V. - Principe de spécialité".

Art. 11

L'actuelle Section IV du Chapitre IV du Titre II est renommée "Section VI". Elle comprend l'actuel article 20.

Art. 12

A l'article 20 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'actuel article 20 devient le nouvel article 20, § 1^{er};

2° il est inséré un nouveau paragraphe 2 rédigé comme suit:

"§ 2. Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 93, § 7, a), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire visée à la disposition précitée du Statut. Conformément à l'article 93, § 7, b), du Statut, le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge durant le temps nécessaire à son passage."

Art. 13

Dans le Titre II de la même loi, il est inséré un Chapitre IVbis intitulé "Chapitre IVbis. - Libération provisoire et citation à comparaître."

§ 7. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in paragraaf 4, eerste lid, *in fine*."

Art. 9

In Titel II, Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een nieuwe Afdeling IV ingevoegd, die bestaat uit de bestaande artikelen 17 en 18, luidende "Afdeling IV. - Overdracht van de aangehouden persoon."

Art. 10

In Titel II, Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een Afdeling V ingevoegd, die bestaat uit het bestaande artikel 19, luidende "Afdeling V. – Specialiteitsbeginsel."

Art. 11

De huidige Afdeling IV van Hoofdstuk IV van Titel II wordt "Afdeling VI". Deze afdeling bestaat uit het huidige artikel 20.

Art. 12

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het huidige artikel 20 wordt het nieuwe artikel 20, § 1;

2° er wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, luidende:

"§ 2. Op verzoek van het Hof, uitgevoerd overeenkomstig artikel 93, § 7, a), van het Statuut stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek tot wederzijdse rechtshulp als bedoeld in voormelde bepaling van het Statuut. Overeenkomstig artikel 93, § 7, b), van het Statuut, heeft het bevel tot aanhouding van de betrokkenen uitwerking op het Belgische grondgebied tijdens de tijd die nodig is voor zijn doortocht."

Art. 13

In Titel II van dezelfde wet wordt een Hoofdstuk IVbis ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk IVbis. – Voorlopige invrijheidstelling en dagvaarding tot verschijning".

Art. 14

Dans le Chapitre IVbis, inséré par l'article 13, il est inséré un article 20bis, rédigé comme suit:

"Art. 20bis. § 1^{er}. Moyennant l'accord de l'autorité centrale et conformément à la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d'une libération provisoire visée à l'article 60 du Statut, le cas échéant aux conditions édictées par la Cour.

§ 2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n'est susceptible d'aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l'autorité centrale qui en informe immédiatement la Cour.

§ 3. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de 15 jours à compter de son exécution.

L'intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l'autorité centrale n'a pas reçu une demande d'arrestation provisoire ou une demande d'arrestation et de remise, visées respectivement aux articles 92 et 91 du Statut."

Art. 15

Dans le même Chapitre IVbis, il est inséré un article 20ter, rédigé comme suit:

"Art. 20ter. En application de l'article 58, §7, du Statut, la Cour peut délivrer une citation à comparaître à l'encontre d'une personne qui se trouve sur le territoire belge. Les éventuelles conditions restrictives de liberté imposées, dans ce cadre, à l'intéressé par la Cour sont exécutées sur le territoire belge sur la base d'une demande d'entraide judiciaire formulée par la Cour en application du Chapitre IX du Statut. En cas de non-respect de ces conditions par l'intéressé, l'autorité centrale, dûment informée, le notifie sans délai à la Cour."

Art. 14

In Hoofdstuk IVbis, ingevoegd bij artikel 13, wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidende:

"Art 20bis. §1. Met de instemming van de centrale autoriteit en overeenkomstig bepaling 119 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering, kan een persoon in België een voorlopige invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 60 van het Statuut, genieten, in voorkomend geval onder de door het Hof opgelegde voorwaarden.

§ 2. Wanneer de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is, niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter op vordering van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon. Zijn met redenen omklede beschikking, waartegen geen rechtsmiddel open staat, wordt onmiddellijk meegedeeld aan het openbaar ministerie. Dat stelt onverwijd de centrale autoriteit ervan in kennis, die onmiddellijk het Hof ervan op de hoogte brengt.

§ 3. Het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde bevel tot aanhouding is 15 dagen geldig, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan.

De betrokkene wordt onder dezelfde voorwaarden opnieuw in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit, binnen die termijn, geen verzoek tot voorlopige aanhouding of verzoek tot aanhouding en overdracht heeft ontvangen, die respectievelijk in de artikelen 92 en 91 van het Statuut worden beoogd."

Art. 15

In hetzelfde Hoofdstuk IVbis, wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidende:

"Art. 20ter. Met toepassing van artikel 58, § 7, van het Statuut kan het Hof een dagvaarding tot verschijning uitvaardigen tegen een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt. De eventuele vrijheidsbeperkende maatregelen die het Hof de betrokkene in dat kader oplegt, worden op het Belgische grondgebied uitgevoerd op grond van een verzoek om wederzijdse rechtshulp van het Hof overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut. Ingeval de betrokkene die voorwaarden niet naleeft, stelt de — naar behoren ingelichte — centrale autoriteit het Hof daarvan onverwijd in kennis."

Art. 16

A l'article 26 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° il est inséré, avant l'actuel texte de l'article 26, qui devient le paragraphe 2, un nouveau paragraphe 1^{er} rédigé comme suit:

“§ 1^{er}. La demande d'entraide émanant de la Cour qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.”;

2° la deuxième phrase du nouvel article 26, § 2, est remplacée par ce qui suit: “Avant transmission des pièces à la Cour, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces à la Cour et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé.”;

3° l'article 26 est complété par un nouveau paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. Lorsqu'une ordonnance de mise à contribution a été rendue par la chambre saisie d'une affaire, en application du Règlement de procédure et de preuve, et que des biens appartenant à l'accusé se trouvent sur le territoire belge, il est procédé, sur demande de la Cour, à la saisie et au transfert de ces avoirs à la Cour, pour permettre le recouvrement des frais avancés dans le cadre de l'aide judiciaire.”.

Art. 17

A l'article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'actuel alinéa 1^{er}, qui devient le nouveau paragraphe 1^{er}, est complété par la phrase suivante:

Art. 16

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° voor de huidige tekst van artikel 26, die paragraaf 2 wordt, wordt een nieuwe paragraaf 1 ingevoegd, luidende:

“§ 1. Het verzoek om bijstand uitgaande van het Hof dat betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° De tweede zin van het nieuwe artikel 26, § 2, wordt vervangen als volgt: “Alvorens de stukken aan het Hof over te zenden, doet de raadkamer van de rechtsbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Hof en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief”;

3° artikel 26 wordt aangevuld met een nieuwe paragraaf 3, luidende:

“§ 3. Wanneer de kamer bij wie een zaak aanhangig is gemaakt een beschikking tot bijdrage heeft gewezen, met toepassing van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, en goederen van de beschuldigde zich op het Belgische grondgebied bevinden, wordt op verzoek van het Hof overgegaan tot de inbeslagneming en de overdracht van die goederen aan het Hof, teneinde de terugvordering mogelijk te maken van de kosten voorgeschoten in het kader van de rechtsbijstand.”

Art. 17

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het huidige eerste lid dat de nieuwe paragraaf 1 wordt, wordt aangevuld als volgt:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

2° un nouveau paragraphe 2, rédigé comme suit, est inséré après le nouveau paragraphe 1^{er}:

“§ 2. Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

3° dans l'actuel alinéa 2, qui devient le nouveau paragraphe 3, les mots “à l'alinéa précédent” sont remplacés par les mots “au paragraphe 1^{er}”.

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

2° Na de nieuwe paragraaf 1 wordt een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, luidende:

“§ 2. In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden aangegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

3° in het huidige tweede lid, dat de nieuwe paragraaf 3 wordt, worden de woorden “in het vorige lid” vervangen door de woorden “in paragraaf 1”.

Art. 18

A l'article 35 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par l'article 110 du Statut. Les décisions rendues par la Cour sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par la Cour.”;

2° il est inséré après le paragraphe 4, deux nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 et 6, rédigés comme suit:

“§ 5. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque la Cour, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 6. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible la Cour, seule compétente pour décider d'une telle libération.”;

3° l'actuel paragraphe 5 est renuméroté paragraphe 7.

Art. 19

A l'article 43 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le premier tiret, les mots “et le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées coupables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994” sont remplacés par les mots suivants “, le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées coupables d'actes de génocide ou d'autres

Art. 18

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld door artikel 110 van het Statuut. De door het Hof gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de strafuitvoeringsmodaliteiten niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Hof uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.”;

2° na paragraaf 4 worden twee nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 en 6, ingevoegd, luidende:

“§ 5. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Hof, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar dit vraagt.

§ 6. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Hof, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.”;

3° de huidige paragraaf 5 wordt paragraaf 7.

Art. 19

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste streepje worden de woorden “en het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van de buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994” vervangen door de woorden “, het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn

violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 et le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010;”;

2° il est inséré un nouveau tiret après le quatrième tiret, rédigé comme suit:

“- “Résolution 1966 (2010)”: la résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;”;

3° dans l'actuel cinquième tiret, qui devient le sixième tiret, les mots “et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994)” sont remplacés par les mots “, le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994) et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 1966 (2010);”;

4° dans l'actuel sixième tiret, qui devient le septième tiret, les mots “et le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995” sont remplacés par les mots “, le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995 et le Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux adopté le 8 juin 2012;”;

5° l'article 43 est complété par deux nouveaux tirets, rédigés comme suit:

— “Autorité centrale”: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”

resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994 en het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010;”;

2° er wordt na het vierde streepje een nieuw streepje ingevoegd, luidende:

“- “Resolutie 1966 (2010)”: resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;”;

3° in het huidige vijfde streepje dat het zesde streepje wordt, worden de woorden “en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994)” vervangen door de woorden “, het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955(1994) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde naties in zijn resolutie 1966 (2010);”;

4° in het huidige zesde streepje, dat het zevende streepje wordt, worden de woorden “en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda op 29 juni 1995 heeft aangenomen” vervangen door de woorden “, het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda aangenomen op 29 juni 1995 en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen aangenomen op 8 juni 2012;”;

5° artikel 43 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, luidende:

—“Centrale autoriteit”: autoriteit bevoegd inzake samenwerking tussen België en het Tribunal, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”

Art. 20

A l'article 44 de la même loi, les mots "et 955 (1994)" sont remplacés par les mots ", 955 (1994) et 1966 (2010)".

Art. 21

L'article 46 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 46. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues."

Art. 22

A l'article 50 de la même loi, modifié par l'article 13 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement

Art. 20

In artikel 44 van dezelfde wet worden de woorden "en 955 (1994)" vervangen door de woorden ", 955 (1994) en 1966 (2010)".

Art. 21

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 46. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen."

Art. 22

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 13 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunaal, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de

judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le premier alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

“Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

“Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Tribunaal en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° In paragraaf 4 worden tussen het eerste en tweede lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 2 qui devient le nouvel alinéa 9, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1er”;

6° l'article 50 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijkning van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden aangegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet aangeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige tweede lid, dat het nieuwe negende lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 50 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunal tijdelijk naar het Tribunal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunal, onder voorbehoud van de eventuele overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 23

A l'article 53 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “l'inculpé” et “l'intéressé” sont, chaque fois, remplacés par les mots “la personne arrêtée”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, deuxième phrase, le mot “Celui-ci” est remplacé par le mot “Celle-ci”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, la phrase “La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours” est remplacée par la phrase “La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours.”;

4° dans le paragraphe 1^{er}, deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6:

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkene heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor doortocht.”.

Art. 23

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “verdachte” en “betrokkene” worden telkens vervangen door de woorden “aangehouden persoon”;

2° in de Franse versie van paragraaf 1, vierde lid, tweede zin, wordt het woord “Celui-ci” vervangen door het woord “Celle-ci”;

3° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt de zin “De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van diens beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak” vervangen door de zin “De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het beroep.”;

4° in de paragraaf 1 worden tussen het vijfde en zesde lid twee leden ingevoegd, luidende:

"La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.";

5° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. La demande d'arrestation provisoire, visée à l'article 40 commun au règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pénal international pour le Rwanda, formulée en cas d'urgence par le procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou le lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.";

6° l'article 53 est complété par un nouveau paragraphe 3, rédigé comme suit:

"§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent

"Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.";

5° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Het in artikel 40 bedoelde verzoek tot voorlopige aanhouding, dat mede van toepassing is op het reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, dat in spoedeisende gevallen door de aanklager wordt gedaan, wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Het bevel tot aanhouding moet worden bekend binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsberoving.

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.";

6° artikel 53 wordt aangevuld met een nieuwe paragraaf 3, luidende:

"§ 3. De aangehouden persoon heeft het recht om de kamer van inbeschuldigingstelling bij verzoekschrift te verzoeken om voorlopige invrijheidstelling, in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Tribunal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde

de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 *in fine*.

Art. 24

A l'article 55 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la première phrase du paragraphe 2, les mots "du lieu" sont remplacés par les mots "de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention";

2° dans la deuxième phrase du paragraphe 2, les mots "Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité" sont remplacés par les mots "Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité";

3° il est inséré, après le paragraphe 2, trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 3 à 5, rédigés comme suit:

“§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les

te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunaal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunaal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid *in fine*.

Art. 24

In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin van de paragraaf 2 wordt het woord "plaatselijke" vervangen door de bewoordingen "van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen";

2° in de tweede zin van de paragraaf 2 worden de woorden "Deze ondervraagt hem over zijn identiteit" vervangen door de woorden "De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit";

3° na de tweede paragraaf worden drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 3 tot 5, ingevoegd, luidende:

“§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het

décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.”;

4° l'actuel paragraphe 3 est renommé paragraphe 6.

Art. 25

Dans le Chapitre V du Titre III de la même loi, il est inséré un article 55bis rédigé comme suit:

“Art. 55bis. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”

Art. 26

A l'article 58 de la même loi, modifié par l'article 4 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004

Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.”;

4° de huidige paragraaf 3 wordt paragraaf 6.

Art. 25

In Hoofdstuk V van Titel III van dezelfde wet wordt een artikel 55bis ingevoegd, luidende:

“Art. 55bis. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.”

Art. 26

In artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van

concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les modifications suivantes sont apportées:

1° le premier tiret est complété par les mots suivants "et le Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone créé par l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations unies";;

2° le deuxième tiret est complété par les mots suivants "et le Statut du Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone, annexé à l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone";;

3° l'article 58 est complété par deux nouveaux tirets, rédigés comme suit:

— "Autorité centrale": l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— "Ministère public": le procureur fédéral."

Art. 27

L'article 60 de la même loi, inséré par l'article 6 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 60. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste streepje wordt aangevuld als volgt "en het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties";,

2° het tweede streepje wordt aangevuld als volgt "en het Statuut van het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd als bijlage bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone";,

3° artikel 58 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, de streepjes 4 en 5, luidende:

— "Centrale autoriteit": de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Tribunaal, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— "Openbaar ministerie": de federale procureur."

Art. 27

Artikel 60 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, wordt vervangen als volgt:

"Art. 60. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues."

Art. 28

A l'article 62 de la même loi, inséré par l'article 9 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.";

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

"§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen."

Art. 28

In artikel 62 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunale, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

"Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.";

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

"§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Hof en, in voorkomend geval, over de vordering

la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le troisième alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l’alinéa 3 et l’alinéa 4:

“Par dérogation à l’article 106 du Code d’instruction criminelle, un changement d’identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l’autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l’autorité centrale par l’intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d’identité n’est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L’autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l’autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d’enregistrement.

Par dérogation à l’article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d’un acte de l’état civil concernant une personne qui a fait l’objet d’un changement d’identité en application du présent paragraphe, qu’avec l’autorisation expresse de l’autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l’Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l’autorité centrale.

van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, derde lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° in paragraaf 4 worden tussen het derde en vierde lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en –plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden aangegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 4 à 9 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 4 qui devient le nouvel alinéa 11, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1^{er}”;

6° l'article 62 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre État, sauf dans le cas où le transit générera ou retardera la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het vierde tot het negende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige vierde lid, dat het nieuwe elfde lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 62 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventuele overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon,

de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 29

Dans le Titre V de la même loi, inséré par l'article 2 de la loi du 1^{er} juillet 2006 modifiant la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, et insérant dans cette loi un nouveau Titre V concernant le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone, il est inséré un Chapitre III intitulé “Chapitre III. - Exécution des peines.”.

Art. 30

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 29, il est inséré un article 63bis rédigé comme suit:

“Art. 63bis. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 29

In Titel V van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen, en tot invoeging in deze wet van een nieuwe Titel V betreffende het Speciaal Tribunal voor Sierra Leone, wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk III. – Strafuitvoering.”.

Art. 30

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 29, wordt een artikel 63bis ingevoegd, luidende:

“Art. 63bis. § 1. Voor zover België met het Tribunal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgave van het vonnis van het Tribunal de onmiddellijke opluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld in het Statuut van het Tribunal. De door het Tribunal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Tribunal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal.”.

Art. 31

Dans le même Chapitre III, il est inséré un article 63ter rédigé comme suit:

“Art. 63ter. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”.

Art. 32

A l'article 64 de la même loi, inséré par l'article 4 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, les modifications suivantes sont apportées:

1° le mot “Kampouchéa” est, chaque fois, remplacé par le mot “Kampuchéa”;

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal over de schuld of over de straf, de beslissing tot herziening en de toepassing ervan worden geregeld in het Statuut van het Tribunaal en in de tussen België en het Tribunaal gesloten bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering.”.

Art. 31

In hetzelfde Hoofdstuk III, wordt een nieuw artikel 63ter ingevoegd, luidende:

“Art. 63ter. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtkant van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.”.

Art. 32

In artikel 64 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 4 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchéa worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Franstalige versie wordt het woord “Kampouchéa” telkens vervangen door het woord “Kampuchéa”;

2° l'article 64 est complété par deux nouveaux tirets rédigés comme suit:

— “Autorité centrale”: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres extraordinaires, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”

Art. 33

L'article 66 de la même loi, inséré par l'article 6 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 66. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes formulées par les Chambres extraordinaires, pour transmettre aux Chambres extraordinaires les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres extraordinaires toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres extraordinaires. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres extraordinaires sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres extraordinaires. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres extraordinaires assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres extraordinaires, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.”

Art. 34

A l'article 68 de la même loi, inséré par l'article 9 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004

2° artikel 64 wordt aangevuld met twee nieuwe streepjes, luidende:

— “Centrale autoriteit”: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en de bijzondere kamers, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”

Art. 33

Artikel 66 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, wordt vervangen als volgt:

“Art. 66. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van de bijzondere kamers in ontvankst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de bijzondere kamers en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van de bijzondere kamers kan vallen, over te zenden aan de bijzondere kamers. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van de bijzondere kamers worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend vertaalde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de bijzondere kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de bijzondere kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van de bijzondere kamers, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.”

Art. 34

In artikel 68 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van

concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. La demande du procureur ou du juge d'instruction, ou l'ordonnance des Chambres extraordinaires qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres extraordinaires sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces aux Chambres extraordinaires, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres extraordinaires et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.”;

3° le premier alinéa du paragraphe 4 est complété par une phrase rédigée comme suit:

“Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.”;

4° dans le paragraphe 4, sept alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2:

“Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de

29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Het verzoek van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikking van de bijzondere kamers die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.”;

2° de derde paragraaf wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar de bijzondere kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan de bijzondere kamers toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan de bijzondere kamers en, in voor-komend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.”;

3° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met een zin, luidende:

“Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.”;

4° in paragraaf 4 worden tussen het eerste en tweede lid zeven leden ingevoegd, luidende:

“In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en

l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.”;

5° dans le paragraphe 4, actuel alinéa 2 qui devient le nouvel alinéa 9, le mot “précédent” est remplacé par le mot “1^{er}”;

6° l'article 68 est complété par trois nouveaux paragraphes, les paragraphes 5 à 7, rédigés comme suit:

“§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres extraordinaires, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden aangegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.”;

5° in paragraaf 4 wordt in het huidige tweede lid, dat het nieuwe negende lid wordt, het woord “vorige” vervangen door het woord “eerste”;

6° artikel 68 wordt aangevuld met drie nieuwe paragrafen, de paragrafen 5 tot 7, luidende:

“§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van de bijzondere kamers tijdelijk naar de bijzondere kamers worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres extraordinaires, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte des Chambres extraordinaires.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres extraordinaires par un autre État, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres extraordinaires. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège des Chambres extraordinaires. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”.

Art. 35

Dans le Titre VI de la même loi, inséré par l'article 2 de la loi du 1^{er} juillet 2006 insérant dans la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, un nouveau Titre VI concernant les Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, il est

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar de bijzondere kamers, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van de bijzondere kamers.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van de bijzondere kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan de bijzondere kamers overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van de bijzondere kamers een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van de bijzondere kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van de bijzondere kamers. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”.

Art. 35

In Titel VI van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 1 juli 2006 tot invoeging in de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen van een nieuwe titel VI betreffende kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea,

inséré un Chapitre III intitulé “Chapitre III. - Exécution des peines.”.

Art. 36

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 35, il est inséré un article 69bis rédigé comme suit:

“Art. 69bis. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres extraordinaires sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres extraordinaires à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres extraordinaires, sont transférés aux Chambres extraordinaires par l'intermédiaire de l'autorité centrale.”.

Art. 37

Dans la même loi, il est inséré un nouveau Titre VIbis intitulé “Titre VIbis. - Coopération avec le Tribunal Spécial pour le Liban.”.

Art. 38

Dans le Titre VIbis, inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre Ier intitulé “Chapitre I^{er}. – Généralités.”.

Art. 39

Dans le Chapitre I^{er} inséré par l'article 38, il est inséré un article 70 rédigé comme suit:

“Art. 70. Aux fins du Titre VIbis de la présente loi, les termes ci-après désignent:

wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk III. – Strafuitvoering.”.

Art. 36

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 35, wordt een artikel 69bis ingevoegd, luidende:

“Art. 69bis. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de bijzondere kamers hebben bevolen. Wanneer de bijzondere kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevuld te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft gelijkwaardige maatregelen bevelen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest de bijzondere kamers, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan de bijzondere kamers.”.

Art. 37

In dezelfde wet wordt een nieuwe Titel VIbis ingevoegd, met als opschrift “Titel VIbis. - Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon.”.

Art. 38

In Titel VIbis, ingevoegd bij artikel 37 wordt een nieuw Hoofdstuk I ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk I. – Algemeen.”.

Art. 39

In Hoofdstuk I, ingevoegd bij artikel 38, wordt een artikel 70 ingevoegd, luidende:

“Art. 70. Voor de toepassing van Titel VIbis van deze wet wordt verstaan onder:

— “Tribunal”: le Tribunal Spécial pour le Liban créé par l'accord international du 6 février 2007 conclu entre les Nations unies et le gouvernement du Liban, découlant de la résolution 1664 (2006) du 29 mars 2006 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— “Statut”: le Statut du Tribunal Spécial pour le Liban annexé à la résolution 1757 (2007) du 30 mai 2007 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— “Procureur”: le procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut;

— “Autorité centrale”: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal Spécial pour le Liban, soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— “Ministère public”: le procureur fédéral.”.

Art. 40

Dans le même Chapitre Ier, il est inséré un article 71 rédigé comme suit:

“Art. 71. Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal.”

Art. 41

Dans le même Chapitre Ier, il est inséré un article 72 rédigé comme suit:

“Art. 72. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à

— “Tribunaal”: het Speciaal Tribunaal voor Libanon ingesteld bij de internationale overeenkomst van 6 februari 2007 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Libanon, en voortvloeiend uit resolutie 1664 (2006) van 29 maart 2006 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— “Statuut”: het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Libanon gevoegd bij de resolutie 1757 (2007) van 30 mei 2007 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— “Aanklager”: de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent;

— “Centrale autoriteit”: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Libanon, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— “Openbaar ministerie”: de federale procureur.”.

Art. 40

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 71 ingevoegd, luidende:

“Art. 71. België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van de bijzondere kamers.”

Art. 41

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 72 ingevoegd, luidende:

“Art. 72. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld

défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues."

Art. 42

Dans le même Chapitre I^{er}, il est inséré un article 73 rédigé comme suit:

"Art. 73. Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite."

Art. 43

Dans le Titre VI^{bis} inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre II intitulé "Chapitre II. - Entraide judiciaire".

Art. 44

Dans le Chapitre II, inséré par l'article 43, il est inséré un article 74 rédigé comme suit:

"Art. 74. § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement

gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen."

Art. 42

In hetzelfde Hoofdstuk I wordt een artikel 73 ingevoegd, luidende:

"Art. 73. De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven."

Art. 43

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk II ingevoegd, met als opschrift "Hoofdstuk II. - Wederzijdse rechtshulp".

Art. 44

In Hoofdstuk II, ingevoegd bij artikel 43, wordt een artikel 74 ingevoegd, luidende:

"Art. 74. § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij vooroemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de

judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code. Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal,

onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Tribunaal en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger

et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden aangegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Tribunaal de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontneemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre État, sauf dans le cas où le transit générerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”

Art. 45

Dans le même Chapitre II, il est inséré un article 75 rédigé comme suit:

“Art. 75. L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.”

Art. 46

Dans le Titre VI^{bis}, inséré par l'article 37, il est inséré un Chapitre III intitulé “Chapitre III. - Arrestation et transfert.”

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorzien landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorzien landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkene heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”

Art. 45

In hetzelfde Hoofdstuk II wordt een artikel 75 ingevoegd, luidende:

“Art. 75. De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.”

Art. 46

In Titel VI^{bis}, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk III ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk III. - Aanhouding en overbrenging.”

Art. 47

Dans le Chapitre III, inséré par l'article 46, il est inséré un article 76 rédigé comme suit:

“Art. 76. § 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

Art. 47

In Hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 46, wordt een artikel 76 ingevoegd, luidende:

“Art. 76. § 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen achten dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de aangehouden persoon betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de aangehouden persoon aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 *in fine*.

§ 2. De aangehouden persoon heeft het recht om bij de kamer van inbeschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift, zulks in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Tribunal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, waardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid *in fine*.

Art. 48

Dans le même Chapitre III, il est inséré un article 77 rédigé comme suit:

“Art. 77. Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du Tribunal.”

Art. 49

Dans le Titre *Vlbis*, inséré par l’article 37, il est inséré un Chapitre IV intitulé “Chapitre IV. - Exécution des peines.”

Art. 50

Dans le Chapitre IV, inséré par l’article 49, il est inséré un article 78 rédigé comme suit:

“Art. 78. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d’exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l’établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l’arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d’identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l’original ou d’une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l’incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d’exécution des peines ne s’appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L’autorité centrale, après consultation de l’administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l’exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

Art. 48

In hetzelfde Hoofdstuk III wordt een artikel 77 ingevoegd, luidende:

“Art. 77. Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement van het Tribunal.”

Art. 49

In Titel *Vlbis*, ingevoegd bij artikel 37, wordt een Hoofdstuk IV ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk IV. - Strafuitvoering.”

Art. 50

In Hoofdstuk IV, ingevoegd bij artikel 49, wordt een artikel 78 ingevoegd, luidende:

“Art. 78. § 1. Voor zover België met het Tribunal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgave van het vonnis van het Tribunal de onmiddellijke opluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het Tribunal. De door het Tribunal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerden die in België een door het Tribunal uitgesproken vrijheidsbemende straf ondergaan.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal."

Art. 51

Dans le même Chapitre IV, il est inséré un article 79 rédigé comme suit:

"Art. 79. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale."

Art. 52

L'actuel article 70 de la même loi est renomméroté article 80.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal."

Art. 51

In hetzelfde Hoofdstuk IV wordt een artikel 79 ingevoegd, luidende:

"Art. 79. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevold te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit aan het Tribunaal overgedragen."

Art. 52

Het huidige artikel 70 van dezelfde wet wordt vernummerd tot artikel 80.

Art. 53

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

La ministre de la Justice,

Annemie TURTELBOOM

Art. 53

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 januari 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Justitie,

Annemie TURTELBOOM

TEXTE DE BASE

Loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

Art. 2

Aux fins du Titre II de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " la Belgique " : le Royaume de Belgique;
- " la Cour " : la Cour pénale internationale et ses organes, au sens de l'article 34 du Statut, soit la Présidence de la Cour, la Section des appels, la Section de première instance et la Section préliminaire, le Bureau du Procureur et le Greffe;
- " le Statut " : le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998;
- " l'autorité centrale " : l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale, soit le ministre de la Justice;
- " le Règlement de procédure et de preuve": le Règlement de procédure et de preuve visé à l'article 51 du Statut;
- " le Procureur " : le Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale au sens de l'article 42 du Statut;
- " le Greffe " : le Greffe de la Cour pénale internationale au sens de l'article 43 du Statut.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Modification de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux.

Art. 2

Aux fins du Titre II de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " la Belgique " : le Royaume de Belgique;
- " la Cour " : la Cour pénale internationale et ses organes, au sens de l'article 34 du Statut, soit la Présidence de la Cour, la Section des appels, la Section de première instance et la Section préliminaire, le Bureau du Procureur et le Greffe;
- " le Statut " : le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998;
- " l'autorité centrale " : l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale, soit *au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire*;
- " le Règlement de procédure et de preuve": le Règlement de procédure et de preuve visé à l'article 51 du Statut;
- " le Ministère public " : *le procureur fédéral*;
- " le Procureur " : le Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale au sens de l'article 42 du Statut;
- " le Greffe " : le Greffe de la Cour pénale internationale au sens de l'article 43 du Statut.

Art. 5

Le Ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour et transmettre à la Cour les demandes provenant des autorités judiciaires belges. Il en assure le suivi.

Art. 5

L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour, pour transmettre à la Cour les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre à la Cour, conformément à l'article 10 de la présente loi, toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence de la Cour. Elle en assure le suivi.

Art. 7

Les autorités judiciaires belges peuvent solliciter la coopération de la Cour. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont la Cour assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail de la Cour conformément à l'article 50 du Statut, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 7

Les autorités [...] belges **compétentes** peuvent solliciter la coopération de la Cour. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont la Cour assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail de la Cour conformément à l'article 50 du Statut, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 13

§ 1er. La demande d'arrestation et de remise émise par la Cour à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est faite par écrit conformément à l'article 91, § 1er, du Statut, sauf le cas d'urgence réglé par le même article du Statut.

Art. 13

§ 1er. La demande d'arrestation et de remise émise par la Cour à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est faite par écrit conformément à l'article 91, § 1er, du Statut, sauf le cas d'urgence réglé par le même article du Statut.

La demande est rendue exécutoire par la chambre du conseil du lieu de la résidence de la personne concernée ou du lieu où elle a été trouvée.

La demande est rendue exécutoire par la chambre du conseil du lieu de la résidence de la personne concernée ou du lieu où elle a été trouvée.

§ 2. La chambre du conseil vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut ont été fournies.

§ 2. La chambre du conseil vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut ont été fournies.

§ 3. Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire la demande d'arrestation et de

§ 3. Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire la demande d'arrestation et de

remise de la Cour, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours après audition du ministère public. L'arrêt est exécutoire.

§ 4. Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise et les pièces officielles y annexées sont signifiées à l'inculpé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l'introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

§ 5. Lorsque le recours est fondé sur le non respect du principe non bis in idem, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu à dater du recours jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2, du Statut.

remise de la Cour, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours après audition du ministère public. L'arrêt est exécutoire.

§ 4. Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise et les pièces officielles y annexées sont signifiées à ***la personne arrêtée [...]***. ***[...]*** ***Celle-ci*** dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de ***la personne arrêtée [...]*** au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. ***La personne arrêtée [...]*** restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

§ 5. Lorsque le recours est fondé sur le non respect du principe ***ne bis in idem***, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu à dater du recours jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2, du Statut.

Art. 14

§ 1er. Conformément à l'article 92 du Statut, en cas d'urgence, la Cour peut demander, par tout moyen de communication laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire d'une personne recherchée. La demande contient les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut dans l'attente de la transmission des pièces visées à l'article 91 du Statut.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de cette demande a sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté. Le juge d'instruction vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.

§ 3. L'autorité centrale est avisée de l'arrestation provisoire par le juge d'instruction visé au § 2 du présent article. Elle en informe immédiatement la Cour et l'invite à présenter une demande d'arrestation et de remise.

§ 4. La personne faisant l'objet de l'arrestation provisoire est déférée dans les cinq jours à la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Celle-ci vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies. Après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil, la chambre du conseil décide, s'il y a lieu, dans le délai susvisé, de maintenir l'arrestation provisoire. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non respect du principe non bis in idem, le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.

Art. 14

§ 1er. Conformément à l'article 92 du Statut, en cas d'urgence, la Cour peut demander, par tout moyen de communication laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire d'une personne recherchée. La demande contient les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut dans l'attente de la transmission des pièces visées à l'article 91 du Statut.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de cette demande a sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. **Dans le respect de l'article 55, § 2, du Statut, le juge d'instruction entend l'intéressé afin de vérifier qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.** Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté. [...]

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 3. **Le ministère public informe sans délai l'autorité centrale** de l'arrestation provisoire par le juge d'instruction visé au § 2 du présent article. **L'autorité centrale** en informe immédiatement la Cour et l'invite à présenter une demande d'arrestation et de remise.

§ 4. Abrogé

§ 5. Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Si l'appel porte sur la contestation du respect du principe non bis in idem, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour. L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

Section III. - Transfert de la personne arrêtée.

Art. 16

§ 1er. Conformément à l'article 59, § 3, du Statut, la personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête de mise en liberté, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

§ 2. Conformément à l'article 59, § 5, du Statut, la chambre préliminaire de la Cour est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à ce sujet. Avant de rendre sa décision, la chambre des mises en accusation prend pleinement en considération ces recommandations. Si la chambre des mises en accusation ne suit pas les recommandations de la Cour, elle indique expressément les motifs de cette décision.

§ 5. ***Abrogé***

Section III. – ***Demande de mise en liberté provisoire.***

Art. 16

§ 1er. Conformément à l'article 59, § 3, du Statut, la personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête [...], sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

§ 2. Conformément à l'article 59, § 5, du Statut, la chambre préliminaire de la Cour est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à ce sujet. ***L'autorité centrale transmet les recommandations de la Cour à la chambre des mises en accusation par l'intermédiaire du ministère public.*** Avant de rendre sa décision, la chambre des mises en accusation prend pleinement en considération ces recommandations. Si la chambre des mises en accusation ne suit pas les recommandations de la Cour, elle indique expressément les motifs de cette décision.

§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce dans les huit jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. Dans ce cas, elle fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour.

§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Ce délai est, toutefois, suspendu pendant la consultation de la chambre préliminaire de la Cour prévue au paragraphe précédent. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non-respect du principe ne bis in idem, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.

§ 4. Conformément à l'article 59, § 6, du Statut, si la mise en liberté provisoire est accordée, la chambre préliminaire de la Cour peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

§ 4. En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Conformément à l'article 59, § 6, du Statut, si la mise en liberté provisoire est accordée, la chambre préliminaire de la Cour peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

§ 5. La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise

en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

§ 6. Lorsque la requête prévue au paragraphe 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

§ 7. Les dispositions du présent article sont applicables au mandat d'arrêt visé au paragraphe 4, alinéa 1^{er}, in fine.

Section IV. - Transit.

Art. 20

Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 89, § 3, b), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée à la Cour par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée de la Cour conformément à l'article 89, § 3, e) du Statut. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

Section IV. - Remise de la personne arrêtée.

Section V. - Principe de spécialité.

Section VI. - Transit.

Art. 20

§1. Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 89, § 3, b), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée à la Cour par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée de la Cour conformément à l'article 89, § 3, e) du Statut. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 2. Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 93, § 7, a), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire visée à la disposition précitée du Statut. Conformément à l'article 93, § 7, b), du Statut, le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge durant le temps nécessaire à son passage.

Chapitre IVbis. - Libération provisoire et citation à comparaître.

Art. 20bis

§1^{er}. Moyennant l'accord de l'autorité centrale et conformément à la règle 119 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d'une libération provisoire visée à l'article 60 du Statut, le cas échéant aux conditions édictées par la Cour.

§2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n'est susceptible d'aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l'autorité centrale qui en informe immédiatement la Cour.

§3. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de 15 jours à compter de son exécution.

L'intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l'autorité centrale n'a pas reçu une demande d'arrestation provisoire ou une demande d'arrestation et de remise, visées respectivement aux articles 92 et 91 du Statut.

Art. 20ter

En application de l'article 58, §7, du Statut, la Cour peut délivrer une citation à comparaître à l'encontre d'une personne qui se trouve sur le territoire belge. Les éventuelles conditions restrictives de liberté imposées, dans ce cadre, à l'intéressé par la Cour sont exécutées sur le territoire belge sur la base d'une demande d'entraide judiciaire formulée par la Cour en application du Chapitre IX du Statut. En cas de non-respect de ces conditions par l'intéressé, l'autorité centrale, dûment informée, le notifie sans délai à la Cour.

Art. 26**Art. 26**

§ 1^{er}. La demande d'entraide émanant de la Cour qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

Les perquisitions et saisies demandées par la Cour sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces à la Cour, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres prétendants droit. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 2. Les perquisitions et saisies demandées par la Cour sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces à la Cour et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§3. Lorsqu'une ordonnance de mise à contribution a été rendue par la chambre saisie d'une affaire, en application du Règlement de procédure et de preuve, et que des biens appartenant à l'accusé se trouvent sur le territoire belge, il est procédé, sur demande de la Cour, à la saisie et au transfert de ces avoirs à la Cour, pour permettre le recouvrement des frais avancés dans le cadre de l'aide judiciaire.

Art. 28

Lorsque la Cour a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Art. 28

§1^{er}. Lorsque la Cour a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

§2. Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque la Cour met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Art. 35

§ 1er. Conformément à l'article 105 du Statut, la peine privative de liberté prononcée par la Cour est exécutoire en Belgique dès le moment où la demande est acceptée par l'autorité centrale. La peine prononcée par la Cour ne peut en aucun cas être modifiée. Seule la Cour a le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement de la Cour, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Conformément à l'article 106, § 1er, du Statut, l'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Les conditions de détention sont régies par la législation belge.

§ 4. Les procédures de libération conditionnelle sont régies par l'article 110 du Statut.

§3. Lorsque la Cour met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée **au paragraphe 1^{er}**, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Art. 35

§ 1er. Conformément à l'article 105 du Statut, la peine privative de liberté prononcée par la Cour est exécutoire en Belgique dès le moment où la demande est acceptée par l'autorité centrale. La peine prononcée par la Cour ne peut en aucun cas être modifiée. Seule la Cour a le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement de la Cour, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Conformément à l'article 106, § 1er, du Statut, l'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Les conditions de détention sont régies par la législation belge.

§ 4. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par l'article 110 du Statut. Les décisions rendues par la Cour sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par la Cour.

§ 5. L'autorité centrale, après consultation de l'administration

pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque la Cour, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 6. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible la Cour, seule compétente pour décider d'une telle libération.

§ 5. Conformément à l'article 104, § 2, du Statut, la personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de Belgique.

Art. 43

Aux fins du Titre III de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Tribunal " : le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 et chargé de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, et le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1er janvier et le 31 décembre 1994;

- " Résolution 808 (1993) " : la résolution 808 (1993) du 22 février 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

- " Résolution 827 (1993) " : la résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

§ 7. Conformément à l'article 104, § 2, du Statut, la personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de Belgique.

Art. 43

Aux fins du Titre III de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Tribunal " : le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 et chargé de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, *le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées coupables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994 et le Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux créé par le Conseil de sécurité des Nations unies par sa résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010;*

- " Résolution 808 (1993) " : la résolution 808 (1993) du 22 février 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

- " Résolution 827 (1993) " : la résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

- " Résolution 955 (1994) " : la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;
- " Resolution 955 (1994) " : la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;
- « *Résolution 1966 (2010)* » : *la résolution 1966 (2010) du 22 décembre 2010 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;*
- " Statut " : le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 827 (1993) et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994);
- " Statut " : le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 827 (1993), le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994) et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 1966 (2010);
- " Règlement " : le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie adopté le 11 février 1994 et le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995;
- " Règlement " : le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie adopté le 11 février 1994, le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995 et le Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme international chargé d'exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux adopté le 8 juin 2012;
- " Procureur " : le Procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.
- " Procureur " : le Procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.
- " Autorité centrale " : *l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal soit, au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;*
- " Ministère public " : *le procureur fédéral.*

Art. 44

En vertu des dispositions de la présente loi, la Belgique respectera les obligations de coopération qui découlent des résolutions 808 (1993), 827 (1993) et 955 (1994) adoptées par le Conseil de sécurité des Nations unies sur la base du chapitre VII de la Charte des Nations unies.

Art. 44

En vertu des dispositions de la présente loi, la Belgique respectera les obligations de coopération qui découlent des résolutions 808 (1993), 827 (1993), **955 (1994) et 1966 (2010)** adoptées par le Conseil de sécurité des Nations unies sur la base du chapitre VII de la Charte des Nations unies.

Art. 46

Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi.

Art. 46

§ 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 50

§ 1er. Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par un Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Art. 50

§ 1er. Les demandes du Procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqué par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.
Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est

organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.

Art. 53

§ 1er. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Art. 53

§ 1er. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à l'intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à ***la personne arrêtée [...]. Celle-ci*** dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de ***la personne arrêtée [...] au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.***

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. ***La personne arrêtée [...] restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.***

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire formulée en cas d'urgence par le procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou du lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt par le juge d'instruction, la chambre du conseil décide, après audition du ministère public, de l'inculpé et de son conseil, s'il y a lieu de confirmer ce mandat. Elle vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de confirmer le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction, le ministère public peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation. L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours de l'appel. L'arrêt est exécutoire.

L'intéressé est dans tous les cas remis en liberté si un mandat d'arrêt émis par le Tribunal ne lui est pas signifié dans les trois mois de la signification du mandat d'arrêt du juge d'instruction belge.

Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire, visée à l'article 40 commun au règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pénal international pour le Rwanda, formulée en cas d'urgence par le procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou le lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en

liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 in fine.

Art. 55

§ 1er. Dans la mesure où la Belgique est inscrite sur la liste des Etats qui ont fait savoir au Conseil de sécurité des Nations unies qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés afin qu'ils y subissent leur peine d'emprisonnement et où une personne condamnée par le Tribunal est transférée en Belgique à cette fin conformément à l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

Art. 55

§ 1er. Dans la mesure où la Belgique est inscrite sur la liste des Etats qui ont fait savoir au Conseil de sécurité des Nations unies qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés afin qu'ils y subissent leur peine d'emprisonnement et où une personne condamnée par le Tribunal est transférée en Belgique à cette fin conformément à l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance *de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité*, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 3. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut de ce Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut de ce Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal.

Art. 55bis

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Art. 58

Aux fins du Titre V de la présente loi, les termes ci-après désignent :

Art. 58

Aux fins du Titre V de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Tribunal " : le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone créé par l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations unies;

- " Statut " : le Statut du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone annexé à la lettre du Secrétaire-général des Nations unies, adressée le 6 mars 2002 au Président du Conseil de Sécurité des Nations unies;

- " Procureur " : le procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut ".

- " Tribunal " : le Tribunal Spécial pour la Sierra Leone créé par l'accord international du 16 janvier 2002 conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations unies *et le Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone créé par l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone, et découlant de la résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 du Conseil de Sécurité des Nations unies;*

- " Statut " : le Statut du Tribunal Spécial pour la Sierra Leone annexé à la lettre du Secrétaire-général des Nations unies, adressée le 6 mars 2002 au Président du Conseil de Sécurité des Nations unies *et le Statut du Tribunal Spécial Résiduel pour la Sierra Leone, annexé à l'accord international des 29 juillet (New York) et 11 août 2010 (Freetown) conclu entre les Nations unies et le gouvernement de la Sierra Leone;;*

- " Procureur " : le procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut "

- " Autorité centrale " : *l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal, soit au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;*

- " Ministère public " : *le procureur fédéral.*

Art. 60

Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi.

Art. 60

§ 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour

transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 62

§ 1er. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée ou par le procureur du roi compétent.

Art. 62

§ 1er. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges

territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil.

Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même

Code dont il convient de faire bénéficier cette personne.

Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104.

Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Code dont il convient de faire bénéficier cette personne.

Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104.

Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 4 à 9 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2 ° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison

avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.

Chapitre III – Exécution des peines

Art. 63bis

§ 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée compare devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la

détention. Le procureur du Roi procède à l'interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal.

Art. 63ter

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et

la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Art. 64

Aux fins du titre VI de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Chambres extraordinaires " : les Chambres extraordinaires créées par la loi cambodgienne du 10 août 2001 portant création des Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, telle qu'amendée par la loi cambodgienne du 27 octobre 2004 approuvant la ratification de l'accord international du 17 mars 2003 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le Gouvernement royal cambodgien;

- " Statut " : la loi cambodgienne du 10 août 2001 portant création des Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du Kampuchéa démocratique, telle qu'amendée par la loi cambodgienne du 27 octobre 2004 approuvant la ratification de l'accord international du 17 mars 2003 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le Gouvernement royal cambodgien;

- " Juge d'instruction " : les juges d'instruction chargés de l'instruction, ainsi que toute personne autorisée par eux ou travaillant sous leur autorité dans le cadre des fonctions qui leur incombent en vertu du statut;

Art. 64

Aux fins du titre VI de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Chambres extraordinaires " : les Chambres extraordinaires créées par la loi cambodgienne du 10 août 2001 portant création des Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du **Kampuchéa** démocratique, telle qu'amendée par la loi cambodgienne du 27 octobre 2004 approuvant la ratification de l'accord international du 17 mars 2003 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le Gouvernement royal cambodgien;

- " Statut " : la loi cambodgienne du 10 août 2001 portant création des Chambres extraordinaires chargées de poursuivre les crimes commis sous le régime du **Kampuchéa** démocratique, telle qu'amendée par la loi cambodgienne du 27 octobre 2004 approuvant la ratification de l'accord international du 17 mars 2003 conclu entre l'Organisation des Nations unies et le Gouvernement royal cambodgien;

- " Juge d'instruction " : les juges d'instruction chargés de l'instruction, ainsi que toute personne autorisée par eux ou travaillant sous leur autorité dans le cadre des fonctions qui leur incombent en vertu du statut;

- " Procureur " : les procureurs chargés des poursuites, ainsi que toute personne autorisée par eux ou travaillant sous leur autorité dans le cadre des fonctions qui leur incombent en vertu du statut.

- " Procureur " : les procureurs chargés des poursuites, ainsi que toute personne autorisée par eux ou travaillant sous leur autorité dans le cadre des fonctions qui leur incombent en vertu du statut.

- " Autorité centrale " : l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres extraordinaires, soit au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

- " Ministère public " : le procureur fédéral.

Art. 66

Le Ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire formulées par les Chambres extraordinaires et en assurer le suivi.

Art. 66

§ 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes formulées par les Chambres extraordinaires, pour transmettre aux Chambres extraordinaires les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres extraordinaires toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres extraordinaires. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres extraordinaires sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres extraordinaires. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres extraordinaires assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres extraordinaires,

doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 68

§ 1er. Les demandes du procureur ou du juge d'instruction, ou les ordonnances des Chambres extraordinaire visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou du juge d'instruction, ou l'ordonnance des Chambres extraordinaire qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée, ou par le Procureur du Roi compétent.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres extraordinaire sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres extraordinaire à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans

Art. 68

§ 1er. Les demandes du procureur ou du juge d'instruction, ou les ordonnances des Chambres extraordinaire visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou du juge d'instruction, ou l'ordonnance des Chambres extraordinaire qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres extraordinaire sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces aux Chambres extraordinaire, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres extraordinaire et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqué par envoi recommandé. Elle

préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres extraordinaires, sont transférés aux Chambres extraordinaires par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Juge d'instruction, le procureur ou les Chambres extraordinaires ont octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demandent à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque le Juge d'instruction, le procureur ou les Chambres extraordinaires ont octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demandent à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code. *Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.*

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux

personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le juge d'instruction, le procureur ou les Chambres extraordinaires mettent fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Lorsque le juge d'instruction, le procureur ou les Chambres extraordinaires mettent fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres extraordinaires, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres extraordinaires, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte des Chambres extraordinaires.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres extraordinaires par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres extraordinaires. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres extraordinaires, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide judiciaire au siège des Chambres extraordinaires. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.

Chapitre III – Exécution des peines

Art. 69bis

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres extraordinaires sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres extraordinaires à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres extraordinaires, sont transférés aux Chambres extraordinaires par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Titre VIbis – Coopération avec le Tribunal spécial pour le Liban

Chapitre I^{er}. – Généralités.

Art. 70

Aux fins du Titre VIbis de la présente loi, les termes ci-après désignent :

- " Tribunal " : le Tribunal Spécial pour le Liban créé par l'accord international du 6 février 2007 conclu entre les Nations unies et le gouvernement du Liban, découlant de la résolution 1664 (2006) du 29 mars 2006 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;*

- " *Statut* " : le *Statut du Tribunal Spécial pour le Liban annexé à la résolution 1757 (2007) du 30 mai 2007 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies*;

- " *Procureur* " : le *procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut*;

- " *Autorité centrale* " : l'*autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et le Tribunal Spécial pour le Liban, soit au sein du SPF Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire*;

- " *Ministère public* " : le *procureur fédéral*.

Art. 71

Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par le Tribunal.

Art. 72

§ 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant du Tribunal, pour transmettre au Tribunal les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre au Tribunal toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence du Tribunal. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes du Tribunal sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération du Tribunal. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont le Tribunal assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail du Tribunal, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 73

Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération du Tribunal à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.

Chapitre II. - Entraide judiciaire.

Art. 74

§ 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de

l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par le Tribunal sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces au Tribunal, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces au Tribunal et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code. Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance, est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe, qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer, à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1^{er}, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande du Tribunal, transférée temporairement à celui-ci afin qu'il puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement au Tribunal, sous réserve des conditions dont ils peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte du Tribunal.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée au Tribunal par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée du Tribunal. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et

l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissement imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande du Tribunal, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège du Tribunal. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.

Art. 75

L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.

Chapitre III. - Arrestation et transfert.

Art. 76

§ 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal

est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par le Tribunal.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne au Tribunal. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, le Tribunal peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; elle est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 in fine.

Art. 77

Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du

Tribunal.***Chapitre IV. - Exécution des peines.******Art. 78***

§ 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec le Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut du Tribunal. Les décisions rendues par le Tribunal sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par le Tribunal.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque le Tribunal, dans l'exercice de ses compétences en matière de libération anticipée, le lui demande.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible le Tribunal, seul compétent pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut du Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et le Tribunal.

Art. 79

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par le Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

Art. 70

(ancien art. 64) La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge

Art. 80

Art. 80. (ancien art. 64) La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge

BASISTEKST**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET
ONTWERP**

Wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen.

Art. 2

Voor de toepassing van Titel II van deze wet wordt verstaan onder :

- " België " : het Koninkrijk België;
- " het Hof " : het Internationaal Strafgerichtshof en de organen ervan, in de zin van artikel 34 van het Statuut, te weten het voorzitterschap van het Hof, de Afdeling beroep, de Afdeling berechting en de Afdeling vooronderzoek, de diensten van de aanklager en de griffie;
- " het Statuut " : het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerichtshof van 17 juli 1998;
- " de centrale autoriteit " : de autoriteit bevoegd voor de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerichtshof, te weten de minister van Justitie;
- " het Reglement voor de proces- en bewijsvoering " : het Reglement voor de proces- en bewijsvoering bedoeld in artikel 51 van het Statuut;
- " de aanklager " : de diensten van de aanklager van het Internationaal Strafgerichtshof in de zin van artikel 42 van het Statuut;

Wijziging van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerichtshof en de internationale straftribunalen.

Art. 2

Voor de toepassing van Titel II van deze wet wordt verstaan onder :

- " België " : het Koninkrijk België;
- " het Hof " : het Internationaal Strafgerichtshof en de organen ervan, in de zin van artikel 34 van het Statuut, te weten het voorzitterschap van het Hof, de Afdeling beroep, de Afdeling berechting en de Afdeling vooronderzoek, de diensten van de aanklager en de griffie;
- " het Statuut " : het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerichtshof van 17 juli 1998;
- " de centrale autoriteit " : de autoriteit bevoegd voor de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerichtshof, te weten, **binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;**
- " het Reglement voor de proces- en bewijsvoering " : het Reglement voor de proces- en bewijsvoering bedoeld in artikel 51 van het Statuut;
- "**het Openbaar ministerie": de federale procureur;**
- " de aanklager " : de diensten van de aanklager van het Internationaal Strafgerichtshof in de zin van artikel 42 van het Statuut;

- " de griffie " : de griffie van het Internationaal Strafgerichtshof in de zin van artikel 43 van het Statuut.

Art. 5

De Minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en om de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden aan het Hof. Hij verzekert de opvolging ervan.

- " de griffie " : de griffie van het Internationaal Strafgerichtshof in de zin van artikel 43 van het Statuut.

Art. 5

De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Hof in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Hof en om, overeenkomstig artikel 10 van deze wet, enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Hof zou kunnen vallen, over te zenden aan het Hof. Zij staat in voor de opvolging ervan.

Art. 7

De Belgische gerechtelijke autoriteiten kunnen om de medewerking van het Hof verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Hof de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig artikel 50 van het Statuut, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 7

De **bevoegde** Belgische [...] autoriteiten kunnen om de medewerking van het Hof verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Hof de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig artikel 50 van het Statuut, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 13

§ 1. Het verzoek tot aanhouding en overdracht uitgaande van het Hof ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, gebeurt overeenkomstig artikel 91, § 1, van het Statuut schriftelijk, uitgezonderd in spoedeisende gevallen zoals geregeld door hetzelfde artikel van het Statuut.

Het verzoek wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van de verblijfplaats van de betrokken persoon of van de plaats waar hij is aangetroffen.

§ 2. De raadkamer onderzoekt of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of

Art. 13

§ 1. Het verzoek tot aanhouding en overdracht uitgaande van het Hof ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, gebeurt overeenkomstig artikel 91, § 1, van het Statuut schriftelijk, uitgezonderd in spoedeisende gevallen zoals geregeld door hetzelfde artikel van het Statuut.

Het verzoek wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van de verblijfplaats van de betrokken persoon of van de plaats waar hij is aangetroffen.

§ 2. De raadkamer onderzoekt of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of

de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het verzoek tot aanhouding en overdracht van het Hof uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen, na het openbaar ministerie te hebben gehoord. Het arrest is uitvoerbaar.

§ 4. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden de beslissing die het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart en de bijgevoegde officiële stukken aan de verdachte betekend. Deze beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om beroep in te stellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Het beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring bij de correctionele griffie of van een verklaring van de verdachte aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn vertegenwoordiger.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het verzoek tot aanhouding en overdracht van het Hof uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen, na het openbaar ministerie te hebben gehoord. Het arrest is uitvoerbaar.

§ 4. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden de beslissing die het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart en de bijgevoegde officiële stukken aan de **aangehouden persoon [...]** betekend. Deze beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om beroep in te stellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Het beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring bij de correctionele griffie of van een verklaring van de **aangehouden persoon [...]** aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn vertegenwoordiger.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de angehouden persoon en zijn raadsman en doet uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van het ingestelde beroep uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De angehouden persoon [...] blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de angehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart, definitief is geworden.

§ 5. Ingeval het beroep is gegrond op de niet-naleving van het beginsel non bis in idem, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep tot dat de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut.

Art. 14

§ 1. Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut kan het Hof in spoedeisende gevallen door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat om de voorlopige aanhouding van een gezochte persoon verzoeken. Het verzoek bevat de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut in afwachting dat de stukken bedoeld in artikel 91 van het Statuut worden overgezonden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. Het bevel tot aanhouding moet binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden betekend. De onderzoeksrechter gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. De centrale autoriteit wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld door de onderzoeksrechter bedoeld in § 2 van dit artikel. Zij stelt het Hof daarvan onmiddellijk in kennis en vraagt dat een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt opgesteld.

§ 4. De persoon op wie de voorlopige aanhouding betrekking heeft, wordt binnen vijf dagen voor de raadkamer gebracht van

§ 5. Ingeval het beroep is gegrond op de niet-naleving van het beginsel ***ne bis in idem***, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep tot dat de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut.

Art. 14

§ 1. Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut kan het Hof in spoedeisende gevallen door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat om de voorlopige aanhouding van een gezochte persoon verzoeken. Het verzoek bevat de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut in afwachting dat de stukken bedoeld in artikel 91 van het Statuut worden overgezonden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. ***Met inachtneming van artikel 55, § 2, van het Statuut hoort de onderzoeksrechter de betrokken teneinde na te gaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.*** Het bevel tot aanhouding moet binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden betekend. [...]

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.

§ 3. ***Het openbaar ministerie stelt de centrale autoriteit onverwijld in kennis van de voorlopige aanhouding*** door de onderzoeksrechter bedoeld in § 2 van dit artikel. ***De centrale autoriteit*** stelt het Hof daarvan onmiddellijk in kennis en vraagt dat een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt opgesteld.

§ 4. Opgeheven

zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen. De raadkamer gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut werden overgelegd. Na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, beslist de raadkamer, indien daartoe grond bestaat binnen de hoger bedoelde termijn om de voorlopige aanhouding te handhaven. In geval van betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond op de niet-naleving van het beginsel non bis in idem wordt de termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen op dit punt, geschorst tijdens de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut bedoelde raadplegingen tussen de centrale autoriteit en het Hof.

§ 5. Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer. De verdachte blijft aangehouden tot het verstrijken van de voornoemde termijn. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het hoger beroep betrekking heeft op de betwisting van de naleving van het beginsel non bis in idem, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen op dit punt, geschorst tijdens de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut bedoelde raadplegingen tussen de centrale autoriteit en het Hof. De verdachte blijft in hechtenis tot de uitspraak over het beroep.

§ 5. **Opgeheven**

Afdeling III. - Overbrenging van de aangehouden persoon.

Afdeling III. - **Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling.**

Art. 16

§ 1. Overeenkomstig artikel 59, § 3, van het Statuut heeft de aangehouden persoon het recht om bij de kamer van beschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift tot invrijheidstelling, zulks in afwachting van zijn overdracht.

§ 2. Overeenkomstig artikel 59, § 5, van het Statuut wordt de kamer van vooronderzoek van het Hof in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling en doet zij hieromtrent aanbevelingen. Alvorens een beslissing te nemen neemt de kamer van beschuldigingstelling deze aanbevelingen ten volle in overweging. Indien de kamer van beschuldigingstelling de aanbevelingen van het Hof niet volgt, geeft ze uitdrukkelijk de redenen voor deze beslissing aan.

§ 3. De kamer van beschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van beschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. In dat geval stelt zij voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. De kamer van beschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

§ 1. Overeenkomstig artikel 59, § 3, van het Statuut heeft de aangehouden persoon het recht om bij de kamer van beschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift [...], zulks in afwachting van zijn overdracht.

§ 2. Overeenkomstig artikel 59, § 5, van het Statuut wordt de kamer van vooronderzoek van het Hof in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling en doet zij hieromtrent aanbevelingen. **De centrale autoriteit zendt de aanbevelingen van het Hof over aan de kamer van beschuldigingstelling via het openbaar ministerie.** Alvorens een beslissing te nemen neemt de kamer van beschuldigingstelling deze aanbevelingen ten volle in overweging. Indien de kamer van beschuldigingstelling de aanbevelingen van het Hof niet volgt, geeft ze uitdrukkelijk de redenen voor deze beslissing aan.

§ 3. De kamer van beschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. Die termijn wordt echter geschorst tijdens de in de vorige paragraaf bedoelde raadpleging van de kamer van vooronderzoek van het Hof. De kamer van beschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden. De kamer van beschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd. Ingeval de betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond is op de niet-naleving van het beginsel “ne bis in idem” wordt de termijn waarbinnen

de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen over dat punt geschorst voor de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut tussen de centrale autoriteit en het Hof bedoelde raadplegingen.

§ 4. Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan de kamer van vooronderzoek overeenkomstig artikel 59, § 6, van het Statuut de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

§ 4. In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan de kamer van vooronderzoek overeenkomstig artikel 59, § 6, van het Statuut de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

§ 5. Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

§ 6. Wanneer het in paragraaf 1 bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

§ 7. De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in paragraaf 4, eerste lid, in fine.

Afdeling IV - Doorvoer.**Afdeling IV. - Overdracht van de aangehouden persoon.*****Afdeling V. – Specialiteitsbeginsel.******Afdeling VI. – Doorvoer.***

Art. 20

Op verzoek van het Hof, ingediend overeenkomstig artikel 89, § 3, b), van het Statuut, stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Hof overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Hof overeenkomstig artikel 89, § 3, e), van het Statuut een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

Art. 20

§ 1. Op verzoek van het Hof, ingediend overeenkomstig artikel 89, § 3, b), van het Statuut, stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Hof overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Hof overeenkomstig artikel 89, § 3, e), van het Statuut een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 2. Op verzoek van het Hof, uitgevoerd overeenkomstig artikel 93, § 7, a), van het Statuut stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek tot wederzijdse rechtshulp als bedoeld in voormelde bepaling van het Statuut. Overeenkomstig artikel 93, § 7, b), van het Statuut, heeft het bevel tot aanhouding van de betrokken uitwerking op het Belgische grondgebied tijdens de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

*Hoofdstuk IVbis. – Voorlopige
invrijheidstelling en dagvaarding tot
verschijning*

Art. 20bis

§1. Met de instemming van de centrale autoriteit en overeenkomstig bepaling 119 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering, kan een persoon in België een voorlopige invrijheidstelling zoals bedoeld in artikel 60 van het Statuut, genieten, in voorkomend geval onder de door het Hof opgelegde voorwaarden.

§ 2. Wanneer de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is, niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter op vordering van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon. Zijn met redenen omklede beschikking, waartegen geen rechtsmiddel open staat, wordt onmiddellijk meegedeeld aan het openbaar ministerie. Dat stelt onverwijd de centrale autoriteit ervan in kennis, die onmiddellijk het Hof ervan op de hoogte brengt.

§ 3. Het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde bevel tot aanhouding is 15 dagen geldig, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan.

De betrokkenen wordt onder dezelfde voorwaarden opnieuw in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit, binnen die termijn, geen verzoek tot voorlopige aanhouding of verzoek tot aanhouding en overdracht heeft ontvangen, die respectievelijk in de artikelen 92 en 91 van het Statuut worden beoogd.

Art. 20ter

Met toepassing van artikel 58, § 7, van het Statuut kan het Hof een dagvaarding tot verschijning uitvaardigen tegen een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt. De eventuele vrijheidsbeperkende maatregelen die het Hof de betrokkenen in dat kader oplegt, worden op het Belgische grondgebied uitgevoerd op grond van een verzoek om wederzijdse rechtshulp van het Hof overeenkomstig hoofdstuk IX van het Statuut. Ingeval de betrokkenen die voorwaarden niet naleeft, stelt de - naar behoren ingelichte - centrale autoriteit het Hof daarvan onverwijd in kennis.

Art. 26

Art. 26

§ 1. Het verzoek om bijstand uitgaande van het Hof dat betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Hof om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Hof toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtsbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van anderen die aanspraak maken op een recht. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

*§ 2. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Hof om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Hof toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtsbank van eerste aanleg van **het arrondissement** waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de **overzending van de stukken aan het Hof en, in voorkomend geval, over de** vordering van derden-bezitters of van **derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende***

brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 3. Wanneer de kamer bij wie een zaak aanhangig is gemaakt een beschikking tot bijdrage heeft gewezen, met toepassing van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, en goederen van de beschuldigde zich op het Belgische grondgebied bevinden, wordt op verzoek van het Hof overgegaan tot de inbeslagneming en de overdracht van die goederen aan het Hof, teneinde de terugvordering mogelijk te maken van de kosten voorgeschoten in het kader van de rechtsbijstand.

Art. 28

Wanneer het Hof iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek..

Art. 28

§1^{er}. Wanneer het Hof iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. *Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.*

§2. In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Hof de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Art. 35

§ 1. Overeenkomstig artikel 105 van het Statuut is de vrijheidsbenemende straf die het Hof heeft uitgesproken uitvoerbaar in België vanaf het tijdstip waarop de centrale autoriteit het verzoek heeft aanvaard. De straf die het Hof heeft uitgesproken kan in geen geval worden gewijzigd. Alleen het Hof kan uitspraak doen over een verzoek tot herziening van zijn beslissing betreffende de schuld of de straf.

§ 2. Binnen vierentwintig uur nadat de overgebrachte persoon is aangekomen in de strafinrichting waarin hij moet worden opgesloten, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechbank van eerste aanleg van de plaats van detentie. Deze laatste ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Hof de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. Overeenkomstig artikel 106, § 1, van het Statuut is de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf onderworpen aan het toezicht van het Hof. De detentievoorwaarden worden geregeld door de Belgische wetgeving.

§3. Wanneer het Hof de **in paragraaf 1** bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Art. 35

§ 1. Overeenkomstig artikel 105 van het Statuut is de vrijheidsbenemende straf die het Hof heeft uitgesproken uitvoerbaar in België vanaf het tijdstip waarop de centrale autoriteit het verzoek heeft aanvaard. De straf die het Hof heeft uitgesproken kan in geen geval worden gewijzigd. Alleen het Hof kan uitspraak doen over een verzoek tot herziening van zijn beslissing betreffende de schuld of de straf.

§ 2. Binnen vierentwintig uur nadat de overgebrachte persoon is aangekomen in de strafinrichting waarin hij moet worden opgesloten, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechbank van eerste aanleg van de plaats van detentie. Deze laatste ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Hof de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. Overeenkomstig artikel 106, § 1, van het Statuut is de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf onderworpen aan het toezicht van het Hof. De detentievoorwaarden worden geregeld door de Belgische wetgeving.

§ 4. De procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut.

§ 4. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld door artikel 110 van het Statuut. De door het Hof gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de strafuitvoeringsmodaliteiten niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Hof uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 5. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Hof, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar dit vraagt.

§ 6. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Hof, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 5. Overeenkomstig artikel 104, § 2, van het Statuut kan een veroordeelde persoon te allen tijde het Hof verzoeken uit België te worden overgebracht.

Art. 43

Voor de toepassing van Titel III van deze wet wordt verstaan onder :

Art. 43

Voor de toepassing van Titel III van deze wet wordt verstaan onder :

- " Tribunaal " : het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van voormalig Joegoslavië sedert 1991, en het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van de buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994;

- " Tribunaal " : het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van voormalig Joegoslavië sedert 1991, *het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994 en het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 1966 (2010) van 22 december 2010;*

- " Resolutie 808 (1993) " : resolutie 808 (1993) van 22 februari 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Resolutie 808 (1993) " : resolutie 808 (1993) van 22 februari 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Resolutie 827 (1993) " : resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Resolutie 827 (1993) " : resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Resolutie 955 (1994) " : resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Resolutie 955 (1994) " : resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Statuut " : het Statuut van het Tribunaal aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 827 (1993) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994);

- " Statuut " : het Statuut van het Tribunaal aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 827 (1993), *het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde naties in zijn resolutie 1966*

(2010);

- " Reglement " : het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië op 11 februari 1994 heeft aangenomen en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda op 29 juni 1995 heeft aangenomen;

- " Reglement " : het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië op 11 februari 1994 heeft aangenomen en het Reglement inzake procedure, *het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda aangenomen op 29 juni 1995 en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering van het internationaal mechanisme voor de uitoefening van de restbevoegdheden van de straftribunalen aangenomen op 8 juni 2012*;

- " Aanklager " : de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

- " Aanklager " : de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

- "*Centrale Autoriteit*" : autoriteit bevoegd inzake samenwerking tussen België en het Tribunaal, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

- "*Openbaar ministerie*" : de federale procureur.

Art. 44

België zal volgens de bepalingen van deze wet zijn verplichtingen tot samenwerking voortvloeiende uit de door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op grond van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties aangenomen resoluties 808 (1993), 827 (1993) en 955 (1994) nakomen.

Art. 46

De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.

Art. 44

België zal volgens de bepalingen van deze wet zijn verplichtingen tot samenwerking voortvloeiende uit de door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op grond van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties aangenomen resoluties 808 (1993), 827 (1993), **955 (1994) en 1966 (2010)** nakomen.

Art. 46

§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige

informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoening van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 50

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij vooroemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Art. 50

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij vooroemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden

uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer een Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtkbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 3. Huiszoeken en inbeslagneming waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtkbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Tribunaal en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of derden die beweren recht te hebben op het in beslag genomen goed, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. *Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.*

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegeleid.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In

dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Wanneer het Tribunaal de in het **eerste** lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging;

en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

Art. 53

§ 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de betrokkenen betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de verdachte aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van diens beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Art. 53

§ 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan **de aangehouden persoon [...]** betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van **de aangehouden persoon [...]** aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. **De aangehouden persoon [...]** blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen

beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. Indien de aanklager in spoedeisende gevallen een verzoek tot voorlopige aanhouding doet, wordt dit verzoek ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vijf dagen te rekenen van de afgifte van het bevel tot aanhouding door de onderzoeksrechter, beslist de raadkamer, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord of dat bevel moet worden bevestigd. Zij gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. Het in artikel 40 bedoelde verzoek tot voorlopige aanhouding, dat mede van toepassing is op het reglement voor de proces- en bewijsvoering van het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda, dat in spoedeisende gevallen door de aanklager wordt gedaan, wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Het bevel tot aanhouding moet worden betekend binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsberoving.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering om het door de onderzoeksrechter aangegeven bevel tot aanhouding te bevestigen, kan het openbaar ministerie hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De verdachte blijft gedurende voornoemde termijn aangehouden. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen van het hoger beroep. Het arrest is uitvoerbaar.

De betrokken wordt in ieder geval in vrijheid gesteld indien hem geen bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal wordt betekend binnen drie maanden te rekenen van de betekening van het bevel tot aanhouding van de Belgische onderzoeksrechter.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer kunnen het openbaar ministerie en de verdachte beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De verdachte blijft in hechtenis tot een beslissing inzake het beroep is genomen.

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.

§ 3. De aangehouden persoon heeft het recht om de kamer van inbeschuldigingstelling bij verzoekschrift te verzoeken om voorlopige invrijheidstelling, in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het

Tribunaal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunaal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunaal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid in fine.

Art. 55

§ 1. Voorzover België is ingeschreven op de lijst van de Staten die aan de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties te kennen hebben gegeven bereid te zijn veroordeelde personen te aanvaarden met het oog op de tenuitvoerlegging van hun gevangenisstraf, en voor zover een persoon veroordeeld door het Tribunaal te dien einde naar België wordt overgebracht overeenkomstig de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal, is de gevangenisstraf in België rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de plaatselijke rechbank van eerste aanleg. Deze ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast, op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal, de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

Art. 55

§ 1. Voorzover België is ingeschreven op de lijst van de Staten die aan de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties te kennen hebben gegeven bereid te zijn veroordeelde personen te aanvaarden met het oog op de tenuitvoerlegging van hun gevangenisstraf, en voor zover een persoon veroordeeld door het Tribunaal te dien einde naar België wordt overgebracht overeenkomstig de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal, is de gevangenisstraf in België rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij **de rechbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen**. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast, op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal, de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 3. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

Art. 55bis

Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

Art. 58

Voor de toepassing van Titel V van deze wet wordt verstaan onder :

Art. 58

Voor de toepassing van Titel V van deze wet wordt verstaan onder :

- " Tribunaal " : het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 16 januari 2002 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- " Statuut " : het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd bij de op 6 maart 2002 aan de voorzitter van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gerichte brief van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties;

- " Aanklager " : de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent

- " Tribunaal " : het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 16 januari 2002 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties **en het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone ingesteld bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone, en voortvloeiend uit resolutie 1315 (2000) van 14 augustus 2000 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;**

- " Statuut " : het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd bij de op 6 maart 2002 aan de voorzitter van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties gerichte brief van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties **en het Statuut van het Residueel Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone gevoegd als bijlage bij de internationale overeenkomst van 29 juli (New York) en 11 augustus 2010 (Freetown) gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Sierra Leone;**

- " Aanklager " : de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

- " Centrale autoriteit" : de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Sierra Leone, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

- " Openbaar ministerie " : de federale procureur.

Art. 60

De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de follow up ervan te verzekeren.

Art. 60

§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 62

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

Art. 62

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd of door de bevoegde procureur des Konings.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen.

§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Hof en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord.

Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen.

Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwant van deze persoon.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermd getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen.

Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermd getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwant van deze persoon.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. ***Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.***

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermd getuige en aan zijn verwant, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het vierde tot het negende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontneemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Wanneer het Tribunaal de in het **eerste** lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontneemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechting worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren

dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokken heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

Hoofdstuk III. – Strafuitvoering

Art. 63bis

§ 1. Voor zover België met het Tribunaal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld in het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in

België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal over de schuld of over de straf, de beslissing tot herziening en de toepassing ervan worden geregeld in het Statuut van het Tribunaal en in de tussen België en het Tribunaal gesloten bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering.

Art. 63ter

Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen

verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

Art. 64

Voor de toepassing van titel VI van deze wet wordt verstaan onder :

- " Bijzondere kamers " : de bijzondere kamers opgericht bij de Cambodjaanse wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, zoals gewijzigd bij de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 tot bekraftiging van de internationale overeenkomst van 17 maart 2003 gesloten tussen de Verenigde Naties en de Regering van het Koninkrijk Cambodja;

- " Statuut " : de Cambodjaanse wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, zoals gewijzigd bij de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 tot bekraftiging van de internationale overeenkomst van 17 maart 2003 gesloten tussen de Verenigde Naties en de Regering van het Koninkrijk Cambodja;

- " Onderzoeksrechter " : de onderzoeksrechters belast met het onderzoek alsmede eenieder die door hen is gemachtigd of onder hun gezag werkt in het kader van de functie die zij op grond van het Statuut uitoefenen;

- " Aanklager " : de aanklagers belast met de vervolgingen alsmede eenieder die door hen is gemachtigd of onder hun gezag werkt in het kader van de functie die zij op grond van het Statuut uitoefenen.

Art. 64

Voor de toepassing van titel VI van deze wet wordt verstaan onder :

- " Bijzondere kamers " : de bijzondere kamers opgericht bij de Cambodjaanse wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, zoals gewijzigd bij de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 tot bekraftiging van de internationale overeenkomst van 17 maart 2003 gesloten tussen de Verenigde Naties en de Regering van het Koninkrijk Cambodja;

- " Statuut " : de Cambodjaanse wet van 10 augustus 2001 tot oprichting van de bijzondere kamers belast met de vervolging van de misdaden gepleegd onder het regime van democratisch Kampuchea, zoals gewijzigd bij de Cambodjaanse wet van 27 oktober 2004 tot bekraftiging van de internationale overeenkomst van 17 maart 2003 gesloten tussen de Verenigde Naties en de Regering van het Koninkrijk Cambodja;

- " Onderzoeksrechter " : de onderzoeksrechters belast met het onderzoek alsmede eenieder die door hen is gemachtigd of onder hun gezag werkt in het kader van de functie die zij op grond van het Statuut uitoefenen;

- " Aanklager " : de aanklagers belast met de vervolgingen alsmede eenieder die door hen is gemachtigd of onder hun gezag werkt in het kader van de functie die zij op grond van het Statuut uitoefenen.

- " **Centrale autoriteit** " : de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en de bijzondere kamers, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij het koninklijk besluit van

17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

- “*Openbaar ministerie*”: de federale procureur.

Art. 66

De Minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van de bijzondere kamers in ontvangst te nemen en de follow-up ervan te verzekeren.

Art. 66

§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van de bijzondere kamers in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de bijzondere kamers en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van de bijzondere kamers kan vallen, over te zenden aan de bijzondere kamers. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van de bijzondere kamers worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de bijzondere kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de bijzondere kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van de bijzondere kamers, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 68

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikkingen van de bijzondere kamers die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op het vaststellen van de identiteit en het opsporen

Art. 68

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikkingen van de bijzondere kamers die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op het vaststellen van de identiteit en het opsporen

van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikking van de bijzondere kamers die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd, of door de bevoegde procureur des Konings.

van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de onderzoeksrechter, of de beschikking van de bijzondere kamers die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de bijzondere kamers hebben bevolen. Wanneer de bijzondere kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft gelijkwaardige maatregelen bevelen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van de bijzondere kamers, worden door de centrale

§ 3. Huiszoeken en inbeslagnemingen waar de bijzondere kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan de bijzondere kamers toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan de bijzondere kamers en, in voorkomend geval, over de vordering van derdenbezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

autoriteit overgedragen aan de bijzondere kamers.

§ 4. Wanneer de onderzoeksrechter, de aanklager of de bijzondere kamers een persoon het statuut van beschermde getuige verlenen en België vragen om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde wijze als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

§ 4. Wanneer de onderzoeksrechter, de aanklager of de bijzondere kamers een persoon het statuut van beschermde getuige verlenen en België vragen om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde wijze als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. *Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.*

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer de onderzoeksrechter, de aanklager of de bijzondere kamers de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemen, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Wanneer de onderzoeksrechter, de aanklager of de bijzondere kamers de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontnemen, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van de bijzondere kamers tijdelijk naar de bijzondere kamers worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is

voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar de bijzondere kamers, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van de bijzondere kamers.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van de bijzondere kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan de bijzondere kamers overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van de bijzondere kamers een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van de bijzondere kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van de bijzondere kamers. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied

gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

Hoofdstuk III. – Strafuitvoering

Art. 69bis

Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de bijzondere kamers hebben bevolen. Wanneer de bijzondere kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft gelijkwaardige maatregelen bevelen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest de bijzondere kamers, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan de bijzondere kamers.

Titel VIbis. - Samenwerking met het Speciaal Tribunaal voor Libanon.

Hoofdstuk I. – Algemeen.

Art. 70

Voor de toepassing van Titel VIbis van deze wet wordt verstaan onder:

- "Tribunaal": het Speciaal Tribunaal voor Libanon ingesteld bij de internationale

overeenkomst van 6 februari 2007 gesloten tussen de Verenigde Naties en de regering van Libanon, en voortvloeiend uit resolutie 1664 (2006) van 29 maart 2006 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

- "Statuut": *het Statuut van het Speciaal Tribunaal voor Libanon gevoegd bij de resolutie 1757 (2007) van 30 mei 2007 aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;*
- "Aanklager": *de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent;*
- "Centrale autoriteit": *de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en het Speciaal Tribunaal voor Libanon, te weten, binnen de FOD Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;*
- "Openbaar ministerie": *de federale procureur.*

Art. 71

België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevolg geven aan de verzoeken om samenwerking van de bijzondere kamers.

Art. 72

§ 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan het Tribunaal en om enige informatie van juridische aard die onder de bevoegdheid van het Tribunaal kan vallen, over te zenden aan het Tribunaal. Zij staat in voor de opvolging ervan.

§ 2. De verzoeken van het Tribunaal worden aan de centrale autoriteit gericht

door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van het Tribunaal verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Tribunaal de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Tribunaal, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

Art. 73

De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek van het Tribunaal om samenwerking en waaraan de centrale autoriteit heeft beslist gevolg te geven.

Hoofdstuk II. - Wederzijdse rechtshulp.

Art. 74

§ 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Huiszoeken en inbeslagneming waar het Tribunaal om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Tribunaal toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan het Tribunaal en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende brief. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van Strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als

bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger en wordt door de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor enig document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven, op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer het Tribunaal de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermd getuige ontheemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van het Tribunaal tijdelijk naar het Tribunaal worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Tribunaal, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de

autoriteiten van de Gaststaat van het Tribunaal.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkenen zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Tribunaal overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Tribunaal een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van het Tribunaal stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het Buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van het Tribunaal. Het bevel tot aanhouding van de betrokkenen heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.

Art. 75

De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.

Hoofdstuk III. - Aanhouding en overbrenging.

Art. 76

§ 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de aangehouden persoon betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de aangehouden persoon aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling

uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. De aangehouden persoon heeft het recht om bij de kamer van inbeschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift, zulks in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Tribunaal het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Tribunaal over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot

aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan het Tribunaal de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld, op de wijze en binnen de termijn bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid in fine.

Art. 77

Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal.

Hoofdstuk IV. – Strafuitvoering.

Art. 78

§ 1. Voor zover België met het Tribunaal een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtkamer van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde vrijlating worden uitsluitend geregeld door het Statuut van het Tribunaal. De door het Tribunaal gewezen beslissingen zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerden die in België een door het Tribunaal uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaan.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer het Tribunaal, bij de uitoefening van zijn bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoekt.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit het Tribunaal, dat als enige bevoegd is om over een dergelijke

invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

Art. 79

Onvermindert de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer het Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevold te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onvermindert de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit aan het Tribunaal overgedragen.

Art. 70

(oud art. 64) Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 80

Art. 80. (oud art. 64) Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.